

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/34/852
10 March 1980
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH/FRENCH

Тридцать четвертая сессия
Пункт 18 повестки дня

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ НЕЗАВИСИМОСТИ
КОЛОНИАЛЬНЫМ СТРАНАМ И НАРОДАМ

Вопрос о Новых Гебридах

Записка Генерального секретаря

1. Генеральный секретарь имеет честь препроводить членам Генеральной Ассамблеи доклад миссии Организации Объединенных Наций для наблюдения за выборами в Новых Гебридах, учрежденной в соответствии с пунктом 8 резолюции 34/10 Генеральной Ассамблеи от 2 ноября 1979 года.
2. Доклад, который был принят миссией 18 декабря 1979 года, и поэтому не был представлен в письменном виде до закрытия тридцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, был в устной форме представлен Председателем миссии на 101-м пленарном заседании тридцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи 21 декабря 1979 года (см. документ A/34/PV.101, стр. 76-80).

ПРИЛОЖЕНИЕ

Доклад Миссии Организации Объединенных Наций
для наблюдения за выборами в Новых Гебридах

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
СОПРОВОДИТЕЛЬНОЕ ПИСЬМО		4
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - I7	5
А. Мандат Миссии	1	5
В. Состав Миссии	2 - 4	5
С. Маршрут и программа	5 - II	6
D. Выражение благодарности	I2 - I7	7
II. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ТЕРРИТОРИИ	I8 - 93	8
А. Описание Территории	I8 - 26	8
В. Население	27 - 29	11
С. Правительство и администрация	30 - 55	11
D. Экономическое и социальное положение	56 - 93	I8
III. КОНСУЛЬТАЦИИ	94 - 252	27
А. Консультации с управляющими державами	94 - I45	27
В. Консультации с членами правительства Новых Гебридов	I46 - I76	40
С. Консультации с членами политических партий	I77 - 246	46
D. Замечания и выводы, основанные на консультациях	247 - 252	63
IV. ВЫБОРЫ	253 - 323	65
А. Организация	253 - 280	65
В. Наблюдение Миссии за выборами ...	28I - 3I5	7I
С. Результаты выборов	3I6 - 323	79
V. ВЫВОДЫ	324 - 328	8I

/...

ДОБАВЛЕНИЯ

	<u>Стр.</u>
I. ПЛАН МАРШРУТА	82
II. КОНСТИТУЦИЯ РЕСПУБЛИКИ НОВЫЕ ГЕБРИДЫ	86
III. ПОЛОЖЕНИЕ О ВЫБОРАХ: СОВМЕСТНОЕ ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 19 от 18 сентября 1979 года	125
IV. СОВМЕСТНОЕ ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 20 от 5 октября 1979 года: распустить Ассамблею представителей и установить срок проведения выборов	226
V. СОВМЕСТНОЕ ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 21 от 5 октября 1979 года: о назначении временного правительства	227
VI. СОВМЕСТНОЕ ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 22 1979 года: предусмотреть создание избирательных округов и распределение мест Ассамблеи представителей между избирательными округами	229
VII. СОВМЕСТНОЕ ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 25 1979 года: обеспечить контроль над радиовещательными службами	231
VIII. СОВМЕСТНОЕ ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 26 1979 года: обеспечить выборы в районные советы	233
IX. СОВМЕСТНОЕ ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 27 от 26 октября 1979 года: о внесении изменений в Положение о проведении выборов 1979 года	251
X. СОВМЕСТНЫЙ ПРИКАЗ № 5 от 24 октября 1979 года во исполнение полномочий относительно радиопередач	253
XI. ОБМЕН ПИСЬМАМИ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ ФРАНЦИИ И СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ	255
XII. ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПИСЬМАМ ОТ 15 СЕНТЯБРЯ 1977 ГОДА, КОТОРЫМИ ОБМЕНЯЛИСЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА ФРАНЦИИ И СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ	269
XIII. ОБМЕН ПИСЬМАМИ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ ФРАНЦИИ И СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ ОТНОСИТЕЛЬНО СОЗДАНИЯ РЕГИОНАЛЬНЫХ СОВЕТОВ ..	270
XIV. ОБМЕН ПИСЬМАМИ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ ФРАНЦИИ И СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ ОТНОСИТЕЛЬНО НЕЗАВИСИМОСТИ НОВЫХ ГЕБРИДОВ ...	273
XV. ПИСЬМО Председателя Миссии от 13 ноября 1979 года на имя комиссара-резидента по поводу незаконных радиопередач	275
XVI. ПИСЬМО комиссара-резидента от 14 ноября 1979 года на имя Председателя Миссии	276

/...

18 декабря 1979 года

Сэр,

Имею честь препроводить Вам доклад Миссии Организации Объединенных Наций для наблюдения за выборами в Новых Гебридах в 1979 году, учрежденной в соответствии с пунктом 8 резолюции 34/10 Генеральной Ассамблеи от 2 ноября 1979 года.

Примите, Сэр, заверения в нашем самом глубоком уважении.

Беренадо ВУНИБОБО

Рон О. МОРРИС

Лобонен Пьер ЕРЕ

Мквелле ЭКАНИ

Его Превосходительству
г-ну Курту Вальдхайму
Генеральному секретарю Организации
Объединенных Наций
Нью-Йорк

/...

I. ВВЕДЕНИЕ

A. Мандат Миссии

1. Вопрос о Новых Гебридах рассматривался в резолюциях Генеральной Ассамблеи, начиная с ее двадцатой сессии в 1965 году а/. На своей тридцать четвертой сессии Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 34/10 от 2 ноября 1979 года, в которой она приветствовала совместное обязательство обеих управляющих держав (Франции и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) предоставить независимость Новым Гебридам и отмечала их приглашение в адрес Генерального секретаря о направлении миссии для наблюдения за предстоящими выборами в этой территории б/. Ассамблея далее просила Генерального секретаря назначить после консультации с Председателем Четвертого комитета миссию для наблюдения за предстоящими выборами на этой Территории и представить доклад по данному вопросу.

B. Состав Миссии

2. На 52-м пленарном заседании 2 ноября Председатель Генеральной Ассамблеи объявил, что Генеральный секретарь в соответствии с пунктом 8 резолюции 34/10 Генеральной Ассамблеи назначил следующие государства членами Миссии Организации Объединенных Наций для наблюдения за выборами в Новых Гебридах: Австралия, Берег Слоновой Кости, Объединенная Республика Камерун и Фиджи.

3. Впоследствии четыре государства-члена назначили следующих лиц представлять их во время миссии:

Г-н Нквелле Экани (Объединенная Республика Камерун)

Г-н Рон С. Моррис (Австралия)

Г-н Беренадо Вунибобо (Фиджи)

Г-н Лобонен Пьер Ере (Берег Слоновой Кости)

Г-н Вунибобо являлся Председателем Миссии.

4. Следующие сотрудники Секретариата Организации Объединенных Наций сопровождали Миссию из Нью-Йорка: г-н Ричард Ватен, главный секретарь; г-жа Джоан Сеймур, сотрудник по политическим вопросам; г-н Джон Кабрера, сотрудник по административным вопросам и г-н Генри Питерс, секретарь. Три устных переводчика из Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве присоединились к Миссии до ее прибытия в Территорию: г-н Клод Эшар, г-жа Николь Сион-Матье и г-жа Катри Пекер.

а/ Резолюция 2069 (XX) от 16 декабря 1965 года.

б/ См. документ A/34/616.

/...

С. Маршрут и программа

5. В понедельник, 5 ноября, в рамках подготовки к своему отъезду из Центральных учреждений на следующий день, Миссия провела консультации со следующими представителями управляющих держав: г-н Жан Клод Брошенин (Франция) и г-да Николас Торн и Ян А. Вуд (Соединенное Королевство).
6. 7 ноября Миссия прибыла в Париж, где с ней провели в тот же день ознакомительную беседу представители министерства иностранных дел и министерства внутренних дел (Отдел заморских департаментов и территорий).
7. 8 ноября, не сумев вылететь в Лондон из-за забастовки контролеров воздушного сообщения для проведения подобных встреч с сотрудниками министерства иностранных дел и по делам Содружества Соединенного Королевства, Миссия отбыла поездом во Франкфурт, для того чтобы сесть на самолет, следующий на Территорию, куда она прибыла 11 ноября. Маршрут Миссии см. Добавление I к настоящему докладу.
8. Миссия совершила свою поездку на Новые Гебриды 19 ноября и выехала оттуда в Суву, Фиджи, в тот же день. В Суве Миссия начала работу по подготовке общей структуры своего доклада. Миссия отбыла из Фиджи в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций 21 ноября.
9. Тот факт, что Миссия была направлена в срочном порядке, как представляется, помешал заблаговременному оповещению о ее прибытии на Территорию. В результате, по своему прибытию, Миссия обнаружила, что большинство жителей не знали о ее цели и не знали, что Организация Объединенных Наций будет наблюдать за выборами. После предоставления со стороны Миссии определенная гласность была обеспечена. Следует, однако, отметить, что отмечалось явное отсутствие информации в прессе; особенно крайне редко что-либо публиковалось на английском языке.
10. Миссия хотела бы сделать общее замечание в связи с организацией миссий, направляемых Организацией Объединенных Наций. В том, что касается настоящей Миссии, время, прошедшее между направлением приглашения управляющими державами и предоставлении мандата Генеральной Ассамблеей в отношении направления самой Миссии, практически не оставило времени для подготовки со стороны членов Миссии.
11. Миссия также считает, что следует проявлять определенную гибкость при решении вопроса о средствах передвижения с учетом расстояний, которые необходимо преодолеть. Что касается настоящей Миссии, только четыре члена Миссии путешествовали первым классом, и, по их мнению, было бы предпочтительно, чтобы все участники путешествовали первым классом, поскольку ограничения, связанные с расстояниями и временем поездки в равной степени влияют на делегатов и сотрудников Секретариата.

/...

Д. Выражение благодарности

12. Миссия хотела бы выразить свою глубокую признательность правительствам Франции и Соединенного Королевства за полное сотрудничество и эффективную помощь, предоставленные ей в Нью-Йорке, Париже и на Территории. Она вновь напоминает, что от независимых от нее обстоятельств она не смогла встретиться с заместителем министра и другими должностными лицами министерства иностранных дел и по делам Содружества в Лондоне.

13. Миссия искренне признательна за теплое гостеприимство и прием, который оказал во время нахождения Миссии в Париже г-н Оливье Стирн, заместитель министра иностранных дел Франции; г-н Дифенбакер, директор Кабинета министра по вопросам заморских департаментов и территорий; г-н Монтежат, директор отдела по политическим, административным и финансовым вопросам государственного секретариата министра внутренних дел, и другие высокопоставленные должностные лица этих двух министерств правительства Франции. Миссия также хотела бы поблагодарить директора Информационного центра Организации Объединенных Наций в Париже за его помощь. Она также признательна за помощь, оказанную ей Генеральным консулом Франции в Сиднее во время ее краткой остановки там для пересадки на другой самолет.

14. Миссия хотела бы выразить свою особую признательность комиссарам-резидентам г-ну Андро С. Стюарт из Соединенного Королевства и Генеральному инспектору Дж. Дж. Роберту, специальному посланнику правительства Франции и их сотрудникам, в том числе г-ну Сидней Пальмеру и г-ну Пьеру Саль, за их постоянную помощь и теплое гостеприимство, которое они оказали Миссии во время ее пребывания на Территории.

15. Миссия хотела бы выразить особую благодарность г-ну Николасу Торну из сектора Новых Гебридов министерства иностранных дел и по делам содружества в Лондоне, который поддерживал связь с Миссией первоначально в Нью-Йорке и впоследствии, когда Миссия прибыла на Территорию.

16. Миссия также хотела бы выразить свою глубокую признательность за теплый прием, оказанный ей временным правительством Отца Жерара Леймана, особенно учитывая то, что Миссия работала в то время, когда все были заняты в критический период предвыборной кампании. Миссия также выражает свою признательность различным представителям политических партий, с которыми она встретилась. Их полезное содействие и знание Территории и ее проблем существенно помогло Миссии в понимании вопросов в короткое время ее пребывания на Территории.

17. Наконец, члены Миссии также хотят выразить свою признательность правительству Фиджи, особенно г-ну Дж. Котобалаву, секретарю по иностранным делам, за гостеприимство, оказанное Миссии и за средства обслуживания, отданные в ее распоряжение во время ее пребывания в Фиджи.

/...

II. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ТЕРРИТОРИИ

A. Описание Территории

18. Территория Новые Гебриды включает в себя цепь неравномерно разбросанных островов в Коралловом море в районе между 12 и 21 градусами южной широты и 166 и 171 градусами восточной долготы, охватывая площадь в 11 882 кв.км. Самым крупным из островов является остров Эспириту-Санто, площадью 3 947 кв.км, а площадь острова Эффате, на котором расположена столица Порт-Вила, составляет 915 кв.км. Острова разбросаны в форме "У", простираясь на 800 км с севера на юг.

19. Помимо двух упомянутых островов, более крупные острова группы включают острова Малекула, Оба, Маэво, Пентекост, Амбрим, Эпи, Эроманда, Мало, Танна и Анейткюм. Острова Банкс, в 80 км к северу от Эспириту-Санто, и острова Торрес, в 60 км к северо-западу от островов Банкс, также входят в состав Новых Гебридов.

20. Самой высокой вершиной на территории является гора Табвемассана (1 877 м) на острове Эспириту-Санто, а гора Лаирири, или пик Санто, также на острове Эспириту-Санто, достигает высоты 1 652 м. В то время как половина островов представляет собой лишь небольшие островки или каменистые вулканические образования, на остальных островах также много различных вершин на местности, где доминируют горы и плоскогория с очень ограниченными прибрежными равнинами. На Территории есть ряд активных вулканов. Некоторые острова расположены в вулканических низинах, как на островах Гауа и Оба.

21. В основном преобладают юго-восточные ветры, за частыми затишьями следуют ветры с севера и востока, которые приносят дождь. В Порт-Вила среднегодовая влажность составляет 83 процента, а среднегодовые осадки 2 300 мм. Во время зимы южного полушария (июнь-сентябрь) на южных островах, включая Эффате, может отмечаться весьма холодная погода, а летом (декабрь-апрель) все острова могут подвергаться действию ураганов.

22. Повсеместно распространены тропические леса с папоротниками и вьющимися растениями, а также с большими баньяновыми деревьями, такими, как баррингтония и евгения с местным названием набанга.

23. Археологические исследования свидетельствуют о том, что Новые Гебриды были населены в течение многих лет, при этом некоторые стоянки на южных островах датированы 420 годом до н.э., и в северной части - 1300 годом до н.э. Европейцы открыли Новые Гебриды 25 апреля 1606 года, когда испанский исследователь Педро Фернандес де Кирос заметил острова Банкс и Маэво, а затем высадился на острове, который он назвал Австралия дель Эспириту-Санто, сейчас называемый Эспириту-Санто. Кирос и его спутники отплыли через 55 дней, не основав никакого поселения. Лишь в 1768 году французский мореход Луис Антуан де Бугенвиль случайно оказался на островах, а на долю капитана Джеймса

/...

Кука выпало открыть и нанести на карту острова в 1774 году и дать им имя Новые Гебриды. Острова Бэнкс были открыты капитаном Уильямом Блай в 1789 году, когда после мятежа он проплыл в этом районе. Открытие островов Торрес, которые были в числе последних открытий в Тихом океане, было подтверждено капитаном Дж.Е.Эрскином в 1850 году.

24. Открытие на острове Танна сандалового дерева в 1825 году повлекло развитие торговли этим товаром; однако методы, использовавшиеся европейскими купцами, часто приводили к серьезному насилию, что повлекло за собой убийство первых европейских миссионеров, которые попытались высадиться на острове в 1839 году. Тем не менее миссионерская деятельность продолжалась в 1840-ых и 1850-ых годах с определенным успехом, пока эпидемия кори не вспыхнула в 1860 году, уничтожив жителей на южных островах. Те, кто пережил эпидемию, обвинили во всем миссионеров и восстали против них, в результате чего на определенный период миссии в Эрроманго и Танне были закрыты.

25. Набор жителей Новых Гебридов на работы в Новом Южном Уэльсе в Австралии начался в 1847 году, затем был расширен, и рабочие стали направляться на плантации сахарного тростника Квинсленда и плантации хлопка Фиджи. Злоупотребления в этом деле скоро стали очевидными и в 1872 году после протестов миссионеров против "black-birding" (похищение для целей принудительного труда) правительство Великобритании приняло закон о гражданстве жителей тихоокеанских островов для запрещения похищения людей. Закон, однако, не положил конец торговле трудом и в рамках этого бизнеса стали применяться обман и подлог и в 1880-ых годах большое число жителей островов можно было все еще найти в Квинсленде, Фиджи и Новой Каледонии.

26. В то же время число поселенцев, в основном англичан и французов, продолжало расти и расширялись их покупки земли у жителей островов. Один из покупателей земли, г-н Джон Хиггинсон, натурализованный французский гражданин из Новой Каледонии, предложил правительству Франции аннексировать Новые Гебриды. Хотя правительство Франции отклонило это предложение, оно предложило переселить освобожденных заключенных из Новой Каледонии на Новые Гебриды. Протесты против этого предложения были организованы в Австралии г-ном Дж.Г.Патоном, миссионером, который после этого начал выступать за аннексию Новых Гебридов. В 1887 году правительство Франции предложило правительству Соединенного Королевства соблюдать независимость Новых Гебридов. В течение последующих восьми лет делались многочисленные предложения и контрпредложения, в результате которых в 1886 году было заключено соглашение об учреждении совместной морской комиссии на Территории. В 1887 году была подписана конвенция и окончательные подробности урегулированы в Париже 26 января 1888 года. Комиссии было поручено защищать жизнь и собственность подданных Соединенного Королевства и Франции. Она состояла из двух морских офицеров Великобритании и двух морских офицеров Франции, служащих на военных кораблях в западной

/...

части Тихого океана, и ее председателем поочередно были британские и французские командующие. Однако не существовало никакого гражданского права, в соответствии с которым можно было бы обеспечить соблюдение договоров, и в 1906 году оба правительства согласились учредить кондоминиум.

/...

В. Население

27. До 1978 года на Новых Гебридах была проведена единственная перепись населения в мае 1967 года. Хотя ее и нельзя считать совершенно точной, перепись 1967 года показала, что численность населения составляет 77 988 человек, включая коренное население и эмигрантов. Последние в соответствии с положениями Протокола 1914 года (см. пункт 30 ниже) обязаны были выбрать систему управления, распространяющуюся либо на британских, либо на французских "выходцев". Вьетнамцы выбрали французскую систему, а китайцы, фиджийцы, население островов Гиблерта (остров Кирибати) и других тихоокеанских островов - британскую систему. Результатов переписи 1978 года не имеется.

28. На 15 января 1979 года численность населения оценивалась в 112 596 человек. Оно состоит, главным образом, из малайзийцев, но включает также 1 000 человек полинезийцев или микронезийцев и 5 000 человек европейцев, 2 931 человек из которых французы.

29. Бислама, разновидность пиджин инглиш, является в стране разговорным языком, а английский и французский являются официальными языками. Используется также около 130 малайзийских диалектов.

С. Правительство и администрация

1. Отношения между управляющими державами и Территорией

30. Статус Территории Новых Гебридов определяется конвенциями, принятыми Францией и Соединенным Королевством 16 ноября 1887 года и 20 апреля 1906 года и измененным Англо-французским протоколом от 6 августа 1914 года с внесенными в него 15 сентября 1977 года поправками, предусматривающими постепенную передачу власти Ассамблее представителей и Совету министров Территории. Помимо этих органов, имеются муниципальный совет, совет общин и Торговая палата. Главой местной администрации является верховный министр. Британские и французские комиссары-резиденты выполняют свои обязанности от имени верховных комиссаров с резиденциями вне Территории, ответственных за осуществление оставшихся полномочий управляющих держав. В настоящее время происходит объединение трех бывших служб (британской национальной службы, французской национальной службы и совместной службы (службы кондоминиума), которые передаются под контроль министров правительства Новых Гебридов.

31. Через избирательную систему Новой Каледонии французские граждане также принимают участие в выборах представителя и сенатора во французскую Национальную ассамблею. Они имеют также право голоса в проводимых Францией референдумах.

/...

2. Структура внутреннего правительства

Исполнительная власть

32. В январе 1978 года Ассамблея представителей, созданная в результате выборов 29 ноября 1977 года, избрала г-на Калсакау верховным министром. Г-н Калсакау сформировал правительство в результате обмена письмами, датированными 15 сентября 1977 года, о котором говорится ниже, в пункте 43. В результате такого обмена письмами управляющие державы сохранили полномочия лишь в области обороны Территории, поддержания общественного порядка, иностранных дел и финансовых вопросов.

33. 15 декабря 1978 года Ассамблея представителей выразила вотум недоверия правительству г-на Калсакау, а затем избрала г-на Лемана, католического священника, представителя острова Малекула. Г-н Леман сформировал правительство, состоящее из четырех министров, представителей умеренных партий, которые находились у власти с января 1978 года, и четырех министров, представителей ВАП, а также г-на Ли-ни, являющегося заместителем верховного министра.

Законодательная власть

34. Ассамблея представителей созыва 1978 года состояла из 42 членов: четырех представителей вождей и 38 членов, избранных на основе всеобщего избирательного права на три года. Ассамблея избрала своего председателя и заместителя председателя. Она располагает общими законодательными полномочиями и несет ответственность за управление Территорией.

Юридическая система

35. В соответствии с Протоколом 1914 года предусматривалось наличие трех судов: объединенного суда и французского и британского национальных судов. Впоследствии были созданы суды первой инстанции и местные суды. Имеется также государственный обвинитель. Объединенный суд, по замыслу, включает в себя английского и французского судью, а также председателя нейтрального гражданства с/. В соответствии со специальными указами английский и французский судьи несколько лет совместно выполняли обязанности председателя. Комиссары-резиденты, по мере необходимости, совместно назначали государственных обвинителей.

с/ Первоначально председатель объединенного суда должен был назначаться королем Испании.

36. Объединенный суд является высшей инстанцией в вопросах чисто кондоминиального характера, его основной обязанностью является обязанность, аналогичная функции решающего вопросы землевладения суда, который производит регистрацию неотъемлемых правовых титулов на землю. Он может также принимать решения по спорам между любыми сторонами, будь то коренные или некоренные жители, представленным с их согласия на его рассмотрение. В объединенный суд могут подаваться апелляции по любым решениям, принятым судами первой инстанции и по важным гражданским делам, решавшимся в местных судах.

37. Суды первой инстанции созданы в каждом из 4 административных округов. Их возглавляют английский или французский представители округов или специальный представитель, в помощь которому предоставлен один консультант. Когда обвиняемый является французом, председатель суда и консультант также являются французами.

38. В состав местных судов входят либо английский, либо французский представители округов, либо специально назначаемый судья, в помощь которому выделяются два консультанта, являющихся гражданами Новых Гебридов. В 1978 году должен был вступить в силу единый уголовный кодекс, действие которого распространяется на все население Территории, будь то граждане Новых Гебридов, англичане или французы.

3. Государственная служба

39. В прошлом каждое национальное правительство имело в своем распоряжении собственную государственную службу, и помимо нее имелась также совместная служба или служба кондоминиума. В 1977 году, например, британская администрация насчитывала 619 служащих, из которых 117 были иностранцами, 485 - жителями Новых Гебридов, 16 - жителями тихоокеанских островов и 1 - эмигрантом. Французская администрация насчитывала в то время 1 033 служащих, из которых 352 были иностранцами, 601 - жителями Новых Гебридов и 44 - жителями тихоокеанских островов. Администрация кондоминиума насчитывала еще 1 033 служащих: 191 иностранца, 543 жителя Новых Гебридов и 99 жителей тихоокеанских островов.

4. Местное управление

40. По административным соображениям Территория разделена на четыре округа, каждый из которых управляется совместно английским и французским представителями. В число этих четырех округов входят южный, центральный № 1, центральный № 2 и северный округа, центрами которых, соответственно, являются Ленакей (Танна), Порт-Вила, Лакаторо/Норсуп (Малекула) и Сантотаун d/.

d/ Санто, или Сантотаун, является местным названием Луганвила, столицы острова Эспириту-Санто.

/...

41. Первые муниципальные советы, построенные по принципу французских коммун, были избраны в августе 1975 года в Порт-Виле и Сантоауне, что явилось этапом политического развития, о котором между управляющими державами была достигнута договоренность в июле 1975 года (см. пункт 32 выше).

42. Советы общин были также созданы в Эрагоре (Эфате), Тонгоа и Ламапэ (Малекула). Планируется создание такого совета в Нгуна (Эфате).

5. Конституционное развитие

43. До начала 70-х годов в протокол 1914 года было внесено лишь несколько небольших изменений. До 1975 года существовал Консультативный совет, созданный в 1957 году и расширенный в 1969 году до 30-ти членов, 24-х неофициальных и 6 официальных членов, в число которых входили английский и французский комиссары-резиденты. 14 из неофициальных членов подлежали избранию. В соответствии с англо-французскими министерскими переговорами в ноябре 1972 года и июле 1975 года управляющие державы пришли, в частности, к соглашению о том, чтобы заменить Консультативный совет Ассамблеей представителей, наделенной новыми полномочиями и ответственностью. Заключительное заседание Консультативного совета было проведено в апреле 1975 года.

44. Первые выборы в Ассамблею представителей были проведены в ноябре 1975 года. В состав новой Ассамблеи вошли 42 члена: 4 представителя вождей, 29 членов, избираемых на основе всеобщего избирательного права, и 9 специально избираемых членов от экономических кругов Территории. На этих выборах Национальная партия Новых Гебридов получила 17 из 29 имевшихся мест, а Союз общин Новых Гебридов (СОНГ), основная оппозиционная партия, получил 10 мест. Национальная партия, которая впоследствии была переименована в Вануа аку Паки (ВАП) ставила в то время перед собой задачу достижения независимости в течение двух лет e/.

45. На первом заседании сессии Ассамблеи созыва 1977 года внесенное ВАП предложение об аннулировании 6 мест, занимаемых в Ассамблее представителями Торговой палаты, было отклонено. Предложение предусматривало также создание министерской системы, наделенной исполнительной властью, и содержало описание будущей правительственной структуры Территории. Как указывалось, члены ВАП, занимавшие в то время 21 из 40 мест в Ассамблее, выступили против представительства экономических кругов на том основании, что это сделало бы состав Ассамблеи недемократичным.

e/ Сведения о политических партиях Территории изложены в пунктах 177-184 ниже.

46. После этого заседания члены ВАП уклонились от участия в оставшейся части сессии. В результате создалось сложное положение, и управляющие державы, признавшие невозможность созыва заседаний Ассамблеи представителей в полном составе, провели в Порт-Виле в марте 1977 года конференцию, цель которой заключалась в проведении консультаций по создававшемуся положению с лидерами всех политических партий. В результате, первая Ассамблея была распущена, и в июле 1977 года в Париже была проведена конференция, на которую всем политическим партиям было предложено прислать представителей. На время проведения новых выборов был учрежден временный совет в составе 7 человек, наделенный консультативными, а не исполнительными полномочиями. ВАП не приняла участия в июльской конференции, поскольку ей не удалось получить от управляющих держав ряда гарантий в том, что они: а) снизят избирательный возрастной ценз с 21 года до 18 лет; б) ограничат избирательный контингент коренным населением; в) позволят ВАП, если она победит на выборах, сформировать правительство; д) немедленно предоставят самоуправление; и е) проведут одновременно с выборами национальный референдум по вопросу о независимости.

47. В результате конференции выборы новой, состоящей из 39 членов, Ассамблеи с расширенными полномочиями были проведены 29 ноября 1977 года. Поскольку ВАП бойкотировала эти выборы, были избраны только кандидаты из других партий, не имевшие соперников. Г-н Калсакау был избран верховным министром. Однако в декабре 1978 года между политическими партиями было достигнуто соглашение о том, что ВАП может присоединиться к правительству национального единства, целью которого является подготовка проекта конституции Новых Гебридов, проведение с народом Территории консультаций по вопросам независимости и по проекту конституции и организация выборов, которые должны быть проведены до предоставления независимости. ВАП получила половину министерских портфелей в правительстве национального единства, и г-н Уолтер Лили, председатель ВАП, стал заместителем верховного министра.

48. 5 апреля 1979 года верховный министр, председатель Ассамблеи представителей и председатель ВАП согласились опубликовать открытое коммюнике по вопросу о соглашении, которое состояло из семи пунктов и касалось, в частности, вопросов о достижении единства, создании специального комитета по избирательной реформе и проведении новых выборов после завершения переписи населения.

/...

49. 18 июля 1978 года Ассамблея представителей провела внеочередную сессию, основным вопросом которой явилось рассмотрение доклада специального комитета по избирательной реформе. Она быстро утвердила более половины из 37 рекомендаций, представленных специальным комитетом, в том числе рекомендацию о том, чтобы возрастной ценз избирателей был понижен с 21 года до 18 лет, что позволит голосовать еще приблизительно 8 000 избирателям.

50. Ассамблея отклонила рекомендацию специального комитета о том, чтобы общие выборы были проведены 16 апреля 1979 года. Мнения десяти членов комитета по этому вопросу резко разошлись, но они решили выдвинуть рекомендацию о проведении выборов 16 апреля. Пятеро из них не согласились с тем, чтобы была назначена определенная дата, так как правительство может не уложиться в эти сроки. Однако сторонники данной рекомендации заявили, что намеченная дата будет ориентировочной и что, если сроки окажутся слишком сжатыми, она может быть перенесена. Ассамблея, со своей стороны, приняла решение, что выборы должны быть проведены как можно скорее после завершения переписи, которая предоставит информацию для составления списков избирателей.

51. На совещании, состоявшемся 3 июля 1979 года в Лондоне, г-н Поль Дижу, государственный секретарь министерства внутренних дел Франции (по делам заморских департаментов и территорий), и г-н П. Блейкер, государственный министр иностранных дел и по делам Содружества, от имени управляющих держав и с согласия правительства национального единства изложили процесс, который приведет Новые Гебриды к получению независимости и будет включать в себя следующее:

- а) принятие конституции нового государства;
- б) выборы Ассамблеи представителей и районных советов;
- в) создание нового правительства;
- и д) получение независимости.

52. 19 сентября 1979 года в Порт-Виле проект конституции, подготовленный конституционным советом, состоявшим из представителей различных политических фракций Территории, был утвержден правительством национального единства и французским и английским министрами. Затем проект был обнародован и обсужден на собраниях населения Территории, вследствие чего утверждение конституции было подтверждено 5 октября 1979 года в Порт-Виле торжественным заявлением членов правительства и конституционного комитета.

53. Ассамблея представителей, избранная 29 ноября 1977 года, была распущена 5 октября 1979 года по совместному указу комиссаров-резидентов от того же числа (см. Добавление IV к данному докладу). Приняв отставку правительства г-на Лемана, комиссары-резиденты попросили кабинет сформировать временное правительство на период, пока новая Ассамблея не изберет нового верховного министра (см. Добавление V к настоящему докладу).

/...

54. Второй этап включал в себя выборы в Ассамблею представителей и районные советы, проведение которых было назначено на 14 ноября 1979 года. Процедура проведения этих выборов была определена в результате обмена письмами между двумя управляющими державами от 15 сентября 1977 года, с внесенными в него 18 сентября изменениями, и от 23 октября 1979 года (см. Добавления XI-XIII к настоящему докладу).

55. В результате состоявшихся 14 ноября выборов ВАП получила в Ассамблее представителей 26 из 39 мест (см. пункт 317 ниже), и до сведения миссии было доведено, что 27 ноября 1979 года она была созвана для формирования нового правительства. 29 ноября Ассамблея представителей избрала г-на Лили верховным министром, а г-на Джорджа Калкоа - заместителем верховного министра.

/...

Д. Экономическое и социальное положение

1. Общие сведения

56. Экономика Новых Гебридов основывается, главным образом, на садоводстве и на производстве копры (в основном на экспорт), которое в большинстве случаев сосредоточено на прибрежных равнинах и низких плоскогорьях на островах Малекула, Эспириту-Санто, Аоба и Амбрим. Другими статьями экспорта является мясо (мороженое и консервированное), мороженая рыба, кофе и какао. В прошлом году продолжался рост в основных секторах экономики, и в то же время продолжала расширяться индустрия туризма за счет увеличения числа туристов, прибывающих самолетами и теплоходами. Усилия по возобновлению производства лесоматериалов, некогда процветавшей отрасли промышленности, продукция которой шла на экспорт, дают свои результаты.

57. Экономический прогресс зависит от помощи извне, получаемой, главным образом, от управляющих держав, Австралии, Новой Зеландии и частных вкладчиков капитала. Как уже отмечалось f/, наблюдалось увеличение японских капиталовложений в области морских перевозок, разработки полезных ископаемых, производства и обработки копры, производства лесоматериалов, говядины и в области мелкого производства.

2. Землевладения

58. Новые Гебриды не считаются земельной собственностью какой-либо из управляющих держав; на них нет никаких земель Короны или аналогичных землевладений. Считается, что вся земля принадлежит или принадлежала до отчуждения местному населению. Протокол 1914 года регулирует приобретение незарегистрированной земли у коренных жителей и регистрацию исков на землю. Им предусматривается также создание системы неотчуждаемых земельных резервов местного населения и установление контроля над продажей земли местным населением иностранцам. В последние годы вопрос о правах на землю и о ее распределении вызывает серьезные споры, и г-н Барак Соуп, член ВАП, посвятил свою брошюру вопросу о неправильном распределении земель между европейцами и жителями Новых Гебридов. Г-н Соуп считает, что то, что европейцы, составляющие 3 процента населения, владеют 36 процентов земель, "является политической проблемой, и любые шаги, предпринимаемые для ее разрешения, повлекут за собой политические последствия". Г-н Соуп отмечает, что ВАП обязана своим возникновением в 1971 году земельному вопросу, который она поставила целью решить путем возвращения всех отчужденных земель коренному населению. В 1975 году, вслед за министерской конференцией, состоявшейся в Лондоне

f/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 23 (A/34/23/Rev.1), том III, глава XV, приложение, пункт 14.

(см. также пункт 32 выше), было решено создать новую систему землепользования, распространяющуюся на всех жителей, независимо от их происхождения. В 1976 году 9 300 гектаров земли, принадлежавшей зарубежным попечителям пресвитерианской церкви, было передано Ассоциации верующих пресвитерианской церкви Новых Гебридов, которой были предоставлены полномочия по возвращению земли заинтересованным жителям Новых Гебридов на индивидуальной или группой основе. Титулы на землю предоставляются после описи соответствующего землевладения и рассмотрения исков противоположных сторон. Из-за характера указанных земельных участков и их большой площади, опись приходится вести медленно. Недавно было решено принять предварительные данные описи за основу для принятия решений по искам, ускорив процесс таким образом.

59. Вслед за своим избранием в ноябре 1977 года Ассамблея представителей учредила специальный комитет по земельной реформе. Общая площадь территории Новых Гебридов составляет 1 188 166 гектаров. К 31 марта 1978 года был проведен земельный кадастр на 241 686 гектаров.

3. Земледелие и животноводство

60. Более чем на 61 000 гектаров территории или 65 процентах обрабатываемой площади произрастают кокосовые пальмы, что делает Новые Гебриды вторым по величине производителем копры в южной части Тихого океана. Копра является основной товарной культурой в экономике и экспортируется, главным образом, насыпью во Францию, и небольшое количество в мешках отправляется в Японию. Культура произрастает в основном на крупных плантациях и значительная часть производства приходится на хозяйства эмигрантов. Однако в период 1970-1978 годов в результате увеличения количества плантаций, принадлежащих местному населению, производство в хозяйствах эмигрантов сократилось с 45 до 28 процентов от общего объема. Урожай на Территории бывает низкими и ежегодно колеблется в зависимости от цены, которую можно получить на мировом рынке и которая в 1976/77 году составляла от 18 000 франков КФП g/ до 35 000 франков КФП за метрическую тонну. В 1978 году экспорт копры составил 44 878 метрических тонн (в 1977 году - 43 861 метрическую тонну), что оценивалось в 1 163 франков КФП (в 1977 году - 1 107 млн. франков КФП).

g/ Фунт стерлингов и французский франк имеют законное хождение на Территории. Однако обычной валютой является франк Новых Гебридов (КФП). 74 франка КФП эквивалентны 1 австралийскому доллару (1,00 австралийского доллара). В настоящее время австралийский доллар эквивалентен 1,10 доллара США. Во время пребывания миссии на Территории 1 долл. США был эквивалентен 67 франкам КФП.

/...

61. Сообщается, что в 1978 году в Сантотауне была построена мельница по переработке кокосового масла с пропускной способностью в 4 500 метрических тонн копры в год, что составляет 10 процентов от объема местного производства.

62. Какао и кофе представляют собой другие важные экспортные культуры, производство которых поощряется департаментом развития сельских районов кондоминиума (официально департаментом сельского хозяйства кондоминиума). Однако из-за нехватки и высокой стоимости рабочей силы значительного роста производства добиться не удалось. В 1978 году экспорт какао составил 1 096 метрических тонн на сумму 176 млн. франков КФП, а в 1977 году он составил 873 метрических тонны на сумму 168,7 млн. франков КФП. Экспорт кофе в 1978 году сократился до 4 млн. франков КФП, тогда как в 1977 году он составлял 16,5 млн. франков КФП.

63. Бюджет департамента развития сельских районов кондоминиума по-прежнему составлял, как и в 1976 году, около 50 млн. франков КФП.

64. За последние 10 лет производство крупного рогатого скота постоянно расширялось, увеличившись, по оценкам, с 73 000 голов в 1969 году до 110 000 голов в 1976 году и до 120 000 голов в 1979 году. Считается, что условия на Новых Гебридах являются особенно благоприятными для выпаса крупного рогатого скота и скота, используемого во Французском Шароле и Лимузине. Хотя большая часть производства находится в руках французских экономических кругов, 25 000 голов крупного рогатого скота принадлежат населению Новых Гебридов.

65. Экспорт говядины и других продуктов животноводства в 1978 году составил: 463 метрические тонны мороженого или охлажденного мяса (268 метрических тонн в 1977 году); 246 метрических тонн консервированной говядины (205 метрических тонн в 1977 году). Большая часть экспорта направлялась во Францию, Новую Каледонию и Японию, и общая стоимость экспорта мяса в 1978 году составила 150 млн. франков КФП, тогда как в 1977 году она составила 75 млн. франков КФП. Стоимость экспортируемого живого крупного рогатого скота сократилось с 12 млн. франков КФП в 1976 году до 3 млн. франков КФП в 1978 году.

66. Как отмечалось ранее h/, у Новых Гебридов есть возможности значительно увеличить свой экспорт мяса и живого скота, как только они будут признаны районом, свободным от заболеваний. В период с 1971 по 1975 год Обзор заболеваний домашних животных, в котором принимала участие Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), финансировался в соответствии с совместным планом развития. Впоследствии, другая миссия ФАО, Группа по изучению

h/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 23 (A/33/23/Rev.1), том III, глава XIII, приложение, пункт 39.

болезней, посетила территорию в 1977 году; в ее задачу входило искоренение туберкулеза и бруцеллёза на Эфате и на Эспириту-Санто, а также проведение исследований по вопросу о паразитах скота. По сообщениям, за последние годы было уничтожено более 1 000 голов крупного рогатого скота, зараженного бруцеллёзом. Заболевание вызывает у животных бесплодие и переносится от одного стада к другому птицами, собаками и кабанами.

67. Предпринимаются усилия по увеличению экспорта мяса путем расширения новых ранков, в частности в Японии и в странах-членах Европейского экономического сообщества, и путем создания консервных заводов. В Сантотауне в конце 1978 года была открыта новая бойня (при которой будет консервный завод) с пропускной способностью в 50 голов крупного рогатого скота в день. В конце 1978 года в Порт-Виле также вступил в строй новый консервный завод, производящий 100 000 консервных банок в день.

68. Ожидается, что Территория сможет обеспечивать себя яйцами и домашней птицей в результате недавнего создания двух новых птицеводческих ферм на Эфате. Ранее самообеспечения трудно было добиться потому что для того, чтобы наладить эффективное производство, приходилось импортировать корм для домашней птицы.

69. Предпринимаются попытки использовать в коммерческих целях консервы из улиток, которые стали широко распространенным сельскохозяйственным вредителем на Территории. Неосторожно завезенные на Новые Гебриды в 1973 году, они, несмотря на попытки установить контроль над их количеством, размножились в огромных размерах. В "День улитки" в 1977-1978 годах добровольцы собрали соответственно 30 и 25 метрических тонн улиток.

4. Рыболовство

70. Считается, что район располагает крупным потенциалом рыбных ресурсов, и в 1973 году Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) осуществила региональный проект помощи правительствам в разработке краткосрочных и долгосрочных планов освоения этих ресурсов. В марте 1977 года ПРООН продлила этот проект до 1981 года, что обошлось ПРООН, по оценкам, еще в 60 400 долл. США. В его осуществлении принимают участие правительства Кирибати (официально - острова Гилберта), Новых Гебридов, Соломоновых островов и Тувалу. Вопросы рыболовства по-прежнему будут рассматриваться департаментом развития сельских районов кондоминиума до тех пор, пока не будет назначено должностное лицо по вопросам рыболовства, как об этом было условлено в 1977 году с объединенной администрацией. Лов рыбы, в основном тунца и родственных видов, производится флотом рыболовных судов дальнего плавания других островных государств Тихого океана. В 1978 году экспорт рыбы (в основном замороженной) составил 9 182 метрические тонны (что меньше, чем 9 997 метрических тонн в 1977 году) на сумму в 972 млн. франков КФП (1 057 млн. франков КФП в 1977 году). Рыболовство превратилось во вторую по важности отрасль Территории. Осуществление проекта по разведению устриц для продажи было прекращено в Сантотауне в 1976 году из-за высокого уровня засоленности и высокой смертности среди завезенных видов.

71. Рыбные промыслы остаются по-прежнему, в основном, в руках японских компаний, которые в 1957 году создали рыболовецкую базу в Палекуле на Эспириту-Санто, при которой имеется склад с морозильными установками. 10 000 метрических тонн рыбы, ежегодно вылавливаемой в Коралловом и Соломоновом морях, перерабатываются в Палекуле для экспорта в Соединенные Штаты Америки, Японию и Европу. В этой отрасли занято около 100 жителей Новых Гебридов. Недавно правительство Новых Гебридов приобрело 10 процентов акций этой компании, а его министр финансов вошел в состав ее правления. На острове Танна действует финансируемая французской администрацией школа по подготовке рыбаков, выпускники которой осуществляют проекты поставки рыбы для местных рынков и рынка Порт-Вилы.

5. Лесная промышленность

72. Объем экспорта бревен и пиломатериалов значительно снизился с 1973 года, когда "Сосьете Агатис" на Эрроманго свернула производство. "Компани Форестьер де Вате", возникшая в 1976 году на базе французского частного капитала, является единственной компанией, занимающейся промышленной разработкой леса на Территории. Небольшие лесопильные предприятия действуют на Анейтьюме и Эспириту-Санто. В 1977 году лесопильные предприятия на Эфате и Эспириту-Санто произвели около 2 000 кубических метров пиломатериалов и 1 000 кубических метров кругляка. Открытие новых рынков во Франции, Италии, Испании

/...

и Австралии, а также рынка пиломатериалов в Новой Каледонии, повлияло на недавний рост экспорта лесоматериалов, который составил 36 млн. франков КФП в 1978 году (17 млн. франков КФП в 1977 году).

73. Авиабследования показали, что товарный лес имеется только на Эрроманге, Эфате и Анейтьюме. В 1976 году была проведена инвентаризация 5 200 гектаров в южной части Анейтьюма. Было зарегистрировано 50 пород деревьев, а средний объем экспортного леса составил 15 кубических метров на гектар.

74. В феврале 1978 года после нескольких лет исследований, проводившихся при помощи японского правительства, верховный министр дал разрешение компании "Мицубиши Сумитомо" построить в Сантотауне предприятие по переработке древесной щепы, стоимость которого составит более 6 млн. австралийских долларов.

75. В состав отдела лесоводства департамента по развитию сельских районов кондоминиума входят: сотрудник по вопросам лесоводства, четыре квалифицированных лесничих, один лесовод из Заморской службы добровольцев (BCO) и техник из Заморской службы добровольцев по вопросам технической помощи. Бюджет отдела лесоводства на 1978 год составил 1,1 млн. франков КФП против 1,4 млн. франков КФП в предыдущем году.

6. Горнодобывающая промышленность

76. Марганец добывался в Форари на северном побережье Эфаты с июля 1961 года. Сначала рудник принадлежал французской компании, которая поставила первую партию своей продукции в Японию в январе 1962 года. Из-за рыночных трудностей в конце 1968 года рудник был закрыт, и в 1969 году марганец не экспортировался. Однако в середине 70-х годов экспорт был возобновлен новой франко-австралийской компанией, которая вывозит весь марганец в Японию прямо из Форари. В 1977 году было добыто 34 293 метрические тонны марганцевой руды (31 444 метрические тонны в 1976 году), из которых 23 040 метрических тонн было экспортировано в Японию. Хотя точных цифр за 1978 год еще нет, объем экспорта марганца, по-видимому, снизился с 83 млн. франков КФП в 1976 году до 64 млн. франков КФП в 1977 году и до 61 млн. франков КФП в 1978 году.

77. Правительствами Австралии и Соединенного Королевства были проведены геологоразведочные работы по поиску меди, бокситов и никеля. В 1977/1978 году бюджет департамента геологической разведки составил 102 320 австралийских долларов.

78. В 1977 году бюджет департамента кондоминиума по вопросам горнодобывающей промышленности и гидрологии составил 6,5 млн. франков КФП (7,1 млн. франков КФП в 1976 году). В штат его сотрудников включен теперь гидрогеолог.

/...

7. Энергоснабжение

79. Порт-Вила и Сантотаун являются единственными городами, получающими электроэнергию с государственных электростанций. Порт-Вила получает электричество от Заморского электрического союза (КНЕЛКО), государственной компании, зарегистрированной во Франции в 1929 году, по условиям соглашения о концессии, подписанного в 1939 году сроком на 40 лет. Было подписано соглашение о продлении концессии еще на 15 лет начиная с июня 1976 года. Снабжение электроэнергией производится по различным тарифам, в том числе по специальной твердой ставке для мелких потребителей, предназначенной для тех, кто использует меньшее количество электроэнергии, и дающей преимущества более бедным слоям городского населения. Коэффициент производительности является частью стандартных и производственных тарифов, давая, таким образом, возможность крупным потребителям получать электроэнергию по относительно низкой цене.

80. В 1978 году в Порт-Виле была сооружена энергетическая установка мощностью в 6 584 квт, рассчитанная на 1 647 потребителей, а в Сантотауне - установка мощностью в 870 киловатт, рассчитанная на 406 потребителей. На некоторых других островах для производства энергии для находящихся в амбулаториях радиоприемопередатчиков используются солнечные батареи.

8. Промышленность

81. Основной целью совместного плана развития на 1971-1975 годы являлось улучшение государственной инфраструктуры, в первую очередь, в сельском хозяйстве и в области связи. Средства на осуществление основных проектов поступили от правительств Франции и Соединенного Королевства, а правительства Австралии и Новой Зеландии предоставили более крупные субсидии. В 1977 году Объединенное бюро планирования развития разработало проекты планов развития, которые были изучены в рассматриваемый период. В настоящее время имеются следующие промышленные предприятия: рыбозаморозильный завод, скотобойня и пивоваренный завод.

9. Туризм

82. Индустрия туризма на Территории постоянно росла с момента открытия в середине 70-х годов двух крупных отелей, "Ле Лягон" и "Интерконтинентал айлэнд инн". В 1977 году, последнем году, за который имеются данные, количество туристов, прибывших в Территорию круизными рейсами, составило 55 000 человек, а прибывших самолетами - 20 000 человек, что на 50 процентов больше, чем в 1976 году. Как говорится в его информационном бюллетене за январь 1979 года, Туристическое информационное бюро Новых Гебридов предполагало, что 1978 год явился "самым удачным до сих пор годом". Предполагается, что количество авиатуристов в 1978 году превысило 27 000 человек.

/...

83. В 1977 году Новые Гебриды посетило 2 700 японских туристов, что на 187 процентов больше, чем в 1976 году. Такой рост количества туристов объясняется, главным образом, улучшением и реорганизацией управления и обслуживания в гостинице "Ле Лягон", принадлежащей теперь компании "Токио хотел организейшн". Наибольшее количество туристов, достигшее 60 000 человек, прибывших теплоходами или самолетами в 1977 году, составили туристы из Австралии.

Ю. Государственные финансы

84. Территория имеет три бюджета. В течение рассматриваемого периода поступления и расходы распределялись следующим образом:

	Поступления (в миллионах)	Расходы (в миллионах)
Совместные службы кондоминиума <u>a/</u>	1 163,0 франков КФП	868,0 франков КФП
Британская национальная служба <u>b/</u>	9,4 долл. США	9,7 долл. США
Французская национальная служба <u>a/</u>	375,0 франков КФП	1 163,0 франков КФП

a/ Календарный 1977 год.

b/ 1977/1978 финансовый год.

85. Бюджет совместных служб кондоминиума возрос с 1 060,1 млн. франков КФП в 1978 году до 1 265,8 млн. франков КФП в 1979 году.

86. Соединенное Королевство заявило о намерении продолжать оказывать Территории широкую поддержку, которая составит 6,5 млн. фунтов стерлингов в виде финансовой помощи в 1979 и 1980 годах i/. До 1978 года иностранная помощь на развитие Территории составляла 5,1 млн. фунтов стерлингов в год.

87. Французская помощь на развитие в 1978 году оценивалась в 141,2 млн. франков КФП (117,9 млн. франков КФП в 1977 году и 77 млн. франков КФП в 1976 году); имелась также возможность получения чрезвычайной помощи, вместе с которой общая сумма французской помощи могла бы составить около 100 млн. франков КФП. Сообщается, что австралийская помощь на развитие Новых Гебридов распределяется следующим образом: 663 000 австралийских долларов в 1978/79 году; 545 000 австралийских долларов в 1979/80 году и 330 000 австралийских долларов в 1980/81 году.

i/ Parliamentary Debates, House of Commons, 6 March 1979, cc. 1217-1226.

88. На Новых Гебридах не существует ни подоходного налога, ни налога с доходов корпораций. Большая часть дохода, получаемая на месте совместными службами кондоминиума, идет за счет косвенного налогообложения главным образом импортных и экспортных таможенных пошлин. Сборы за оказание конкретных услуг, таких как водоснабжение, регистрация автомобилей, портовые и почтовые сборы и плата за услуги связи, являются частью баланса, получаемого на месте дохода. Необходимо официальное разрешение на ведение различных видов торговли, промышленной и профессиональной деятельности. В сентябре 1977 года муниципалитеты планировали ввести налог на недвижимое имущество, основанный на его арендной стоимости; местные советы получают доход за счет сбора подушного налога.

89. В 1978 году объем экспорта возрос только на 4 процента (96 процентов в 1977 году), с 2,5 млн. франков КФП в 1977 году до 2,6 млрд. франков КФП, а объем импорта возрос на 16 процентов, с 3,1 млрд. франков КФП в 1977 году до 3,6 млрд. франков КФП.

90. Как указано выше (см. сноску g), основной денежной единицей, имеющей хождение, является франк Новых Гебридов. Сообщается, что английский и французский специалисты по валютным операциям, прибывшие в Территорию в 1979 году, рекомендовали взять за основу валюты независимых Новых Гебридов франк Новых Гебридов, который в последние годы был "крепче", чем австралийский доллар. Австралийский доллар также имеет хождение на Территории.

II. Транспорт и связь

91. На острове Эфате имеется 150 километров используемых в любую погоду дорог, а на Эспириту-Санто около 100 километров. В конце 1976 года на Территории было зарегистрировано 4 254 автомобиля, из которых 3 097 находилось на Эфате и 1 018 на Эспириту-Санто. В Порт-Виле все большее распространение получает автобусный транспорт, и соответственно растет автобусный парк.

92. В 1977 году в международные порты Порт-Вилы, Сантотауна, Палекулы и Форари заходило 280 судов, в том числе 64 круизных судна (в 1976 году - 74).

93. Имеются международные авиалинии, обслуживающие Территорию: "Эр Науру", "Юньён де транспорт аэрьен" (ЮТА) и "Эр Пасифик". В 1977 году в Территории совершило посадку 1 009 самолетов международных авиалиний (в 1976 году - 892).

III. КОНСУЛЬТАЦИИ

A. Консультации с управляющими державами

94. 7 ноября Миссия встретилась с г-ном Стирном, государственным секретарем министерства иностранных дел Франции, в Национальной ассамблее.

95. Г-н Стирн приветствовал Миссию и сравнил ее с Миссией Организации Объединенных Наций по наблюдению за референдумом и выборами во Французском Сомали (Джибути) j/. Он сказал, что Организация Объединенных Наций должна получить полное представление о положении на Территории. В настоящее время главные трудности устранены, и ему было приятно отметить, что наблюдение за проведением выборов возложено на Организацию Объединенных Наций.

96. Г-н Стирн кратко остановился на истории Новых Гебридов и пояснил, что правительства Франции и Соединенного Королевства являются в настоящее время там управляющими державами, потому что раньше на островах имелись их религиозные миссии. Он выразил надежду, что независимые Новые Гебриды будут играть важную роль в этом районе. Миссия сыграет полезную роль тем, что сама убедится в сложившемся положении. Сначала существовало опасение, что волнения могут нарушить единство Территории, но теперь этот вопрос снят с повестки дня. С психологической точки зрения сейчас наступил наиболее удобный момент для предоставления независимости. Народ Территории стремится к ней, и все готовы приложить общие усилия для осуществления этой цели.

97. От имени Миссии ее глава поблагодарил министра за приветствие и за оказанный Миссии прием. Он заявил, что Организация Объединенных Наций весьма заинтересована в том, чтобы сохранить единую административную структуру Новых Гебридов. Миссия обсудит конституцию и другие вопросы, связанные с проведением выборов, с официальными лицами позже в тот же день. В заключение он сказал, что рад возможности отправиться на Территорию для наблюдения за проведением выборов и благодарен министерству и официальным лицам за все, что они сделали в столь короткие сроки.

98. Г-н Стирн выяснил, как долго Миссия будет оставаться на Территории, и выразил надежду, что Миссия сумеет посетить как можно больше островов. Он выразил надежду, что через некоторое время получит экземпляр доклада.

99. Затем Миссия была приглашена в Национальную ассамблею на обсуждение бюджета министерства иностранных дел.

1. Встреча с правительственными и должностными лицами в министерстве внутренних дел (запорских департаментов и территорий)

100. В тот же день Миссия встретила со следующими правительственными должностными лицами: г-ном Дифенбакером, директором кабинета министра; г-ном Монпеза, директором отдела министерства по политическим, административным и финансовым вопросам, и с г-ном Гоже и г-жой Росинель, сотрудниками министерства иностранных дел.

101. Открывая встречу, г-н Дифенбакер обратился к Миссии с приветствием и заявил, что эта встреча является только началом контактов. Он остановился на недавних конституционных мероприятиях, направленных на предоставление независимости, и объяснил, почему выборы проводятся в настоящее время в форме консультаций с народом относительно того, как он представляет свое будущее, а не в форме референдума, как предполагалось это сделать вначале. Он добавил, что Миссия прибудет на Новые Гебриды в очень сложный момент. Обе управляющие державы надеются, что выборы пройдут в самой благоприятной обстановке. Он предложил задать вопросы о проводимых мероприятиях.

Конституционное и политическое развитие

102. Миссия поинтересовалась, все ли основные политические группы и деятели участвуют в выборах. До ее сведения было доведено, что в выборах участвуют все партии, что все они прошли регистрацию и все согласились принять участие в выборах. Поэтому не ожидается, что какая-либо группа сможет оспорить результаты ожидаемых выборов. Районные советы Танны и Эспириту-Санто будут избраны во время общих выборов.

Разработка конституции

103. Был поднят вопрос о ратификации конституции. До сведения Миссии было доведено, что Конституционный комитет, состоящий из представителей различных политических партий и специалиста по правовым вопросам, назначенного совместно британскими и французскими правительствами, составил проект этого документа. Правительство Новых Гебридов и г-да Дижу и Блейкер от имени французского и британского правительств на совещании в Порт-Виле согласовали текст, который был утвержден членами правительства и Конституционного комитета на церемонии, состоявшейся в Порт-Виле 5 октября 1979 года.

Районные советы

104. Миссии было разъяснено, что создание районных советов на Танне и Эспириту-Санто явилось важным компромиссом в деле разработки конституции. Вслед за вышеупомянутым обсуждением все политические партии, традиционные вожди и официальные лица встретились в рамках Конституционного комитета для ратификации конституции.

105. На вопросы об этническом составе островов Танны и Эспириту-Санто французские должностные лица ответили, что за исключением жителей Сантотауна, население является полностью меланезийским. Среди жителей Сантотауна имеются европейцы и лица смешанных рас. Должностные лица считают, что не существует ни региональных, ни языковых различий, порождающих особые трудности при создании объединенного государства.

Роль комиссаров-резидентов

106. Среди поднятых вопросов был и вопрос о роли комиссаров-резидентов, которую они будут выполнять после проведения выборов до момента получения независимости; о наделении их учреждений статусом посольств или дипломатических представительств и о том, когда сделать это: после выборов или после получения независимости.

107. Были даны разъяснения о том, что роль комиссаров-резидентов постепенно менялась с 1975 и 1976 годов и будет изменена в результате обмена письмами непосредственно перед проведением выборов. Их полномочия будут сокращены и станут распространяться только на вопросы, касающиеся иностранных дел, обороны, поддержания общественного порядка и финансовых вопросов.

108. Находящийся в распоряжении комиссаров-резидентов персонал был сокращен и стал количественно равен персоналу дипломатических миссий. Французское правительство намерено поддерживать тесные отношения с новым правительством. В переходный период между окончанием выборов и до получения независимости, который, как надеются обе управляющие державы, будет как можно короче, решения по вопросам поддержания общественного порядка будут приниматься после консультаций с вновь избранным правительством. Две группы сил безопасности еще не объединены, а правительство Новых Гебридов еще не располагает никакими собственными силами; однако обе группы сотрудничают между собой, учитывая пожелания населения Новых Гебридов.

Гражданство

109. Миссия задала вопрос о том, как французское правительство относится к положениям о гражданстве, изложенным в главе 13 конституции (см. Добавление II к настоящему докладу). Отвечая на вопрос, французские должностные лица указали, что они знают о трудностях, встающих перед лицами, прожившими на Территории несколько лет, но выражают надежду, что любые проблемы могут быть решены путем переговоров.

Государственная служба

110. Миссия задала вопрос, будет ли вновь избранное правительство располагать полномочиями по назначению или смещению некоторых правительственных должностных лиц или же эти полномочия останутся у комиссаров-резидентов. До сведения Миссии было доведено, что с некоторого

/...

времени совместные службы кондоминиума были укомплектованы, главным образом, жителями Новых Гебридов, за исключением специалистов по оказанию технической помощи, которые будут продолжать работать по контракту до тех пор, пока не будут заменены гражданами Новых Гебридов. Положения, касающиеся государственных служащих, и судей Верховного суда, были включены в конституцию самими гражданами Новых Гебридов, а не управляющими державами.

Экономические условия

II1. До сведения Миссии было доведено, что после получения независимости предстоит найти основанное на обычном праве практическое решение о возврате отчужденной земли коренному населению, и эта отчужденная земля будет возвращена. "Сосьете Франсез де Нувель Гебрид" (государственная компания) приступила к возвращению находившихся в ее распоряжении земель; юридический характер частной собственности поселенцев на землю должен быть также изменен. Конституция гласит, что все земли поселенцев будут возвращены меланезийцам, и необходимо достичь соглашения об использовании этих земель.

II2. Миссия задала вопрос, будет ли осуществление контроля над финансами со стороны комиссаров-резидентов препятствовать деятельности избранного правительства в переходный период. В ответ французские должностные лица заявили, что такой проблемы не будет. Управляющие державы многие годы покрывали дефицит платежного баланса и будут продолжать делать это по крайней мере вплоть до установления независимости.

2. Встреча с комиссарами-резидентами II ноября в Порт-Виле

II3. Миссия прибыла на Новые Гебриды II ноября. В аэропорту Порт-Вилы она была встречена комиссарами-резидентами и тремя министрами временного правительства: г-ном Лини, заместителем верховного министра и министром социальных дел; г-ном Калкоа, министром по вопросам государственного управления и делам округов; и г-ном Дональдом Калпокас, министром просвещения.

II4. В тот же день Миссия встретила с представителями управляющих держав, сначала с г-ном Стюартом, комиссаром-резидентом Соединенного Королевства, а затем с г-ном Робертом, специальным представителем Французской Республики. Оба представителя указали, что готовы предоставить себя в распоряжение Миссии и будут оказывать ей всевозможную поддержку. Они не знали, насколько независимо хочет чувствовать себя Миссия, но выразили готовность уважать ее свободу. Было указано, что после создания в декабре 1978 года правительства национального единства, роль комиссаров-резидентов в ряде районов уменьшилась, в том числе роль, которую они играли во встрече прибывающих из-за рубежа официальных лиц. Они объяснили, что многих членов правительства Новых Гебридов нет в Порт-Виле потому, что они проводят избирательную кампанию в своих избирательных округах.

Конституционное развитие

II5. Оба комиссара-резидента подчеркнули значение выборов 14 ноября; остановились на достижении, которым явилась ратификация конституции путем консенсуса всех политических групп, и выразили мнение, что независимым Новым Гебридам предстоит сыграть важную роль в районе Тихого океана. Британский комиссар-резидент считает, что, находясь в уникальном положении под совместным управлением Франции и Соединенного Королевства, Новые Гебриды станут естественным связующим звеном между англо- и франкоговорящими странами района. Французский комиссар-резидент считает, что через несколько лет трудности, возникающие в связи с соглашением о кондоминиуме, исчезнут, и им на смену придут проблемы чисто меланезийского характера.

Мероприятия по проведению выборов

II6. Миссия задала вопрос об отношении народа к выборам: имелись ли какие-либо разногласия по вопросу о разбивке на избирательные округа или о требованиях, связанных с местожительством, и была ли сведена до минимума возможность отклонений от нормы.

II7. По словам комиссаров-резидентов, некоторые аспекты мероприятий по подготовке к проведению выборов оказались простыми, некоторые более сложными. Например, мероприятия оказалось просто провести во многоместных избирательных округах, которые были созданы по принципу естественных географических единиц, таких как группы островов. С другой стороны, голосование носило, главным образом, характер пропорционального представительства, и в случае недостаточно четкого разъяснения это могло привести к диспропорции в представительстве. Поэтому важную роль в информировании своих сторонников сыграли политические партии. Что касается регистрации избирателей, то было объявлено, что голосование проводится там, где человек проживал во время переписи населения. Хотя на случай махинаций была предусмотрена возможность опротестования путем подачи петиционного письма, было сочтено, что в данном случае установленные процедуры устранят необходимость в опротестовании.

II8. Отвечая на вопрос о наличии возможности заполнения избирателем более одного избирательного бюллетеня в районах, где период голосования превышает один день, комиссары-резиденты указали, что районов, дающих возможность повторного голосования, совсем немного. Это касается, главным образом, наименее доступных районов, и избирателю, желающему проголосовать дважды, будет трудно добраться в такой район к моменту голосования. К тому же руки избирателей будут помечаться несмываемыми чернилами, чтобы исключить возможность голосования более, чем один раз. В соответствии с положением доклада Специального комитета по избирательной реформе были тщательно разработаны средства контроля и достижения сбалансированности избирательного процесса.

/...

119. Миссия отметила, что эмигранты получают право голоса в случае, если они прожили в Территории шесть или более лет. Миссия поинтересовалась, какое влияние окажут избиратели-эмигранты на общие результаты выборов, и задала вопрос о последствиях этого для будущего.

120. Ни один из комиссаров-резидентов не придерживается мнения, что голосование эмигрантов окажет большое влияние на выборы. Эмигранты проживают, главным образом, в Порт-Виле и Сантотауне. Однако в будущем могут возникнуть трудности из-за того, что положения конституции, касающиеся гражданства, являются жесткими, и после получения независимости многие лишатся права голоса.

Роль комиссаров-резидентов

I21. Был обсужден вопрос об изменении роли комиссаров-резидентов в предвыборный период, в день выборов и вплоть до предоставления независимости. При подготовке к выборам оба комиссара должны были выступать в качестве арбитров. Они разработали положения и несут ответственность за проведение выборов. Однако организацией процесса занималось Управление по проведению выборов, возглавляемое г-ном Калкоа, министром по государственному управлению и делам округов, представители двух управляющих держав в Управлении по проведению выборов, заместители комиссаров в Порт Виле и окружные уполномоченные в каждом округе. Сообщалось, что те, кто считал, что может контролировать ход выборов, могли представить Миссии замечания относительно деятельности Управления по проведению выборов. Однако для того, чтобы вести Территорию по пути к независимости, очень важно создать избранное соответствующим образом правительство. Роль управляющих держав сведется к объявлению результатов выборов, созданию нового правительства и поддержанию процесса, ведущего к независимости.

I22. Роль обеих управляющих держав в переходный период должна быть еще определена и о ней пойдет речь в следующем обмене письмами. Этот вопрос будут решать, главным образом, правительства Франции и Соединенного Королевства, консультируясь с правительством Новых Гебридов.

I23. Миссия задала вопрос о том, все ли партии удовлетворены мероприятиями по обеспечению безопасности в период проведения выборов, и ей сообщили, что никаких жалоб или специальных запросов получено не было. Положение было спокойным, а имевшаяся напряженность незначительной.

Конституционные положения

I24. Миссия задала вопросы по ряду положений конституции, в связи с которыми в будущем могут возникнуть проблемы, в частности вопрос о том, не вызовет ли положение о создании районных советов разногласий.

I25. Управляющие державы подчеркнули, что это положение явилось основным компромиссом, позволившим добиться поддержки проекта конституции. Партии франкоговорящего населения являются районными, а ВАП более централизованной. Однако вопрос о полномочиях районных советов еще будет обсуждаться правительством Новых Гебридов. Любые разговоры о расчленении Территории давно закончились, и комиссары-резиденты в настоящее время не видят никаких проблем в этой области.

I26. Миссия задала вопрос, почему премьер-министр избирается из числа членов, выбранных в Ассамблею представителей, и почему спикер Ассамблеи назначается главой Управления по проведению выборов.

/...

Ей было разъяснено, что данные моменты были привнесены в конституцию самими меланезийцами и что управляющие державы не имеют к этому почти никакого отношения.

Внутренняя безопасность

I27. Миссия задала вопрос о роли полицейских сил в переходный период, о том, примут ли управляющие державы меры по обеспечению внутренней безопасности, если они проведут с вновь избранным правительством консультации по этому вопросу, и о том, когда эти силы перейдут под контроль правительства Новых Гебридов.

I28. Комиссары-резиденты указали, что они сохраняют контроль над полицейскими силами вплоть до предоставления независимости. Это одна из четырех основных сфер, в которых они сохраняют полномочия вплоть до этого дня. Они не усмотрели необходимости в проведении специальных мероприятий в период выборов, потому что считают, что поддержание правопорядка будет обеспечено.

Политическое просвещение и помощь в период после получения независимости

I29. Миссия кратко рассказала об опыте предыдущих миссий Организации Объединенных Наций, выезжавших в самоуправляющиеся территории, в частности в те, где население опасалось за свое будущее и где стремление к конституционным переменам было незначительным, а темпы этих перемен были медленными. Она задала вопрос о том, какие усилия были приложены для политического просвещения населения по вопросу о независимости и для убеждения его в том, что он не будет обречен в будущем на неопределенность. Комиссары-резиденты заявили, что это, действительно, является сложным вопросом и что они предложили новому правительству свою помощь в любой сфере, где население нуждается в ней.

I30. Французский комиссар-резидент заявил, что его правительство выразило готовность подписать соглашения о сотрудничестве, которые вступят в силу с момента предоставления независимости. Оба правительства договорились об оказании правительству Новых Гебридов помощи в сфере просвещения при создании двуязычной единой системы просвещения, которой после предоставления независимости они будут оказывать финансовую и материальную поддержку. Была выражена надежда, что новую систему удастся создать в течение одного года.

I31. Миссия задала также вопрос о возвращении коренному населению принадлежащих в настоящий момент поселенцам земель и о том, окажут ли управляющие державы финансовую помощь по этому проекту. Комиссары-резиденты заявили о своем согласии с целями такой политики, но не знают еще размеров этой помощи. Помощь будет оказываться по тому же принципу, который был использован в Папуа-Новой Гвинее и на

/...

Соломоновых Островах. Их правительства готовы оказать правительству Новых Гебридов помощь путем консультаций и предоставления финансовых средств, в частности, когда речь идет о поддержании общественного порядка.

3. Встречи, состоявшиеся 12 ноября 1979 года, с британскими и французскими комиссарами-резидентами

132. 12 ноября Миссия встретила отдельно с обоими комиссарами-резидентами. Во время этих визитов, первоначально запланированных как официальные визиты вежливости, было возобновлено обсуждение основных вопросов, поднятых накануне.

Независимость

133. Миссия задала вопрос о том, удачно ли было выбрано время для предоставления независимости или же ее торопятся предоставить населению, которое еще не готово к этому. Французский комиссар-резидент отверг любую возможность "неподобающей поспешности" в деле предоставления независимости. Новые Гебриды должны быть независимыми, как и их соседи: Соломоновы Острова, Папуа-Новая Гвинея, Фиджи, Тувалу и Кирибати. Хотя он и признал, что продолжительность переходного периода будет, может быть, слишком небольшой, он сказал, что она еще окончательно не определена и, по мнению его правительства, может составить 6 месяцев (см. Добавление XIV к настоящему докладу).

134. Миссия задала вопрос, как население воспринимает предоставление независимости. Британский комиссар-резидент считает, что немалая часть населения не имеет представления о том, что значит независимость. Многие выразили опасение, что оказание помощи может быть прекращено, а некоторые лица, действительно, поощряли такие опасения. Однако в целом население Территории неплохо разбирается в политике, имеет представление о независимости и готово к ее получению.

135. Миссия отметила, что, как правило, в демократическом государстве религия отделена от государства, однако, на Новых Гебридах священники, имеющие возможность получать образование, тяготеют к политике. Британский комиссар-резидент объяснил, что из-за того, что первые школы были созданы при миссиях, самые сильные студенты стремятся получить религиозное образование. Так будет до тех пор, пока новые поколения не выработают других путей подготовки своих политических лидеров.

/...

Дипломатические отношения

136. Что касается дипломатического представительства после получения независимости, то французский комиссар-резидент считает, что Новые Гебриды должны добиваться принятия в члены Организации Объединенных Наций по ряду причин, в том числе потому, что новое государство дипломатически не будет представлено во многих странах. К тому же он считает, что оно должно быть представлено в столицах бывших управляющих держав и соседних стран, таких как Австралия, Фиджи, Новая Зеландия и Папуа-Новая Гвинея. Ожидается также, что оно вступит в члены Содружества и Французского Сообщества.

/...

Оказание помощи после предоставления независимости

137. Более подробно был поднят вопрос об оказании Новым Гебридам помощи после предоставления им независимости. По словам французского комиссара-резидента, общей моделью, которая послужит руководством, будет модель Джибути, куда Организация Объединенных Наций также направляла выездную миссию (см. пункт 95 выше). Политика французского правительства сводится главным образом к тому, чтобы предоставлять помощь там, где и когда в ней возникает потребность. Например, поскольку Новым Гебридам никто не угрожает, оборонную помощь Территории можно оказывать путем патрулирования 200-мильной экономической зоны. Другими сферами оказания помощи являются здравоохранение, сельское хозяйство, государственное управление и финансовая помощь, предоставляемая для устранения бюджетных трудностей, возникающих в отдельные периоды. Что касается культуры и просвещения, то правительства Франции и Соединенного Королевства договорились о замене существующих систем новой и предоставят для этого средства и персонал. Решение валютных вопросов гораздо сложнее из-за того, что в обращении находятся две валюты: австралийский доллар и франк Новых Гебридов. Однако, если валюта Новых Гебридов будет нуждаться в поддержке, можно будет оказать техническую помощь. Все эти вопросы будут обсуждены на межправительственном уровне. Затем договоры будут представлены на рассмотрение французского парламента.

138. Британский комиссар-резидент указал, что различный подход к вопросу об оказании помощи в период после предоставления независимости создаст для правительства Новых Гебридов трудности. Чтобы предоставить правительству Новых Гебридов возможность распределять средства по собственному усмотрению, Соединенное Королевство предоставляет займы на общей основе, в отличие от французской политики финансирования конкретных проектов. Правительство Соединенного Королевства указало, что размеры его помощи будут равны текущим расходам по управлению британской административной единицей. Такого еще никогда не делалось ни на какой другой Территории, и через некоторое время положение изменится. Необходимо освоить новые источники дохода, которые дадут стране возможность оплатить полученные ей услуги.

139. Французский комиссар-резидент заявил, что, по его мнению, экономика Новых Гебридов будет развиваться очень быстро. В настоящее время там не существует налогообложения; Территория зависит, главным образом, от экспорта копры. Управляющие державы попытались диверсифицировать экономику в таких областях, как выращивание крупного рогатого скота (в настоящее время насчитывается 120 000 голов), производство какао, программа восстановления лесонасаждений и Кооперативная Федерация. Эти усилия были довольно успешными, и в результате Новые Гебриды должны оказаться в более благоприятном положении, чем ряд недавно образовавшихся государств. Имеются находящиеся в стадии изучения проекты, и вкладчики капитала ожидают предоставления независимости, чтобы приступить к их осуществлению.

/...

Валюта

140. Миссия поинтересовалась, какой будет валютная система Территории. Комиссары-резиденты объяснили, что фунт Новых Гебридов и австралийский доллар имели законное хождение на Территории. Курс фунта Новых Гебридов остался высоким. Из-за колебаний курса австралийского доллара специалисты по валютным вопросам недавно предложили, чтобы курс фунта Новых Гебридов основывался на "корзине валют". На Новых Гебридах должна иметь хождение одна валюта.

Избирательный процесс

141. Миссия поинтересовалась, были ли за прошедшие два месяца осуществлены какие-либо программы политического просвещения. До ее сведения было доведено, что это было сделано, но, может быть, в недостаточной степени, поскольку решение о проведении выборов 14 ноября было принято только 5 октября 1979 года. Однако в 1975 году голосование прошло удачно, и в процедуру не будет внесено почти никаких изменений. Была проведена разъяснительная работа в деревнях, и были распространены плакаты на местном диалекте бислама. Население Эспириту-Санто и Танни будет голосовать дважды, поскольку будут проводиться выборы в районные советы.

142. Миссия также задала вопрос о том, имели ли политические партии доступ к средствам массовой информации о том, каким образом они распределяли время радиовыступлений и как финансировалась избирательная кампания. Британский комиссар-резидент объяснил, что у кандидатов были ограниченные возможности для использования печати. Выступления по радио ограничивались пятью минутами на одного кандидата, который мог передать их в распоряжение партии, если об этом имелся запрос в письменной форме. Вопрос о выделении времени для радиовыступлений решался Комитетом по контролю (см. Дополнения VII и X к настоящему докладу). В большинстве случаев средства на проведение избирательной кампании собирались на местах, хотя не исключена возможность, что некоторые суммы поступали из-за рубежа. Перед партиями не ставились условия о регистрации или предоставлении отчета в их финансовых делах.

143. Затем Миссия поинтересовалась, возникали ли спорные ситуации и было ли поведение окружающих уполномоченных безупречным. Британский комиссар-резидент заявил, что он и французский комиссар-резидент были полны решимости сделать все, чтобы выборы были проведены безупречно. До Миссии могут дойти слухи, что порой делались послабления, но они были незначительными, и он уверен, что они не отразятся на результатах выборов. Он еще раз подчеркнул, что напряженность была незначительной, и он не отметил серьезных попыток запугивания на Танне или Эспириту-Санто; население, вероятно, уже решило для себя вопрос о том, как голосовать.

/...

Просвещение

I44. Миссия поинтересовалась уровнем грамотности на Территории, процентом учащихся старших классов в школах и тем, какой тип системы просвещения предусматривается создать в период после получения независимости.

I45. Комиссары-резиденты сошлись во мнении о том, что около 70 процентов населения является грамотным. На всем архипелаге имеются школы, за исключением островов группы Банкс и Торрес, находящихся на его северной оконечности. Число выпускников университетов может составлять несколько десятков, а число выпускников педагогических учебных заведений - несколько сотен. После предоставления независимости система просвещения станет единой, и будут предприняты попытки включить в нее все лучшее, чего удалось достичь в этой области Великобритании, Франции и Меланезии. Преподавание языка вполне может оказаться одним из средств объединения двух существующих систем.

/...

В. Консультации с членами правительства Новых Гебридов

1. Встреча, состоявшаяся 12 ноября 1979 года в здании Ассамблеи представителей с Советом министров

146. Миссия провела официальную встречу с теми членами Совета министров, которые находились в Порт-Виле, в том числе с г-ном Лини, заместителем верховного министра и министром социальных дел; г-ном Гаем Прево, министром финансов; г-ном Калкоа, министром по государственному управлению и делам округов и с г-ном Максимом Карло, министром внутренних дел и общественных работ. На встрече присутствовали также г-н Ив Ле Борне, постоянный секретарь канцелярии верховного министра.

147. Г-н Лини поприветствовал Миссию и принес извинения за отсутствие других министров, которые проводили избирательную кампанию в своих избирательных округах. В ответ глава Миссии поблагодарил присутствующих за то, что они прервали избирательную кампанию на такой стадии, и выразил надежду, что обмен мнениями будет плодотворным.

148. Миссия поинтересовалась, до конца ли избиратели понимают, что означает независимость, и на какое время назначено предоставление независимости. По словам министров, население понимает, что означает независимость; это было разъяснено ему при обсуждении вопроса о ратификации конституции, и оно выразило желание быть свободным, чтобы самому решать свою судьбу. Что касается даты предоставления независимости, то все партии сошлись во мнении о том, что право принять это решение следует оставить за правительством.

149. Министры не считают, что управляющие державы обрекают их в будущем на неизвестность. Они выразили надежду, что помощь, которую все партии считают необходимой, в течение разумного периода, будет по-прежнему представляться.

150. Что касается подготовки управляющих держав к предоставлению независимости, то в этом направлении было сделано очень мало. У каждой из них есть собственное представление о типе независимости, которую она хотела бы предоставить Территории, и при этом не всегда принимаются во внимание пожелания населения. Политическая реальность состоит в том, что одни не доверяют доводам французского правительства, а другие не доверяют доводам правительства Соединенного Королевства.

Оборона

151. Миссия поинтересовалась у правительства, какие средства обороны, по его мнению, находятся в его распоряжении и не приведет ли сотрудничество с управляющими державами в этой области после получения независимости к нарушению баланса.

/...

152. Министры указали, что мнения политических партий по этому вопросу расходятся; хотя нынешнее правительство и не обсуждало планов обороны, совершенно ясно, что содержать силы обороны будет трудно, если учесть размеры территории и находящиеся в ее распоряжении средства. Новое правительство должно на основе соглашения о сотрудничестве немедленно обратиться за помощью к управляющим державам, в частности, в том, что касается двухсотмильной экономической зоны. Оно должно также обсудить этот вопрос со своими тихоокеанскими соседями.

Объединение служб

153. Миссия задала вопрос об объединении служб (полиции, системы здравоохранения, просвещения и государственной службы) на Территории; вопрос о том, как это произойдет и будет ли система носить меланезийский характер. По словам министров, слияние французской и британской служб сопряжено с рядом трудностей. Объединение, которое намечалось начать в 1978 году, не произошло, хотя оно и было компромиссным решением расхождений внутри правительства национального единства. Однако в государственной службе дело сдвинулось с места. Министр по государственному управлению и делам округов указал, что после получения независимости необходимо создать чисто меланезийскую государственную службу без какого бы то ни было вмешательства извне. Однако до тех пор, пока комплектация местными кадрами не закончится, на некоторые должности по-прежнему необходимо будет принимать эмигрантов.

154. Министр внутренних дел и общественных работ считает, что существует также необходимость согласования служб на национальном уровне. Он считает, что после получения независимости, правительство Новых Гебридов должно создать собственную службу, затем предложить двум существующим службам частично присоединиться к ней, превратив ее тем самым в подлинно новогебридскую службу. Он считает, что сохранение на Новых Гебридах английского и французского языков обогащает общество и способствует росту культуры, а не является фактором, ведущим к возникновению разногласий.

Просвещение

155. Министры выразили надежду, что после получения независимости система просвещения в большей степени, чем раньше, будет отвечать потребностям коренного населения и что дети будут обучаться целенаправленно, а не только для того, чтобы получить образование. Они выразили также надежду, что в университете южной части Тихого океана будут использоваться как английский, так и французский языки, что, возможно, на Новых Гебридах будет создан его филиал и что эти два языка будут использованы для преподавания других профессий.

/...

2. Встреча, состоявшаяся 16 ноября 1979 года с
верховным министром

I56. Г-н Леман, верховный министр, приветствовал Миссию и высказал удовлетворение в связи с тем интересом, который проявила Организация Объединенных Наций к Территории. Он сказал, что события 1975 и 1977 годов, о которых было сообщено Организации Объединенных Наций к/, должны быть теперь забыты, поскольку выборы, состоявшиеся двумя днями раньше, прошли в такой удовлетворительной обстановке. Правительство национального единства отлично справилось со своей задачей, и конституцию не удалось бы ратифицировать, если бы все продолжали оглядываться на прошлое. Пришла пора перейти к сотрудничеству в деле достижения независимости, и именно эту задачу поставит перед собой новое правительство.

I57. Верховный министр сказал, что атмосфера, царившая при обсуждении проекта конституции, была напряженной. Имел место элемент "форсирования". Достичь компромисса было нелегко, и возникло ощущение, что кое-кто добивается, чтобы составление проекта было завершено к определенному времени. Позднее, Конституционный комитет разделился на две части для того, чтобы объехать Территорию и разъяснить проект конституции населению до ее ратификации. Лично у него сложилось впечатление, что население с энтузиазмом принимало проект конституции.

I58. Верховный министр считает, что не все на Эспириту-Санто и Танне поддерживали идею о создании районных советов. Тем не менее, децентрализация была необходима для того, чтобы удовлетворить запросы этих районов, которые стремились к созданию местного управления, и для ослабления напряженности.

I59. Верховный министр отметил, что в стране имеются политические элементы, которые не только проводили различие между осуществлением выборов, принятием и ратификацией конституции, но и выступали против правительства национального единства. Он сказал, что партия Нагриамел предложила собственную конституцию и что ее лидер не участвовал в работе Конституционного комитета, хотя некоторые из его сторонников и сделали это.

I60. Касаясь событий, произошедших в период до выборов, верховный министр заявил, что управляющие державы лишили министра по государственному управлению и делам округов ранее предоставленных ему полномочий по организации выборов, но собственных функций в полной мере не выполнили. Это проявилось в том, что велись незаконные передачи радио Ванафо, которых комиссары-резиденты не пресекали.

к/ A/AC.109/PV.1117.

/...

161. По мнению верховного министра, правительство Новых Гебридов сможет приступить к решению этих и других вопросов, например, к объединению полицейских сил только после получения независимости.

162. Верховный министр проинформировал Миссию о том, что в период после окончания выборов и до получения независимости возникнут сложные проблемы, но их можно будет решить. Он высказал мнение, что основной будет проблема финансов, и задал вопрос, каким образом можно сохранять две параллельные структуры. Он остановился на вопросе о текущем бюджете, статьи дохода которого составляют один миллиард франков КФП, а статьи расхода - три миллиарда франков КФП.

163. Верховный министр указал, что обе управляющих державы теперь достигли соглашения о предоставлении независимости, хотя в прошлом чувствовалось, что Франция не хотела предоставлять ее. Хотя роли, ответственность и взаимоотношения между тремя правительствами в период до предоставления независимости не были определены, верховный министр считает, что британское и французское правительства должны постепенно передавать оставшиеся полномочия правительству Новых Гебридов. В переходный период новое правительство попытается обсудить с управляющими державами и соседними странами соглашения о техническом сотрудничестве. Однако он не считает, что такой переходный период должен длиться слишком долго, вплоть до второй половины 1980 года.

164. Верховный министр считает, что первоочередной задачей нового правительства должно быть поощрение национальной самобытности. 70 лет правления кондоминиума имели разрушительные последствия, особенно в области языка. Новое правительство должно будет найти пути изменения положения и ликвидации розни в обществе. Создание правительства национального единства было одним из шагов на пути сглаживания недоразумений, вызванных языковыми и структурными факторами. Кроме того, дальнейшее использование обоих языков может стать фактором, обогащающим культуру Новых Гебридов, и непозволительно, чтобы какая-либо политическая партия, независимо от оказываемой ей поддержки, изъяла какой-либо из языков из употребления.

165. Верховный министр также остановился на вопросе о форме правления после выборов. Он считает, что при наличии правительства большинства необходимо иметь сильную оппозицию, чтобы добиться истинной демократии; он изложил аналогичные взгляды в своей брошюре о формировании правительства национального единства.

166. Что касается дипломатического представительства после получения независимости, то верховный министр выразил мнение, что бывших управляющих державы можно попросить представлять Новые Гебриды в ряде стран, поскольку может возникнуть опасность распыления скудных средств.

/...

3. Встреча, состоявшаяся 13 ноября с министром внутренних дел и общественных работ

167. Г-н Карло, министр внутренних дел и общественных работ, заявил, что правительство Новых Гебридов столкнулось с необходимостью объединения служб, которые достались ему от двух управляющих держав. Объединение должно быть произведено в соответствии с пожеланиями населения, по-меланезийски.

168. Теперь нет сомнений, что независимость будет предоставлена, но после ее получения возникнет огромная потребность в техническом персонале. Квалифицированных управленческих кадров хватает. Хотя остается немало нерешенных проблем, он уверен, что в период до и после получения независимости, трудности будут постепенно преодолены. Правительству Новых Гебридов достанется в наследство раздутый административный аппарат. Однако, по мере укрепления своей администрации, правительство вынуждено будет больше внимания уделять самобытной культуре страны. Если бы на выборах победила ВАП, эти идеи было бы легко поддержать.

169. Министр отметил, что проблема владения землей такова, что она толкуется обычным правом каждой деревни по-разному. В одних деревнях владельцами считаются вожди, в других - отдельные лица или клан. По политическим соображениям, обсуждение этого вопроса было пока отложено. Однако страна должна будет рассмотреть вопросы владения землей и найти решение их. Он предложил изучить опыт Соломоновых островов.

170. Министр заявил, что национальная политика в области международной торговли, в том числе торговли с обеими управляющими державами, должна обеспечивать доход населению и поэтому должна находиться под его контролем. Ощущается необходимость в осуществлении планирования и капиталовложений; уже поступают торговые предложения. Он считает, что имеются большие возможности для развития торговли с соседними странами.

171. Министр высказал озабоченность в связи с тем, что на Новых Гебридах может выйти из употребления французский язык, поскольку наблюдается определенная тенденция к использованию английского, а бислама основан, скорее, на английском, чем на французском. Новые Гебриды являются единственной страной в южной части Тихого океана, испытавшей влияние как Великобритании, так и Франции, и оба языка должны использоваться по-прежнему. Французский может быть использован для контактов с другими странами района Тихого океана, а также на учрежденческом уровне. Однако, политика сохранения двух языков дорого обойдется. Для объединения страны необходим общий язык; тем не менее, следует сохранить и поощрять употребление обоих языков.

/...

I72. Касаясь конституции, министр отметил, что для разработки документа потребовалось шесть месяцев и что соглашения, достигнутые за это время, может быть, не полностью учитывают потребности страны. Может возникнуть потребность в изменении конституции, но это входит в компетенцию нового правительства, для которого, по его мнению, необходима сильная оппозиция.

4. Встреча, состоявшая 13 ноября с министром торговли, промышленности и туризма

I73. Г-н Эме Малере, министр торговли, промышленности и туризма, заявил, что он не видит никаких трудностей, с которыми пришлось бы столкнуться иностранным инвесторам в стране, в частности потому, что их будет контролировать комитет, созданный для руководства такими капиталовложениями.

I74. Затем он сказал, что печать стран южной части Тихого океана часто отмечала, что в этом районе имеется большое количество австралийских предприятий и что Австралия предоставляет значительную помощь. Министр отметил, что на Новых Гебридах не существует конфликта между двумя правительствами, и добавил, что его правительство встречает любых вкладчиков капитала с распростертыми объятиями. Почти все необходимые товары импортируются.

I75. Что касается появления в южной части Тихого океана Японии как основного торгового партнера, то министр отметил, что, несмотря на то, что Территория покупает многие товары (автомобили, наручные часы и радиоприемники) в Японии, японцы не покупают на Новых Гебридах ничего или почти ничего. На Новые Гебриды прибыло несколько японских миссий, которые ждут предоставления независимости, чтобы начать торговлю. Многие японские туристы прибывают на Новые Гебриды по комплексным путевкам также японскими авиалиниями; почти все деньги, которые они тратят, достаются снова японским компаниям. Отель "Ле Лягон" принадлежит японскому концерну.

I76. В заключение министр отметил, что несмотря на то, что подготовкой выборов занималось правительство Новых Гебридов, управляющие державы взяли ответственность за их проведение на себя.

/...

С. Консультации с членами политических партий

177. Миссию информировали о том, что, как предполагается, в выборах примут участие следующие политические партии:

а) ВАП, в том числе ее филиал "Натуи тано лилиу" на острове Эспириту-Санто;

б) Федеральная партия Новых Гебридов, которая была создана 19 февраля 1979 года и включает:

i) партии, входящие в состав "Тан юнион": Союз новогембридских общин (СНГО), а также "Кабриэль", "Жон Фрум"^{1/} и "Кустом Танна", партии, базирующиеся на Танне;

ii) партии, входящие в состав Федерации независимых: Движение действия Новых Гебридов (ДДНГ), Нагриамель, Традиционная партия единства коренного населения (НУКП), базирующаяся на Амбриме и входящая в состав партии Нагриамель, а также партия "Френ Меланезиан парти";

iii) партия Нататок, базирующаяся на Эфате;

с) Движение Накамаль, которое зародилось в 1979 году и первоначально называлось Социалистической партией Новых Гебридов;

д) партия "Табвемасана", базирующаяся на Эспириту-Санто.

178. Политические партии на Новых Гебридах были созданы в основном в 70-х годах, за исключением партии Нагриамель, первой политической организации, созданной в середине 60-х годов. Ее цель заключалась в том, чтобы истребовать земли у европейских институтов и создать федерацию самоуправляющихся общин на независимом Эспириту-Санто, за исключением Сантотауна. Председателем партии Нагриамель является г-н Джими Стивенс, а число ее членов составляет, по оценкам, 20 000 человек, проживающих в основном на северных островах, группирующихся вокруг Эспириту-Санто.

^{1/} Движение "Жон Фрум" зародилось на Танне в 1940-1941 годах и расширилось после размещения там вооруженных сил Соединенных Штатов во время второй мировой войны. Как правило, сторонники движения "Жон Фрум" считали, что оно поможет им избавиться от влияния миссионеров и эмигрантов и добиться процветания. Сторонники этого движения, аналогичного другим мессианским культам в районе Тихого океана, как правило, ведут замкнутый образ жизни и не стремятся к сотрудничеству, хотя и не ведут активной борьбы против привнесенных институтов.

179. Культурная ассоциация Новых Гебридов была создана в 1971 году и в октябре этого же года стала политической партией - Национальной партией Новых Гебридов. Ее руководителями были в то время г-н Ленин, председатель, пастор Мараки Тимаката, заместитель председателя, и г-н Сопе, генеральный секретарь. Ее цели, среди прочего, включали объединение территории и достижение независимости к 1977 году. В январе 1977 года пятый съезд партии постановил переименовать партию в Вануа аку пати и призвала принять название "Вануа аку" ("наша земля" в Бисламе) вместо названия "Новые Гебриды", которое она рассматривает как один из пережитков колониализма. Сообщается, что ВАП имеет в своих рядах 58 000 человек.

180. Автономное движение Новых Гебридов было образовано в 1972 году по инициативе французских преподавателей и позднее изменило свое наименование на Движение действия Новых Гебридов (ДДНГ). Базирующаяся в Сантотауне ДДНГ считается партией французских колонистов. Г-н Малере является председателем партии, а г-н Мишель Тевенен - ее секретарем. Иногда ДДНГ и Нагриамель договариваются о совместном выступлении на муниципальных выборах.

181. В 1974 году был образован Союз новогебридных общин (СНГО) с целью достижения в конечном итоге независимости. Членами этой партии в этом же году являлось 300 человек, и она в основном считалась про-французской. Председателем партии является Жан-Мари ле Эй, заместителем председателя - Винсен Булекон и секретарем - г-н Лейман. Впоследствии г-н Булекон подал в отставку и вместе с г-ном Карлотом основал Движение Накамаль.

182. В 1973 году на Эспириту-Санто были созданы партии "Натуи тано лилиу" ("Дети земли") и партия "Табвемасана". Целью партии "Натуи тано лилиу" является объединение народа "Эспириту-Санто; она поддерживает ВАП. Председателем партии является г-н Моли Тамата. Партия "Табвемасана" поддерживала в прошлом партии ДДНГ и Нагриамель; председателем партии является г-н Луи Вату, а консультантом - г-н Мишель Бернаст.

183. 11 февраля 1977 года французскими бизнесменами была образована Федерация независимых (см. пункт 177 выше); четыре дня позже было объявлено об образовании партий "Тан юнион" (см. пункт 177 выше). Эти партии рассматривались как "федерация умеренных партий".

184. 12 июня 1977 года в Порт-Виле была создана партия Нататок, которая, так же как и партии, о которых говорилось в пункте 183 выше, считала, что достижение независимости в 1977 году, за что выступает ВАП, является преждевременным.

1. Совещание с членами исполнительного комитета ВАП, состоявшееся 12 ноября 1979 года

185. После того как Миссия была представлена членам Исполнительного комитета, ее председатель сделал краткое заявление, в котором подчеркнул, что мандат Миссии заключается в наблюдении за выборами и в сообщении Организации Объединенных Наций о том, каким образом они проводились. Миссия будет особенно заинтересована в том, чтобы в ходе выборов на избирателей не оказывалось никакого незаконного давления. Он сообщил, что в ходе обсуждений, проведенных с управляющими державами, за основу было принято понимание того, что независимость будет предоставлена после проведения выборов. В этой связи он отметил ряд специфических проблем, таких, как двуязычие, наличие двух валют и двойная администрация. Учитывая свою роль наблюдателя за выборами, Миссия попросила Исполнительный комитет изложить свои мнения относительно предшествующего выборам периода их подготовки и оценки самих выборов.

186. Согласно сообщению Исполнительного комитета, положения о выборах были недавно изменены таким образом, чтобы один независимый кандидат мог выдвинуть свою кандидатуру на выборах, в то время как раньше правом выдвигать своих кандидатов пользовались лишь зарегистрированные партии ш/.

187. Вызывает также озабоченность то, что полномочия подготовить проведение выборов, предоставленные министру по государственному управлению и делам округов, были сняты с него комиссарами-резидентами. В ряде районов резиденции распространили подарки, с тем чтобы, как предполагается, оказать давление на избирателей, и, хотя ВАП направляла письма по этому вопросу, не было получено никакого ответа. Считают, что вопрос о подкупе избирателей может, вероятно, рассматриваться по-разному европейцами и меланезийцами.

188. Хотя период регистрации избирателей уже закончился, некоторые граждане еще проходят регистрацию, однако это не делается в отношении того небольшого числа восемнадцатилетних граждан, получивших недавно избирательное право.

189. В ответ на вступительные замечания председателя Миссии г-н Лили, председатель ВАП, заявил, что Миссии необходимо ознакомиться с целым рядом фактов еще до проведения выборов. Делались угрозы; отдельные политические партии использовали в отношении ВАП шантаж, а на Эспириту-Санто и Танне угрожали прибегнуть к насилию, в случае если на выборах победит ВАП. По его мнению, на избирательных участках не может быть махинаций. ВАП выразила озабоченность по поводу того, что г-н Стефенс решительно выступает против проведения выборов, и хотела выяснить степень его участия.

ш/ Совместное положение № 19 от 1979 года, часть 10, разделы 27 и 28 (см. Приложение III к настоящему докладу).

/...

190. Г-н Лини выразил нежелание членов партии ВАП обсудить с Миссией ряд вопросов, ибо другие партии, возможно, сочтут это за попытку оказать влияние на Миссию. Миссия заверила ВАП в том, что ее представители могут открыто выразить свои мнения и что Миссия доведет их до сведения только Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, а не управляющих держав.

191. Миссия справилась о том, была ли ВАП удовлетворена обращением с ней в ходе выборов и было ли должное внимание в равной степени уделено всем партиям.

192. Г-н Лини заявил, что члены ВАП столкнулись с дилеммой. Они хотели во всем положиться на управляющие державы, однако возникшие незначительные вопросы вызвали у них подозрение. Управляющие державы могут изменить законы, с тем чтобы оправдать свои действия; однако ВАП была убеждена в том, что смогла бы получить большинство голосов. Г-н Лини сослался на незаконное использование радиопередач в корыстных политических целях, которые, по его словам, велись в течение ряда лет, и долгом управляющих держав является положить этому конец. Г-н Лини и главный министр направили письмо по поводу незаконных радиопередач, однако властями не было принято никаких мер.

Региональные советы

193. Хотя Миссии постоянно говорили о том, что конституция является по своему существу меланезийской, она интересовалась некоторыми ее положениями, которые могут рассматриваться как вызывающие разногласия, например создание региональных советов. Исполнительный комитет заявил, что ВАП решительно выступала против создания региональных советов, однако согласилась с этим в качестве компромиссного решения. В любом случае Исполнительный комитет был убежден в том, что ВАП одержит победу на выборах.

Независимость

194. Миссия сослалась на сообщения прессы Тихоокеанского района о том, что ВАП выступает за получение независимости в 1980 году, и справилась о том, верны ли эти сообщения.

195. Г-н Лини заявил, что народу необходимо разобраться в значении независимости и что по этой причине ВАП сосредоточила все свои усилия на работе в сельских районах по разъяснению существа понятия независимости. Он усматривает риск как в стремительном движении к независимости, так и в чрезмерно длительной отсрочке. По мнению г-на Дежуды, независимость может быть предоставлена 1 января 1980 года или даже в декабре 1979 года. Однако лично г-н Лини не согласится с датой 1 января 1980 года. Выносить решение в отношении даты должно избранное правительство, и, по его мнению, она должна быть не ранее, чем во второй половине 1980 года (см. Добавление XIV к настоящему докладу).

/...

Отношения с другими политическими партиями

196. Миссия напомнила, что в ходе тридцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи, когда один из членов ВАП выступил в Четвертом комитете в качестве петиционера, он сослался на различия между ВАП и другими политическими партиями ^{n/}. В связи с этим Миссия интересовалась текущими взаимоотношениями между партиями.

197. Г-н Лили сказал, что между ВАП и другими партиями существует полное согласие в том, что конституция является высшим законом. Партия, которая придет к власти после выборов, должна решить вопрос о том, что наилучшим образом будет отвечать интересам всей страны. Принятие конституции всеми партиями является большим достижением. ВАП считает необходимым установление правления большинства и участие других политических групп в правительстве; вместе с тем она также считает необходимым, чтобы на Новых Гебридах было сильное правительство и сильная оппозиция. ВАП отказалась принять участие в правительстве г-на Калсакау из-за его убежденности в необходимости сильного, единого, однопартийного правительства и сильной оппозиции. Для того чтобы правительство было подлинно меланезийским, необходимо, чтобы все решения принимались консенсусом и все мероприятия, начиная с самих выборов, организовывались по-разному. Другие не разделяют эту точку зрения, и управляющие власти, очевидно, считают, что коалиционному правительству необходимо заняться решением социальных проблем.

Унификация служб

198. В ответ на вступительные замечания председателя относительно проблем, доставшихся в наследство от соглашения о кондоминиуме, заместитель председателя ВАП г-н Калкоа заявил, что, по мнению Исполнительного комитета, ресурсы существуют для удовлетворения потребностей в рабочей силе. Он считает необходимым не унификацию двух служб, а скорее создание одной новой службы и включение в нее элементов существующих служб. В настоящее время имеется примерно 13 гражданских служащих из числа эмигрантов, которые будут работать по контракту еще два года, и это их число является вполне достаточным; однако новому правительству необходимо будет получить консультации по этому вопросу. Председатель Миссии предлагает новому правительству обратиться за помощью к ПРООН для изучения потребностей гражданской службы таким же образом, как это сделали другие Территории.

Двуязычие

199. Миссия отметила, что в своей избирательной платформе ВАП отдает предпочтение одному языку. По мнению Миссии, как английский, так и французский языки являются весьма важными компонентами системы образования, и любые изменения должны отражать консенсус мнений в стране.

n/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Четвертый комитет, 23-е заседание, пункты 35-43.

200. Г-н Калкоа заявил, что английский и французский языки будут использоваться и впредь; были оценены достоинства каждой системы и выражено мнение, что в конечном счете Новые Гебриды смогут найти подходящий способ объединения двух языков. Г-н Лини отметил, что языковый вопрос стал политической проблемой лишь пять лет назад. ВАП волнуется вопросом о расходах, связанных с сохранением двух систем образования, ставящих разные цели. Основные массы народа не были приобщены к французской культуре; по его мнению, на Новых Гебридах должен быть один язык.

/...

2. Совещания с представителями политических партий в Сантотауне 13 и 14 ноября

а) Совещание с представителем умеренных партий

201. 13 ноября Миссия встретила с представителем умеренных партий г-ном Раймондом Бультере. Миссия разъяснила, что она находится на Новых Гебридах для наблюдения за проведением выборов и что она приехала в Сантотаун для того, чтобы ознакомиться с подготовительными мероприятиями и встретиться со всеми, кто хотел бы обсудить строго конфиденциально вопросы, связанные с выборами. Она спросила у г-на Бультере, знал ли он о приезде Миссии на Территорию до ее прибытия, желает ли он сделать какие-либо замечания относительно организации проведения выборов, а также о том, все ли партии в Сантотауне принимают участие в выборах.

202. Г-н Бультере сказал, что, хотя эти вопросы носят деликатный характер, он попытается на них ответить. В отличие от выборов 1975 года в текущих выборах принимают участие все политические партии.

203. Существует ряд граждан, которые не получили своих регистрационных карточек, и все политические партии подписали письмо в Управление по проведению выборов от имени тех, кто не был зарегистрирован. Даже в случае если эти избиратели не получают своих карточек, партии не должны препятствовать им принять участие в голосовании.

204. Г-ну Бультере не было ничего известно о присутствии Миссии Организации Объединенных Наций до ее приезда в Сантотаун. Он считал, что Миссия находится на Территории для наблюдения за проведением выборов и обеспечения того, чтобы все связанные с этим мероприятия проходили упорядоченно и спокойно. Именно к этому стремились и все политические партии.

205. На вопрос о том, действительно ли некоторые политические партии не собираются принять участие в выборах, г-н Бультере сказал, что, по его мнению, это всего лишь слухи, распространяемые с целью сбить с толку избирателей, и что все партии хотят, чтобы выборы были проведены. Со времени 1975 и 1977 годов положение изменилось; каждый понимает, что стабильным может быть лишь только избранное правительство.

б) Совещание с представителями ВАП

206. 13 ноября Миссия встретила со следующими членами ВАП: г-н Калмер Вокор, г-н Кало Ниал, г-н Вула Вутилоло и г-н Айдан Аругона. Разъяснив цель своего визита, Миссия поинтересовалась у группы представителей партий о том, как обстоит вопрос с регистрацией избирателей, который был поднят ранее.

/...

207. Г-н Вокор ответил, что ряд избирателей не зарегистрирован вследствие того, что некоторые агенты по регистрации еще слишком молоды; а другие занимаются политикой и отдают предпочтение определенным группам.

208. Г-н Ниал отметил, что регистрация основывается на данных переписи и что по различным причинам многие граждане не были охвачены переписью и поэтому не имеют права участвовать в голосовании.

209. Г-н Вутилоло добавил, что незарегистрированные граждане являются членами всех существующих партий, в том числе ВАП, Нагриамел и умеренных партий. По его мнению, в Сантотауне не зарегистрировано примерно 2 000 избирателей. Если бы регистрацию прошли все избиратели, то, по его убеждению, ВАП одержала бы победу на выборах в Сантотауне.

210. В ответ на вопрос о том, апеллировали ли партии к властям, г-н Вокор ответил, что они этого не делали. Им лично были подобраны 15 граждан для прохождения регистрации, однако последние не получили регистрационных карточек. С другой стороны, г-н Ниал добавил, что власти делали все для того, чтобы обеспечить регистрацию сторонников г-на Стефенса.

211. Затем группа подняла вопрос о незаконных радиопередачах радио "Ванафо", которые, по их словам, г-н Стефенс использует в пропагандистских целях. По их мнению, эти радиопередачи направлены на создание группировок на Эспириту-Санто, и они обеспокоены тем, что на г-на Стефенса оказывают нажим такие иностранцы, как господа Майкл Оливер и Юджин Пикок о/, которые известны своей склонностью к сепаратизму. Поскольку они не уверены в том, является ли это влияние извне положительным или отрицательным для партии Нагриамел, они хотели бы, чтобы на выборах на Эспириту-Санто одержала победу ВАП.

212. В отношении радио "Ванафо" группа сообщила Миссии, что оно использовалось для того, чтобы призвать население в отдаленных районах пройти регистрацию и проинструктировать их, каким образом проголосовать. Миссия интересовалась, почему радиопередатчик не был закрыт в связи с изданием совместного распоряжения (№ 5 от 24 октября 1979 года) об ограничении радиопередач, используемых в политических целях (см. Добавление X к настоящему докладу).

213. Группа заявила, что это распоряжение, очевидно, распространялось только на радио Новых Гебридов, так как радио "Ванафо" беспрепятственно продолжало вести свои передачи.

о/ Там же, двадцать седьмая сессия, Дополнение № 23 (A/8723/Rev.1), том IV, глава XV, приложение, пункты 55-56.

214. В заключение группа выразила надежду на то, что выборы пройдут спокойно и что те, кто, возможно, пожелает вызвать волнения, не смогут этого сделать ввиду присутствия Миссии Организации Объединенных Наций.

с) Совещание с представителями партии Нагриамел

215. 13 и 14 ноября Миссия встретила с председателем партии Нагриамел г-ном Стефенсом и его сторонниками. После того как Миссия разъяснила цель своего визита, г-н Стефенс выразил удовлетворение по поводу приезда Миссии для наблюдения за выборами. Он сказал, что многие люди не знают, с какой целью проводятся выборы или к чему они могут привести, в частности, что они могут привести к независимости. В настоящее время на Территории наблюдается значительная напряженность и разобщенность. В 1975 году его партия отказалась принять участие в выборах и до сих пор не может понять, почему же они все-таки состоялись; они больше походили на заигрывание с партией Нагриамел и умеренными, с одной стороны, и с ВАП, с другой стороны. У него вызывает озабоченность положение неграмотных "туземцев".

216. В отношении регистрационных карточек Миссия интересовалась, получили ли их все сторонники г-на Стефенса и действительно ли, как ей стало известно, партия удержала ряд регистрационных карточек. Г-н Стефенс сказал, что некоторые его сторонники не получили регистрационных карточек, потому что они не знали, для какой цели они служат и каким образом ими можно выгодно воспользоваться. Необходимо больше времени для того, чтобы проинструктировать их по всем этим вопросам. На вопрос о том, удерживал ли он регистрационные карточки своих сторонников, г-н Стефенс ответил, что в течение 15-30 дней их держали в целях проверки и что многие туземцы просили партию сохранять у себя карточки до проведения выборов. Касаясь замечания относительно недостаточного понимания сторонниками г-на Стефенса значения выборов, Миссия спросила его об участии партии Нагриамел в ратификации конституции, а также о том, отвечает ли конституция пожеланиям народа Новых Гебридов и есть ли что-нибудь, что, по его мнению, не хватает в ней.

217. Г-н Стефенс рассматривает выборы и конституцию как два отдельных вопроса. Он выступает против писаной конституции по европейскому образцу. У них уже существует основанная на местных обычаях неписаная конституция, и по этой причине он вышел из состава Конституционного комитета, в который входит всего лишь 15 человек. Власти также обещали провести референдум по проекту конституции, однако этого не было сделано.

/...

218. Напоминая об опыте бывших подопечных территорий Камеруна, которые управлялись Соединенным Королевством и Францией и впоследствии были объединены, Миссия спросила г-на Стефенса, не рассматривает ли он аналогичным образом выборы на Новых Гебридах в качестве средства объединения страны и достижения независимости. Г-н Стефенс ответил, что выборы являются необходимыми, однако не должны изменять того, что уже произошло раньше. Необходимо уважать право на владение землей и местные участки сдавать в аренду, а не продавать.

219. Он интересовался, почему народу необходимо избавиться от англичан и французов посредством проведения выборов. Он приветствует всех тех, кто хочет приехать или остаться на Новых Гебридах, с тем чтобы содействовать их развитию. Это является проблемой, которую Организации Объединенных Наций следует тщательно рассмотреть, прежде чем проводить выборы и предоставлять независимость, поскольку народ, в особенности коренное население, нуждается в защите сильной державы. Результатом выборов не должен быть отъезд всех европейцев, поскольку это не соответствует "обычаю".

220. Миссия интересовалась, отвечает ли создание региональных советов необходимости децентрализации на Эспириту-Санто и Танне.

221. По мнению г-на Стефенса, региональные советы не являются полностью удовлетворительными, поскольку их полномочия все еще нуждаются в определении Ассамблеей представителей. Он хотел бы, чтобы конституция была сбалансированной не только для того, чтобы наделить властью региональные советы. На каждом острове сложились свои традиции, которые необходимо признать и принять во главу угла всей деятельности, а не стремиться к получению независимости сверху. В этом случае основой будет являться народ. Единство Новых Гебридов было достигнуто благодаря колониальным державам, а не самому населению. Что касается отделения острова Эспириту-Санто от остальной части архипелага, то, по его мнению, это можно сделать, если бы на это у него было согласие его народа. Кроме того, положение еще более усложнилось в связи с ролью, которую на Территории играет Всемирный совет церквей. Он не считает, что "человек должен идти за одним хозяином". Если бы избиратели предпочли оказать поддержку не партии Нагриамел, а какой-либо другой партии, то он согласился бы с этим. Г-н Стефенс говорит, что он не удовлетворен подготовкой выборов - ему представляется, что выбор народа ограничивается двумя движениями. Англичане обучили большую часть населения, однако в настоящее время они уже не оказывают значительную помощь. Французы не подготовили столько специалистов, сколько англичане, однако оказывают широкую помощь, финансируя строительство дорог, школ и систем водоснабжения и предоставляя все то, что необходимо на Территории. Он хотел бы, чтобы эти два правительства оказывали большую помощь до получения независимости, которую не следует предоставлять еще 10-15 лет.

/...

222. Миссия информировала г-на Стефенса о том, что в ходе своих обсуждений с управляющими державами она получила заверения в том, что помощь будет оказываться и после независимости.

223. Сторонник г-на Стефенса г-н Альберт Рабодиа также подчеркнул опасение в том, что правительства Великобритании и Франции не будут оказывать помощь после получения независимости, на что Миссия ответила ему, что многие страны в состоянии и должны оказывать помощь Новым Гебридам.

224. Г-н Рабодиа также коснулся слухов о том, что если ВАП одержит победу на выборах, то она выселит всех эмигрантов. Он не согласился с этим и выразил мнение о том, что тем, кто желает остаться, необходимо разрешить это сделать и получить гражданство. Миссия информировала его о том, что ВАП опровергла все эти слухи. Затем г-н Рабодиа сообщил, что в период с 8 по 12 ноября умеренные провели серию совещаний, с тем чтобы вынести решение по вопросу о выборах и независимости. Британские и французские министры, посетившие Новые Гебриды, заявили, что по проекту конституции будет проведен референдум, который так и не состоялся. Конституция отвечает интересам правительства, а не народа. Большинство народа не понимает значения конституции. Население Эспириту-Санто не знает языка бислама и вообще неграмотно. Поэтому было необходимо посещать каждую деревню и разъяснять народу значение конституции. Он считает, что получение независимости к 1980 году является преждевременным, и интересовался, возможно ли добиться подлинной политической и экономической независимости. Соединенному Королевству и Франции еще предстоит немало сделать для того, чтобы подготовить Территорию к получению независимости, так как в период между 1970 годом и 1978 годом практически ничего не делалось. Он не столько выступает против кандидатов от ВАП, сколько против того, каким образом они преподносят свои идеи. Помощь извне необходимо оказывать в течение длительного времени.

225. Г-н Рабодиа заявил, что районные советы могут рассматриваться как гарантия самоуправления Эспириту-Санто, несмотря на то, что его рамки еще не установлены. Единственным способом получить такую гарантию является победа партии на выборах 14 ноября. Таким образом развитие Эспириту-Санто было бы гарантировано, поскольку ряд членов ВАП выступают против создания районных советов. Новым Гебридам необходима федеральная система.

226. На совещании с г-ном Стефенсом, которое состоялось на следующий день, Председатель подчеркнул, что сам г-н Стефенс имеет сильное влияние на правительство Франции и что Организация Объединенных Наций также будет оказывать содействие новой стране в ее развитии. Коснувшись опасений г-на Стефенса, Миссия поинтересовалась, посещал ли он

/...

другие страны в районе Тихого океана. Он ответил, что побывал на Фиджи, однако все еще считает, что Новые Гебриды не готовы к независимости: страна не является достаточно развитой, в ней нет фермерских хозяйств по производству риса, ей нужны школы и дороги. Он повторил, что народ страны запуган. Кроме того, нельзя смешивать обычаи и политику. Г-н Стефенс подтвердил, что его радиопередатчик работает 3-4 часа в сутки и передает передачи на языке бислама примерно для 15 соседних островов.

227. Миссия подбодрила г-на Стефенса и пожелала ему больше верить в свою страну и народ. Достигнув независимости, народ будет иметь большие возможности противостоять внешнему влиянию.

/...

3. Консультации с членами умеренных партий,
состоявшиеся 17 ноября

228. Миссия встретила с г-ном Жаном-Мари Лейе, председателем Федеральной партии; г-ном Прево, представителем Союза новогейбридских общин; г-ном Эме Малере и г-ном Люком Дени, представителями независимых; г-ном Калсакау и г-ном Жаком Калотити, представителями партии "Нататок парти" и четырьмя другими представителями.

229. Г-н Лейе сообщил Миссии о том, что он не признает итоги выборов, состоявшихся двумя днями ранее, так как они являются результатом определенного нажима. Так, например, на Танне кандидаты ВАП предлагали взятки традиционным вождям, а на Тангоа вождям угрожали смертью. Если подобные факты имели место в двух вышеуказанных местах, вероятно, та же картина наблюдалась повсеместно. Кроме того, временное правительство отдало распоряжение выселить некоренных жителей Территории и сжечь дома. Г-н Лейе заявил, что он получил письма, подтверждающие этот факт, и что по этой причине избиратели были вынуждены голосовать за ВАП. В связи с имевшим место давлением на избирателей на Танне и Тангоа необходимо провести новые выборы. Организация Объединенных Наций должна обеспечить возмещение Соединенным Королевством, Францией и только что избранным правительством убытков лицам, которые понесли материальный ущерб и были ранены. Руководство ВАП угрожало другим меньшинствам, особенно религиозным группам. К сожалению, управляющие державы и Организация Объединенных Наций не приняли никаких мер, поэтому он обратился с просьбой к Организации Объединенных Наций провести расследование на основании его замечаний. Если Организация Объединенных Наций откажется провести такое расследование, создастся впечатление, что она поддерживает ВАП, особенно в связи с тем, что в день выборов на штаб-квартире ВАП был вывешен флаг Организации Объединенных Наций. Далее г-н Лейе заявил, что, если не будут приняты какие-либо меры, он сформирует свое собственное временное правительство. Кроме того, у него вызвал удивление тот факт, что результаты выборов были переданы по австралийскому радио до того, как они были объявлены в Порт-Виле. Он заявил, что Австралии следовало бы заниматься своими собственными проблемами, а не вмешиваться во внутренние дела Новых Гебридов.

230. Г-н Калсакау также выразил мнение о том, что выборы не были справедливыми. Хотя ВАП заявила, что выборы были свободными, они вызвали недовольство умеренных. ВАП запугало население своими угрозами. Ему известно об угрозах, которые поступали в адрес одного человека, а в Меле ВАП пыталась оказать влияние на избирателей, устроив для них пир. ВАП занималась незаконными действиями за пределами Порт-Виле и действовала вопреки принятым в Европе обычаям. По словам г-на Калсакау, члены предыдущей Ассамблеи представителей были более компетентными, чем лица, избранные 14 ноября. Умеренные

/...

заявили, что они хотят как можно раньше получить независимость. Миссии следовало прибыть на Территорию раньше, с тем чтобы разобраться в событиях, предшествовавших выборам. Организации Объединенных Наций следует после выборов оставить на Территории своего наблюдателя, с тем чтобы он держал в поле зрения происходящие события и оказывал помощь избранному правительству. Как бы там ни было, присутствие Миссии на Территории позволило ВАП добиться поставленных целей. Ни ВАП, ни управляющие державы "не ведут честной игры"; управляющим державам нельзя доверять; они помогают лишь одной партии и не проводят расследование совершенных преступлений.

231. Г-н Калотити заявил, что он неоднократно пытался встретиться с Миссией, чтобы обсудить тот факт, что он не получил регистрационной карточки. Однако он допускает, что это случилось не по вине Миссии.

232. Другие замечания касались конституции, которая, по заявлению умеренных, не была пересмотрена Конституционным комитетом, так же как и не был проведен референдум, обещанный управляющими державами.

233. Председатель заявил, что Миссия была рада встретиться с группой. Миссия может понять разочарование, которое испытывают умеренные в связи с результатами выборов, однако надеется, что одержат верх более умеренные взгляды. Председатель заметил, что г-н Лейе упомянул об угрозах и взяточничестве. Эти заявления, по его мнению, представляют собой серьезные обвинения, которые, если они будут подтверждены, свидетельствуют о нарушении части I3 Положения о выборах (см. Добавление III к настоящему докладу). Вызывает удивление тот факт, что об этих случаях не были поставлены в известность полиция и органы власти до того, как были объявлены результаты выборов. Об одной подобной жалобе было сообщено Миссии накануне выборов, на основании которой были приняты соответствующие меры.

234. Председатель заявил, что, если существует мнение о том, что Миссия виновна в поражении партии, такое мнение является необоснованным. Миссия может лишь осуществлять наблюдение, но не вносить изменений. Есть определенные основания для того, чтобы заявлять, что члены Миссии, которые провели лишь одну неделю на Новых Гебридах и не владеют языком бислама, могут не знать о всех скрытых тенденциях. Однако при этом нелогично обвинять Миссию в содействии ВАП своим присутствием на Территории, а затем просить Организацию Объединенных Наций сохранять свое присутствие в стране до достижения независимости. Председатель посоветовал членам группы более широко оценивать создавшееся положение и принять участие в руководстве страной. ВАП потребуются все талантливые люди, независимо от того, являются они членами этой партии или нет.

/...

235. Если у умеренных партий имеются доказательства выдвинутых ими обвинений в угрозах или взяточничестве, они должны принять меры, используя для этого процедуры, связанные с правом регресса, предусмотренные в Положении о выборах. Что же касается компенсации, то председатель рекомендовал возбудить судебное дело, предупредив при этом, что необходимо тщательно взвешивать каждое подобное действие. В ответ на две конкретные жалобы, поступившие от г-на Лейе, председатель сообщил ему, что, как только Миссия заметила флаг Организации Объединенных Наций на штаб-квартире ВАП, она попросила его немедленно снять. Объявление результатов выборов австралийским радио объясняется свободой прессы и свидетельствует об интересе, проявляемом к Территории другими странами южной части Тихого океана.

236. Что же касается предыдущих попыток организовать встречу между Миссией и членами умеренных партий, то в данном случае, очевидно, имело место нарушение связи, хотя Миссия сделала все возможное, чтобы наладить соответствующие контакты.

237. Г-н Дини сделал заявление и выразил при этом надежду, что оно будет доведено до сведения Организации Объединенных Наций, являющейся, по его словам, очень влиятельной и глубоко уважаемой организацией. Визит представителей Организации Объединенных Наций способствовал выполнению пятилетнего плана ВАП. Он был сторонником ВАП и личным врачом г-на Лини в течение пяти лет и поэтому располагает достоверными сведениями о нем. Флаг Организации Объединенных Наций вывешивался на Территории всюду, где только появлялся г-н Лини, а в ходе недавней церемонии, состоявшейся в Мота Лава, флаг Организации Объединенных Наций был вывешен между двумя флагами ВАП.

238. Г-н Дини заявил, что он сотрудничал с ВАП во время своего пребывания на Соломоновых Островах и в Папуа-Новой Гвинее и участвовал в подготовке агитационных магнитных записей. Он вышел из рядов партии, потому что ее заявления расходятся с ее делами. В течение двух лет он является сторонником умеренных партий и ему не известно о каком-либо влиянии извне на умеренные партии. Ни он, ни умеренные партии не располагали средствами для финансирования проводимой им кампании, в то время как у ВАП имелись средства для проведения кампании.

239. В отношении будущего Территории г-н Дини заявил, что, по его мнению, если будет предоставлена небольшая финансовая и техническая помощь, страна сможет добиться значительного прогресса. Новое правительство должно использовать способности жителей Новых Гебридов, говорящих на французском языке, так как в противном случае их жизнь пройдет впустую. Организация Объединенных Наций должна сохранять свое присутствие на Территории для наблюдения за деятельностью нового правительства. В заключение он заявил, что его отсутствие на

/...

заседании Национальной ассамблеи накануне вечером было вызвано тем, что австралийское радио сообщило результаты выборов (см. пункты 229 и 235 выше), и просил извинить его за это.

240. В заключение председатель поблагодарил членов умеренных партий за их заявления и сказал, что ему не хотелось, чтобы Миссия покинула Территорию, не встретившись с ними. В течение целого ряда лет Организация Объединенных Наций проявляла интерес к Новым Гебридам и обращалась с просьбой к управляющим державам принять Миссию, на что до сих пор получала отказ, однако даже когда просьба была удовлетворена, приглашение было направлено слишком поздно, чтобы Миссия могла прибыть задолго до 14 ноября. По мнению председателя, умеренные партии должны дать возможность ВАП осуществлять руководство. Сами же они не только должны сотрудничать с правящей партией, но и восстановить доверие к себе как к правительству, способному прийти на смену существующему, сотрудничая для этого в рамках демократической системы.

/...

4. Встреча с г-ном Максимом Карло, кандидатом от "независимых", состоявшаяся 17 ноября

241. Г-н Карло заметил, что результаты выборов в Ассамблею представителей еще окончательно не определены; поэтому пока еще не ясно, сколько еще мест может получить ВАП, хотя накануне вечером было объявлено, что ВАП получила 24 места из 39. Возможно, что партия получит не менее 29 мест в новой Ассамблее, что позволит ей внести изменения в конституцию, в силу того, что она будет располагать двумя третями голосов в Ассамблее. По мнению г-на Карло, подобная мера будет неразумной, так как будет идти вразрез с попытками децентрализовать управление. Для внесения поправок в конституцию, если в этом действительно появится необходимость, следует найти более гибкую формулу. Резкие перемены лишь встревожат населения и отпугнут инвеститоров. Новое правительство должно в первую очередь доказать свою способность управлять страной.

242. По мнению г-на Карло, ВАП может не предложить оппозиции войти в состав правительства и, так как она получила требуемое большинство мест, принять решение сформировать правительство по собственной инициативе. Однако, по его мнению, ВАП не должна осуществлять руководство страной единовластно. Он отметил, что роль партий меньшинства можно, вероятно, определить на основе процентного соотношения голосов, полученных ими в результате выборов. Г-н Карло считает, что члены оппозиции могут играть полезную роль в правительстве, хотя, по его мнению, нецелесообразно назначать активного члена оппозиции на чисто формальную должность. Если оппозиции будут предложены второстепенные должности, она может отвергнуть подобные предложения.

243. Миссия подчеркнула, что в течение первого года главной задачей для всех должно быть завершение национального строительства. Не вызывает сомнения тот факт, что в оставшееся время до 27 ноября, дня открытия Ассамблеи представителей, будут иметь место интенсивные консультации.

244. По мнению г-на Карло, для подготовки к получению независимости в 1980 году потребуется, по крайней мере, 5 или 6 месяцев.

245. Касаясь вопроса, связанного с дальнейшим пребыванием в стране экспертов из числа эмигрантов, состоящих на государственной службе (здравоохранение, образование и т.д.), г-н Карло заявил, что, по его мнению, нет ничего удивительного в том, что часть из них покинет страну. Пожалуй, будет лучше, если новые люди заменят тех, кто был слишком тесно связан с прежним режимом и кому было бы трудно приспособиться к новой политической действительности. Новые технические специалисты могли бы быть из развивающихся стран, однако это будет зависеть от их квалификации.

/...

246. Г-н Карло подтвердил, что политика, проводимая ВАП, вызывает у эмигрантов чувство тревоги, и заявил о необходимости ослабить это чувство тревоги.

D. Замечания и выводы, основанные на консультациях

247. Миссия хотела бы выделить ряд важных вопросов, на которые было обращено ее внимание в ходе консультаций.

1. Конституция

248. Миссия с интересом ознакомилась с конституцией, принятой на Территории до проведения выборов (см. Добавление II к настоящему докладу). Хотя управляющие державы подчеркивают меланезийский характер конституции, по мнению Миссии, на них по-прежнему будет и должна возлагаться часть ответственности, связанной с действующей в настоящее время конституцией. По мнению Миссии, в конституции содержатся положения, которые, в случае их неосторожного проведения в жизнь, будут лишь способствовать обострению существующих разногласий, вместо того, чтобы служить объединяющей силой.

249. Так, например, хотя создание районных советов, по-видимому, отвечают региональным и местным интересам, а также потребностям различных меньшинств, в частности на Эспириту-Санто, по мнению Миссии, необходимо четко определить полномочия этих советов.

2. Государственная служба

250. Одним из вопросов, обсуждавшихся с представителями управляющих держав и министрами правительства Новых Гебридов, был вопрос о необходимости объединения государственной службы. Миссия была информирована о том, что существующие в настоящее время три службы (британская, французская и служба кондоминиума) являются не только излишними по отношению к существующим потребностям, но и слишком дорогостоящими для правительства Новых Гебридов. Миссии было высказано мнение о необходимости принятия срочных мер, направленных на создание объединенной службы, что представляет собой задачу, решение которой, судя по имеющемуся опыту, будет связано с определенными трудностями. Принимая это во внимание, Миссия считает, что для того, чтобы избежать трудности в будущем, необходимо как можно раньше приступить к осуществлению мер, направленных на объединение государственной службы.

/...

3. Образование

251. По мнению Миссии, в области образования, по-видимому, необходимо осуществлять тщательное перспективное планирование. Хотя культура и традиции двух управляющих держав представляют собой объективную реальность, которую необходимо принимать во внимание, по мнению Миссии, более конструктивное отношение и подход к ним позволят создать на основе существующих систем единую систему образования. Это явится объединяющей силой не только внутри страны, но и послужит мостом, соединяющим Новые Гебриды с различными странами южной части Тихого океана и южную часть Тихого океана с остальным миром. Это особенно важно с точки зрения развития внешних сношений страны.

4. Экономическая помощь

252. В ходе консультаций с руководством Территории Миссия была высказана озабоченность относительно перспектив получения помощи от управляющих держав и международного сообщества после достижения независимости. Миссия выражает надежду, что управляющие державы, страны региона специализированные учреждения и организации системы Организации Объединенных Наций, а также региональные учреждения будут продолжать оказывать любую возможную помощь новой стране.

/...

IV. ВЫБОРЫ

A. Организация

1. Законодательство в области избирательной системы

253. В результате принятия совместного постановления № 19 от 1 октября 1979 года (см. Приложение III к данному докладу) были определены условия регистрации избирателей и проведения выборов на Территории, которые должны были войти в силу сразу же после опубликования их в официальном бюллетене "Official Gazette", выходящем на Новых Гебридах. В соответствии с постановлением дата проведения выборов определяется совместным постановлением согласно статье 21 документа, озаглавленного "Обмен письмами" от 15 сентября 1977 года (см. Добавление XI к данному докладу), или указом Совета министров.

254. В постановлении предусматривается назначение в рамках правительства министра, ответственного за организацию и проведение выборов, деятельность которого контролируется комиссарами-резидентами в соответствии с предоставленными им полномочиями. Этот министр создает управление по проведению выборов количеством сотрудников, достаточным для осуществления возложенных на него функций, включающих, в частности, административные вопросы, связанные с регистрацией избирателей и проведением выборов. Министр имеет также право создать отделения за пределами столицы. Кроме того, предусматривается создание координационного комитета, в состав которого должны войти занимающее второстепенное положение сотрудники Британской и Французской резиденций, секретарь управления по проведению выборов и другие сотрудники, назначенные министром в целях обеспечения эффективного проведения выборов.

255. В функции Управления по проведению выборов входит, в частности, следующее: а) инструктаж сотрудников, занимающихся регистрацией; б) подготовка избирательных бланков и другого материала; с) меры, связанные с участием в выборах коренных жителей Новых Гебридов, проживающих за рубежом; d) составление, распространение и публикация списков избирателей; e) обеспечение, доставка и охрана избирательных бюллетеней, урн и оборудования для избирательных участков; f) подготовка доклада о выборах.

256. В постановлении предусматривалось также создание комиссарами-резидентами комитетов по проведению выборов после проведения ими консультаций с Советом министров. В функции комитетов по проведению выборов, каждый из которых состоит из шести членов, входит составление списков избирателей в каждом регистрационном участке.

257. В постановлении предусматривалось также включение в список избирателей всех тех, кто достиг 18 лет на день выборов и является коренным жителем Новых Гебридов, или же, у кого один из родителей является коренным жителем Новых Гебридов и кто прожил не менее

/...

одного года на Территории; или же кто, родившись на Новых Гебридах, прожил на Территории не менее трех лет подряд; или же кто прожил на Территории не менее шести лет подряд.

258. В совместном постановлении № 19 предусматривается также, что страна, в которой проживает достаточное число выходцев из Новых Гебридов, может быть объявлена зарубежным избирательным округом. В таких случаях комиссары-резиденты в консультации с Советом министров назначают зарубежный регистрационный комитет, состоящий из шести членов, двое из которых являются сотрудниками британской и французской национальных служб. Они занимают должности сопредседателей комитета и назначают зарубежные регистрационные группы для составления списков избирателей по каждому зарубежному избирательному участку. Лицо, являющееся выходцем из Новых Гебридов и представившее регистрационной группе доказательство в подтверждение того, что не сможет быть на Территории в день выборов, имеет право быть внесенным в зарубежный список избирателей, в ту его часть, которая относится к избирательному округу, в котором бы он голосовал, если бы не находился за рубежом.

259. В постановлении предусматривается также, что списки избирателей будут открыты для всеобщего обозрения в течение периода продолжительностью не менее 14 дней и заканчивающегося не позднее 7 дней до проведения выборов. Любой избиратель может выступить с заявлением о любого рода дополнениях, исключениях, исправлениях относительно списка или любого удостоверения личности избирателя. Затем сопредседатель комитета по проведению выборов составляет списки для каждого регистрационного участка.

260. В совместном постановлении № 20 от 5 октября 1979 года (см. Добавление IV к данному докладу) было объявлено о роспуске Ассамблеи представителей, избранной 29 ноября 1977 года, и проведении выборов 14 ноября 1979 года. В совместном постановлении № 26 от 5 октября 1979 года (см. Добавление VIII к данному докладу) предусматривалось проведение выборов в районные советы на Эспириту-Санте и Танне одновременно с выборами в Ассамблею представителей.

261. В соответствии с совместным распоряжением № 5 от 24 октября 1979 года (см. Добавление X к данному докладу) комиссары-резиденты определяют условия радиопередач, связанных с выборами на Территории. Распоряжение должно было войти в силу в последний день выдвижения кандидатур и оставаться в силе до прекращения регистрации избирателей для участия в выборах 14 ноября.

262. В соответствии с этим распоряжением продолжительность политических радиопередач и их последовательность должны были устанавливаться Комитетом по контролю за радиовещанием. Общее время, в течение которого кандидат мог выступать по радио, ограничивалось пятью минутами; однако кандидаты, являющиеся членами политической партии,

/...

имели право отказаться в письменном виде от своих прав на выход в эфир в течение пяти минут в пользу их политической партии, которая могла затем использовать накопившееся время по своему усмотрению. Политическое радиовещание могло вестись лишь в период с 29 октября по 12 ноября 1979 года.

2. Выборы в Ассамблею представителей

263. В соответствии с совместным постановлением № 22 от 8 октября 1979 года (см. Добавление VI к данному докладу) Новые Гебриды были разделены на 14 избирательных округов, а состав Ассамблеи представителей был определен в количестве 39 членов. Голосование должно было быть тайным, каждый избиратель имел право голосовать один раз за одного кандидата. К участию в выборах допускались лишь лица, внесенные в списки избирателей и предъявившие действительное удостоверение избирателя. Лица, находившиеся в психиатрических больницах или обвинявшиеся в нарушение процедуры проведения выборов, в течение четырех лет до дня проведения выборов лишались права участвовать в голосовании. Разрешалось голосовать по доверенности, однако при этом одно лицо имело право опустить не более двух бюллетеней.

264. К лицам, не имеющим права выставлять свои кандидатуры на выборах, были отнесены, в частности, комиссары-резиденты и их сотрудники высшего ранга, судьи, окружные уполномоченные, полицейские и члены *Malfatumauri* (совета вождей). Другим государственным служащим запрещалось выполнять свои официальные функции, если они действовали в качестве членов Ассамблеи представителей.

265. Право выставлять свои кандидатуры предоставлялось лицам не моложе 25 лет, являющимся коренными жителями Новых Гебридов и прожившими на Территории не менее 10 лет на день выборов. Права выставлять свои кандидатуры лишались лица, приговорившиеся к тюремному заключению или находящиеся в состоянии банкротства. Кроме того требовалось, чтобы кандидатура кандидата и его заместителя выдвигалась пятью лицами, зарегистрированными в их избирательном округе, не состоящими в родстве с кандидатом. Кандидатура могла быть объявлена недействительной комиссарами-резидентами на том основании, что кандидат, его заместитель или выдвигающие его лица не обладают цензом или в связи с тем, что кандидатура была выдвинута без соответствующей поддержки. Этот раздел постановления по выборам был впоследствии дополнен совместным постановлением № 27 от 26 октября 1979 года (см. Добавление IX к данному докладу).

3. Выборы в районные советы

266. Выборы в районные советы Эспириту-Санто и Танны должны были состояться одновременно с выборами в Ассамблею представителей, при этом положения совместного постановления № 19 в равной степени распространялись на выборы в районные советы. Районные советы Эспириту-Санто и Танны должны были состоять из 15 членов, избранных на основе всеобщего голосования и пяти традиционных вождей, избранных этими 15 членами.

267. Кандидатуры для избрания в районные советы должны были регистрироваться для участия в выборах в избирательном округе региона. Кандидатура каждого традиционного вождя должна была быть поддержана не менее чем 25 лицами, зарегистрировавшимися для участия в выборах в избирательном округе районного совета, признающими кандидата в качестве традиционного вождя, не являясь при этом его родственником.

268. 15 членов районных советов должны были быть избраны на основе всеобщего голосования по системе пропорционального представительства, согласно которому места распределяются в соответствии со списками на основе одного голоса. Количество имен, включенных в списки, должно быть равно количеству вакантных мест в совете, при этом места выделяются кандидатам в соответствии с порядком расположения их фамилий в списке.

269. 15 избранных членов в назначенный комиссарами-резидентами день избирают пять традиционных вождей, причем каждый подает один голос за вождя, которого он считает необходимым избрать в совет. Пять вождей, получивших наибольшее число голосов, избираются в совет. В постановлении не предусматривалось голосование по доверенности.

4. Организация избирательных участков и процедура голосования

270. В каждом регистрационном округе должен быть один избирательный участок, местонахождение которого определялось окружными уполномоченными после проведения консультаций с Управлением по проведению выборов.

271. Предусматривалось назначить необходимое число чиновников по проведению выборов для оказания помощи сотруднику, наблюдающему за правильностью подсчета голосов. Каждый кандидат или политическая партия должны были назначить представителя, который присутствовал бы при голосовании и подсчете голосов и мог высказывать свои замечания относительно процедуры проведения выборов должностному лицу, осуществляющему контроль над проведением выборов. Кандидат имел право иметь не более одного представителя.

272. Снаружи и внутри избирательных участков должно было вывешиваться объявление на английском, французском языках и языке бислама, содержащее инструкции для избирателей. Время проведения выборов могло быть продлено на один час по решению сотрудника, наблюдающего за правильностью подсчета голосов, и одного чиновника, участвующего в проведении выборов, если, по их мнению, избиратели, включенные в списки, не могли проголосовать в оставшееся время. При этом, однако, разрешалось закрыть избирательный участок после того, как проголосуют все избиратели, включенные в список, хотя подсчет голосов мог быть начат не ранее чем за час до установленного времени.

/...

273. Сотруднику, наблюдавшему за правильностью подсчета голосов, было предоставлено право регулировать число избирателей, впускаемых в избирательные участки и не впускать каких-либо других лиц за исключением следующих: а) чиновников, проводящих голосование; б) должностных лиц из Управления по проведению выборов; в) окружных уполномоченных; г) кандидатов и их должным образом уполномоченных представителей; д) полицейских, находящихся при исполнении служебных обязанностей; е) лиц, сопровождающих избирателей-инвалидов и г) представителей прессы, аккредитованных при Управлении по проведению выборов.

Процедура голосования

274. Каждый избиратель должен был доказать сотруднику, наблюдавшему за правильностью подсчета голосов, что он включен в список избирателей и что он еще не голосовал. Сотрудник, наблюдавший за правильностью подсчета голосов, ставит свою подпись против фамилии избирателя и вручает избирателю один избирательный бюллетень по каждому кандидату и один конверт. Затем избиратель заходит в кабину для голосования, вкладывает бюллетень с фамилией кандидата по его выбору в конверт и оставляет все другие бюллетени в кабине. Затем он показывает конверт сотруднику, наблюдавшему за правильностью подсчета голосов, и бросает конверт в урну для голосования.

275. Затем на большом пальце избирателя несмываемым чернилом ставится метка, карточка для избирателя, с внесенной в нее соответствующей записью, возвращается владельцу и чиновник, участвующий в проведении выборов, делает пометку против фамилии избирателя.

Подсчет голосов

276. При подсчете бюллетеней на избирательном участке кроме должностных лиц могло присутствовать столько представителей общественности, сколько это оказывалось возможным без ущерба для проведения подсчета.

277. Процесс подсчета бюллетеней включал: а) открытие урн; б) извлечение конвертов; в) извлечение бюллетеней из конвертов; г) зачтение фамилий на бюллетенях и д) регистрация числа голосов, поданных за каждого кандидата.

278. После объявления результатов подсчета голосов сотрудник, наблюдавший за правильностью подсчета голосов, должен был составить официальный отчет, указав в нем число зарегистрированных избирателей, число избирателей, фактически принявших участие в голосовании, число недействительных бюллетеней и число действительных голосов, поданных за каждого кандидата. Доклад должен был составляться в двойном экземпляре на языке бислама, на английском или французском языках, подписан должностными лицами, проводившими голосование, а

/...

также присутствующими представителями кандидатов, затем запечатан и снова подписан перечисленными выше лицами. Запечатанный конверт должен был доставляться в соответствующий комитет по проведению выборов, который затем должен был сообщить комиссарам-резидентам результаты голосования в его избирательных округах.

279. Сразу же после этого комиссары-резиденты должны были объявить число голосов, поданных за каждого кандидата в каждом избирательном округе и число голосов, поданных за каждого кандидата в каждом зарубежном избирательном округе.

Замечания Миссии

280. Внимание Миссии было обращено на вопросы, связанные с осуществлением контроля над проведением выборов. Хотя в начале организация выборов и осуществление контроля над ними были поручены министру по государственному управлению по делам округов, Миссия была информирована о том, что спустя некоторое время его освободили от обязанностей, связанных с осуществлением контроля, которые были возложены на двух комиссаров-резидентов, которые должны были выполнять их на совместной основе, а обязанности по организации выборов были возложены на правительство Новых Гебридов. По утверждению некоторых политических партий, эта мера позволила управляющим державам более вольно толковать условия проведения выборов, что противоречит практике проведения справедливых выборов.

В. Наблюдение Миссии за выборами

1. Деятельность группы А

281. Во вторник утром, 13 ноября, группа А Миссии, состоявшая из председателя и представителя Берега Слоновой Кости, встретила с г-ми Виан (Франция) и Бреснихан (Соединенное Королевство), окружными уполномоченными в Порт-Виле, которые в соответствии с Положением о выборах, содержащимся в совместном Положении № 19 от 1979 года (см. пункт 256 выше), являются сопредседателями избирательных комитетов Эфате (Центральный округ № 1).

282. Группа задала вопрос о том, сообщалось ли избирателям о присутствии во время выборов Миссии Организации Объединенных Наций. Им было сказано, что в общем избирателям сообщалось об этом, однако те, кто не имел контакта с окружными штаб-квартирами, могли не знать об этом. Уполномоченные указали на то, что они отвечали за координацию проведения и результаты выборов в Центральном округе № 1.

283. Группа запросила об объеме функций уполномоченных, с тем чтобы удостовериться, что на избирателей не оказывалось никакого давления. Было сообщено, что они, как уполномоченные управляющих держав, могут сообщать о нарушениях непосредственно в полицию.

284. Группа отметила, что, хотя управляющие державы наблюдали за ходом выборов, техника подсчета голосов находилась в руках правительства Новых Гебридов. Уполномоченные заявили, что Ассамблея представителей приняла положение о рекомендациях комиссаров-резидентов при осуществлении консультации с Советом министров. В ответ на вопрос о том, требуется ли согласие Верховного министра для принятия этого Положения, Миссию проинформировали о том, что во время ее представления не было никакого обсуждения. Хотя Положение было разработано временным правительством, управляющие державы для того, чтобы обеспечить правильное проведение выборов, должны были принять на себя ответственность за их проведение, как это изложено в обмене письмами от 15 сентября 1977 года с изменениями от 18 сентября 1979 года (см. Добавления XI и XII к настоящему докладу).

285. Текст Положения о выборах был предложен управляющими державами и затем представлен местному комитету. Окончательный текст был разработан этим комитетом и в порядке любезности был представлен Верховному министру для его согласия. Он был подписан комиссарами-резидентами. Правительство Новых Гебридов отвечало только за материальную организацию выборов.

286. Группа поинтересовалась тем, были ли заинтересованные лица склонны точно следовать тексту Положения, и получила ответ, что Положение будет scrupulously соблюдаться. Относительно участия в голосовании было сообщено, что, как ожидается, в выборах примет участие 80 процентов избирателей, хотя это зависит от погоды во время выборов. На Территории начался сезон дождей и поэтому она была подвержена влиянию стихии. Жители некоторых удаленных островов, может быть, не смогут принять участие в голосовании.

/...

287. Группа сделала запрос о том, почему выборы проводятся в это время года, предположив, что может быть их лучше провести в период с мая по июль. Она узнала, что выборы планировались на более раннее время года, однако произошло несколько задержек. Было предложение провести выборы зимой 1980 года, однако политические партии возражали против этого. Кроме того, выборы уже проводились в ноябре 1975 и 1977 годов.

288. Когда группа указала на то, что в некоторых соседних странах период голосования превышает две недели или примерно равен двум неделям и выразила удивление по поводу того, что выборы будут проходить в течение не более трех дней, уполномоченные сообщили, что, если этот период будет слишком продолжительным, давление на избирателей может изменить результаты выборов.

289. Полная программа группы А содержится в справочнике Миссии (см. Добавление I к настоящему докладу).

2. Деятельность группы В

290. В Сантотауне группа В, состоявшая из представителей Австралии и Объединенной Республики Камерун, встретила с г-ном Дэвидом Браунингом, британским окружным уполномоченным, и г-ном Жан-Пьер Руаянэ, французским окружным уполномоченным. Группа подняла вопрос о г-же Селестине Тамата, кандидате ВАП, которая сообщила Миссии, что ей и ее семье угрожали, и просила предоставить ей защиту на время выборов. Ей было сказано, что "день выборов будет очень трудным" для нее и ее семьи. Она сообщила об угрозах в штаб-квартиру ВАП в Порт-Виле и ожидала ответа. Она заявила, что на период выборов необходимо закрыть радио Ванафо, а членов "Табвемасана" необходимо держать под наблюдением до получения результатов.

291. Миссия не смогла продолжить обсуждения с г-жой Тамата, которая казалась очень испуганной. Она повторила, что ей и ее семье угрожали и что она живет в изолированном районе. Она не хотела направлять ее жалобу непосредственно окружным уполномоченным, однако она разрешила Миссии сообщить об этом от ее имени. Миссия обещала выяснить, какую помощь и защиту можно ей предоставить и предложила ей связаться с Миссией в день выборов.

292. Оба окружных уполномоченных выразили удивление по поводу сделанных угроз и указали на то, что г-жа Тамата могла бы обратиться к ним или непосредственно в полицию. Они указали на то, что с начала 1979 года полиция более не находилась под контролем окружных уполномоченных, однако по просьбе Миссии они могли бы обеспечить защиту г-жи Тамата во время выборов.

/...

293. Затем группа В задала вопрос относительно радио Ванафо, которое как сообщалось, вело незаконные радиопередачи с 1974 года и использовалось в политических целях в предвыборный период. Группа задала вопрос, почему власти не прекратили работу радиопередатчика.

294. Британский окружной уполномоченный согласился с тем, что радио Ванафо действовало незаконно с момента его создания в 1974 году. Британская резиденция хотела закрыть его, однако не смогла сделать этого, поскольку не получила согласия французской резиденции. Британский уполномоченный считал, что радио Ванафо может оказать значительное влияние на результаты выборов.

295. Французский окружной уполномоченный указал на то, что этот вопрос поднимался ранее. Хотя радио Ванафо вело передачи во время выборов в 1975 году, это не оказало значительного влияния на результаты выборов. Он высказал мнение о том, что влияние радио Ванафо на выборы будет минимальным, поскольку его слушателями являются главным образом сторонники "На-гриамел". С другой стороны, французский окружной уполномоченный считал, что радиовещание по одной полосе, используется в политических целях и может приносить такой же вред, как радио Ванафо. Британский уполномоченный заявил, что их нельзя сравнивать; в то время как радио Ванафо может охватывать широкую аудиторию, передатчиками, ведущими вещание на одной полосе, пользуются так же как телефоном.

296. Тогда группа задала вопрос о том, почему эти два типа радиовещания не были прекращены согласно положениям распоряжения № 5, который ограничивает время, выделяемое политическим партиям и отдельным лицам для радиопередач во время предвыборной кампании.

297. Окружные уполномоченные объяснили, что распоряжение № 5 касается только радио Новых Гебридов, что только британская и французская резиденции и временное правительство Новых Гебридов может закрыть радио Ванафо, что после запроса, сделанного двумя уполномоченными две недели назад, радио Ванафо значительно сократило свою политическую деятельность. Уполномоченные затем предложили группе сообщить об этом двум комиссарам-резидентам в Порт-Виле и призвать принять меры для прекращения этих радиопередач (см. Добавление XV к настоящему докладу). Сложность с глушением радио Ванафо, действующим нелегально в морском диапазоне, состоит в том, что это может помешать приему других передач.

298. Наконец, группа В сообщила о том, что в ходе ее встреч со всеми политическими партиями были высказаны жалобы на то, что большое число лиц в Сантотауне не было зарегистрировано и поэтому они не смогут принять участие в голосовании. Миссии было сказано, что политические партии послали на избирательные участки список из приблизительно 200 незарегистрированных лиц, но не получили ответа.

/...

299. Окружные уполномоченные объяснили, что эти лица, возможно, не были зарегистрированы вследствие административных трудностей на конечных стадиях регистрации. Многие не приходили до последнего момента, и когда период регистрации закончился, их уже нельзя было включить в списки.

/...

3. Посещение избирательных участков в день выборов,
14 ноября

300. В день выборов группа А выехала на Эспириту-Санто, а группа В осталась утром на Эфате. (Программу группы А см. в Добавлении I к настоящему докладу, а ее беседу с председателем Нагриамел г-ном Стефенсом см. пункты 215-227 выше.)

Ефате

301. Между 8 и 12 часами группа В посетила все шесть избирательных участков в городском районе Эфате (Порт-Вила) и два в сельском районе Эфате. Вначале избирателей, по-видимому, было очень много, поскольку они ожидали с 6 часов утра. Толпы, как правило, были спокойны, хотя вследствие скученности в зоне для голосования в первые два часа наблюдалась некоторая путаница между теми, кто проголосовал, и теми, кто не проголосовал, а также некоторый беспорядок у входов в избирательные участки. Однако впоследствии порядок был восстановлен путем размещения полиции у входов.

302. Группа отметила в зонах фактического голосования присутствие так называемых членов местной и иностранной прессы без официальных удостоверений и указала на это руководителю избирательного участка г-ну Колину Редстону. Поскольку их присутствие и фотосъемка могли в какой-то степени привести в замешательство избирателей, поступило предложение ограничить в зонах голосования число представителей прессы и выдать им удостоверения той или иной формы. Г-н Редстон согласился решить этот вопрос.

303. Группа выдвинула предположение о том, что присутствие и действия некоторых членов французской резиденции в определенных зонах для голосования может расцениваться как вмешательство в избирательный процесс. Г-н Редстон согласился с этим и обещал не допускать повторения подобных инцидентов.

304. По дороге из одного избирательного участка в другой для проверок на месте группа В заметила, что на штаб-квартире ВАП вместе с флагом ВАП и двумя другими флагами висит флаг Организации Объединенных Наций. Группа сообщила представителю ВАП о неуместности этой акции на ближайшем избирательном участке, и после этого флаг Организации Объединенных Наций был снят.

Танна

305. Группа В прибыла на Танну примерно в 1 час 30 мин. дня после двух часового полета. На посадочной полосе ее встретили французский окружно уполномоченный, помощник французского окружного уполномоченного и исполняющий обязанности британского окружного уполномоченного, и все они проследовали в Управление французского окружного уполномоченного. После рассказа о числе и расположении избирательных районов на острове группа решила ввиду нехватки времени посетить пять ближайших к центру

избирательных участков: Лоукатау, английскую школу в Ивунмите, французскую школу в Миддл-Буш, культурно-просветительный центр в Луирё и Исангель, что потребовало трех часов езды на машине, поскольку два из них были расположены во внутренних районах. Французский окружной уполномоченный сопровождал группу при посещении первого избирательного участка. Члены группы задали ему вопрос относительно присутствия на избирательном участке французских полицейских в штатском наряде с сотрудниками избирательного участка, однако не получили от него удовлетворительного ответа.

306. На всех избирательных участках было, по-видимому, много избирателей, однако в некоторых случаях голосование протекало медленно вследствие скученности, а в других случаях вследствие того, что избирателям, часть которых были неграмотными, объясняли процедуру голосования. Не было отмечено никаких нарушений, за исключением упомянутых выше.

4. Встреча с окружными уполномоченными в Сантотауне 15 ноября

307. Группа А, переночевав в Сантотауне, нанесла визит в Управление по проведению выборов, с тем чтобы присутствовать при подсчете голосов, поданных в Северном округе. Перед тем, как группа А отправилась во второй половине дня в Порт-Вилу, ей сообщили, что был произведен подсчет только примерно 40 процентов голосов. Во время перерыва в подсчете голосов она просила встретиться с окружными уполномоченными, которые любезно согласились на это.

308. Председатель Миссии поблагодарил окружных уполномоченных за то, что они сделали небольшой перерыв в работе, с тем чтобы встретиться с группой, на которую, как он сказал, произвели большое впечатление процесс и общая атмосфера голосования, а также отсутствие напряженности. Группа осведомилась, все ли прошло согласно правилам и были ли какие-либо отклонения, и получила ответ, что несколько регистрационных карточек были не из Северного района и что несколько имен не значилось в списках избирателей. Это касалось примерно 1 процента избирателей, что является обычным допустимым пределом погрешности. Во всяком случае у этих избирателей было семь дней для апелляции. По оценкам примерно 90 процентов зарегистрированных в районе избирателей пришли на голосование. Окружные уполномоченные были удивлены таким активным участием в выборах. Группа подняла вопрос о карточках учета избирателей, о которых г-н Стефенс жаловался в предыдущий день, т.е. о 13 регистрационных карточках или о людях, имена которых, по-видимому, не оказались в списке. Было сообщено, что пять человек из четырех избирательных участков данного избирательного района пошли не на свои избирательные участки, а восемь стали жертвами административных ошибок. В предыдущий день г-н Стефенс объяснил Миссии, что ему было трудно объяснить его людям, на какой участок им надо идти голосовать.

/...

309. Окружные уполномоченные объяснили, что вначале Нагриамел по некоторым неназванным причинам выступала против регистрационных карточек. В течение двух месяцев они отказывались принять эти карточки, несмотря на проводившуюся интенсивную кампанию регистрации избирателей и тот факт, что было зарегистрировано большое число избирателей. Комитет Нагриамел собрал все карточки, которые были ранее распространены районным управлением. Окружные уполномоченные поехали в Ванафо, чтобы убедить г-на Стефенса как можно скорее вернуть карточки избирателям. 1 октября, после того как было сказано, что если карточки не будут возвращены избирателям, то тем, кто их собирал, грозит судебное преследование, он согласился вернуть карточки. Однако, поскольку положение о выборах еще не было издано, у уполномоченных не было веских оснований. Они могли только надеяться на то, что большинство карточек было возвращено.

310. С проведением дополнительных выборов уполномоченным и их сотрудникам приходилось работать круглосуточно, превышая установленные законом нормы, с тем чтобы подготовить выборы.

311. Другая проблема заключалась в том, что среди избирателей было много неграмотных, что, как заявила Нагриамел, явилось причиной невозвращения карточек.

312. Окружные уполномоченные указали также на то, что г-н Стефенс не является настоящим традиционным вождем, а имеет смешанное этническое происхождение. Кроме того, ни в одном из районов Новых Гебридов не существует подлинной системы вождей. В Меланезии вопросу о институте вождей уделялось мало внимания. Религиозные миссии назначали вождей с помощью членов своих церквей. Управляющие державы, как правило, содействовали укреплению этой практики, однако в меланезийской системе не было и иерархических вождей, и поэтому процессу выборов в Совет вождей в определенной степени не хватало последовательности. Совет вождей был предложен во время переговоров на министерском уровне, проходивших в Лондоне в ноябре 1974 года, между старшими должностными лицами обеих управляющих держав р/, однако это предложение нельзя было осуществить до 1976 года. При составлении конституции Конституционный комитет потратил очень много времени на разрешение вопроса о вождях, и управляющие державы не играли в этом никакой роли.

313. По вопросу о жителях Новых Гебридов, проживающих в Новой Каледонии, уполномоченные объяснили, что в конце 60-х и в начале 70-х годов во время периода бума на никелевых рудниках жители Новых Гебридов были источником дешевой рабочей силы. Их привлекала также заработная

р/ Там же, тринадцатая сессия, Дополнение № 23 (A/IOO23/Rev.1), том III, глава XVIII, приложение, пункт 6.

плата; например, водитель грузовика или бульдозера мог зарабатывать до 1 000 австралийский долларов в месяц; часть этих денег возвращалась семьям в Новые Гебриды. Однако экономический подъем закончился и эмиграция в этом направлении полностью прекратилась. Некоторое количество жителей Новых Гебридов все еще оставалось в Новой Каледонии; на них приходилось около 700 голосов, которые должны быть подсчитаны на месте.

314. Относительно того, что местные советы препятствуют развитию национального самосознания, окружные уполномоченные считали, что на Территории не существует реального национализма, но что объединяющим фактором является развитие политических партий.

315. В аэропорту перед отлетом группы А в Порт-Вилу полиция проинформировала Миссию о том, что, хотя г-жа Томата проиграла выборы, угрозы в отношении ее не были выполнены и что ей и ее семье по-прежнему предоставляется защита (см. пункты 290-292 выше).

/...

С. Результаты выборов

316. Вечером 16 ноября Миссия была приглашена присутствовать при объявлении предварительных результатов выборов в Ассамблею представителей. К тому времени ВАП получила 24 из 39 оспариваемых мест.

317. Затем Миссию проинформировали о том, что из 56 636 зарегистрированных избирателей проголосовало 47 541 (83,9 процента). 47 122 бюллетеня были признаны действительными. За ВАП было подано 29 355 голосов (62,3 процента) и она получила 26 мест в Ассамблее представителей, в то время как Федеральная партия получила 17 767 голосов (37,7 процента) и завоевала в Ассамблее 13 мест.

318. Комиссары-резиденты проинформировали Миссию в аэропорту до ее отлета с Территории о напряженной ситуации на Эспириту-Санто. Относительное поражение г-на Стефенса на муниципальных выборах, выразившееся в том, что его партия получила только 7 из 15 мест в местных советах, а также страх перед правительством, возглавляемым исключительно представителями ВАП привели к тому, что он стал угрожать избирателям на других островах репрессиями и провозгласил в одностороннем порядке независимость Эспириту-Санто. Люди, получавшие угрозы, начали покидать Сантотаун. Комиссары-резиденты заявили Миссии о том, что в этот район будут переброшены совместные мобильные силы.

319. Затем, когда Миссия находилась на Фиджи, ей сообщили о некотором разногласии относительно послышки войск на Эспириту-Санто и о том, что аналогичное напряженное положение создается на Танне. 21 ноября как г-н Лили, председатель ВАП, так и г-н Леманг, бывший верховный министр и лидер умеренных партий, призвали к восстановлению мира и спокойствия. Впоследствии Миссия узнала о том, что положение на Территории нормализовалось.

320. Резюмируя итоги этой главы и несмотря на свои наблюдения относительно общего характера проведения выборов, (см. пункты 247-252 и 280 выше), Миссия хотела бы привлечь внимание к нескольким инцидентам, которые, как ей представляется, носили провокационный характер. Как отмечалось в пункте 302 выше, Миссия обратила внимание сотрудников избирательных участков на присутствие в местах проведения выборов некоторых лиц, не имеющих официальных пропусков, но заявляющих, что они являются представителями прессы. Миссия сочла их присутствие неуместным и после ее протеста соответствующие лица ушли из мест проведения выборов, хотя впоследствии были сделаны замечания, что вмешательство Миссии рассматривалось как посягательство на свободу прессы. Сотрудник избирательного участка впоследствии проинформировал Миссию о том, что представителям прессы не были выданы соответствующие удостоверения.

321. Хотя в положении о выборах четко определяется использование радиопередач в политических целях, Миссия получила жалобы о том, что

эти положения нарушаются. Нарушения носили особенно серьезный характер, поскольку в одном случае использовался нелегальный радиопередатчик. Миссия обратила внимание на попытки управляющих держав прекратить использование таких установок. Миссию проинформировали о том, что эти действия не были эффективными. Миссия обратила внимание комиссаров-резидентов на этот вопрос (см. Добавление XV к настоящему докладу) и потребовала немедленно прекратить такие радиопередачи. Хотя оба комиссара-резидента откликнулись на это требование, по мнению Миссии, этот отклик оставляет желать много лучшего (см. Дополнение XVI к настоящему докладу).

322. Как указывалось в разделе о консультациях с управляющими державами (см. пункты 143 и 187 выше), Миссии были сделаны заявления в том, что представителями резиденций раздавались подарки, очевидно, с тем чтобы оказать влияние на результаты выборов. У Миссии не было возможности расследовать или проверить эти сообщения, однако она получила заверения в том, что комиссары-резиденты полны решимости обеспечить свободное и справедливое проведение выборов.

323. В столице в день проведения выборов над штаб-квартирой одной из политических партий без разрешения был вывешен флаг Организации Объединенных Наций. Когда Миссия обратила внимание на это, она потребовала немедленно снять флаг, что и было сделано.

/...

У. ВЫВОДЫ

324. Как отмечалось в предыдущих разделах, в частности в отчетах о консультациях, проведенных Миссией с различными властями, Миссия сделала определенные замечания предварительного характера относительно различных аспектов положения, существовавшего на Территории во время выборов, в том числе изложила свои взгляды о возможных курсах действий, которые можно предпринять в связи с этим положением. Поэтому выводы, изложенные ниже, следует рассматривать с учетом более ранних замечаний.

325. Учитывая характер местности и трудности с транспортом и связью на Территории, Миссия хотела бы выразить признательность представителям управляющих держав, включая комиссаров-резидентов, правительство Национального единства и сотрудников по проведению выборов за столь эффективную организацию выборов.

326. Миссия особо отметила отсутствие напряженности в тех районах, которые она смогла посетить, а также организованный характер процедуры голосования на избирательных участках. На Миссию также произвело большое впечатление политическое сознание народа Новых Гебридов, который ясно понимал поднятые вопросы и важность их для будущего. Миссии было заявлено, что ее присутствие значительно содействовало мирному характеру проведения выборов.

327. Миссия считает, что выборы были проведены справедливо и свободно в соответствии с разработанным положением о выборах, и убеждена, что их результаты правильно отражают волю народа. Хотя впоследствии утверждалось, что заинтересованные стороны оказывали определенный нажим, Миссия не имела времени для проверки справедливости этих утверждений и, во всяком случае, считает, что подобное давление не является чем-то необычным в подобных ситуациях.

328. В ходе консультаций с политическими партиями Миссию проинформировали о том, что решение о сроках независимости будет принято вновь избранным правительством. Комиссары-резиденты указали, что длительность переходного периода будет соответствовать пожеланиям правительства. Предпочтительным временем, согласно мнению всех заинтересованных сторон, будет, по-видимому, середина 1980 года.

/...

ДОБАВЛЕНИЕ I

План маршрута

- 6 ноября - Нью-Йорк - Париж (время в пути - 6 час. 15 мин. самолетом).
- 7 ноября - Прибытие Миссии в Париж и встреча с представителями министерства иностранных дел и министерства внутренних дел (заморские департаменты и территории) и директором Информационного центра Организации Объединенных Наций в Париже.
- Завтрак, данный министерством иностранных дел.
 - Встреча с государственным секретарем при министре иностранных дел.
 - Посещение Национального собрания во время обсуждения бюджета министерства иностранных дел.
 - Встреча с директором канцелярии по политическим, административным и финансовым вопросам государственного секретаря министерства внутренних дел (заморские департаменты и территории).
- 8 ноября - Париж - Франкфурт (7 часов поездом).
- 9-10 ноября - Бомбей - Сингапур - Мельбурн - Нади (Фиджи) (26 час. 30 мин. самолетом).
- 11 ноября - Нади - Порт-Вила (1 час. 45 мин. самолетом).
Прибытие и встреча с двумя комиссарами-резидентами и делегацией временного правительства Новых Гебридов.
- Встреча с британским комиссаром-резидентом.
 - Встреча с французским комиссаром-резидентом.
 - Интервью с председателем радио Новых Гебридов.
- 12 ноября - Встреча с французским комиссаром-резидентом.
- Встреча с британским комиссаром-резидентом.
 - Встреча с министрами правительства в здании Ассамблеи представителей.
 - Рабочий завтрак, данный британским комиссаром-резидентом в Иририки.
 - Посещение Управления по проведению выборов в Порт-Виле.

- Встреча с представителями Исполнительного комитета партии Вануака аку пати (ВАП).

Группа А

- 13 ноября
- Посещение окружных управлений Центрального округа № 1 (Ефате).
 - Посещение избирательных участков в городском районе: (культурный центр, лицей, общественные работы).
 - Посещение избирательного участка в Эрагоре.
 - Посещение избирательного участка в Филадельфии.
 - Встреча с министром внутренних дел и общественных работ.
 - Встреча с министром промышленности и туризма.
 - Встреча с отдельными лицами и представителями организаций, пожелавших встретиться с Миссией; встреча с группой В по ее возвращении из Сантотауна.

Группа В

- Посещение Управления по проведению выборов в Сантотауне.
- Встреча с представителями политических партий.
- Встреча с британскими и французскими окружными уполномоченными.
- Возвращение в Порт-Вилу.

Группа А

- 14 ноября
- Отъезд в Ламап (Малекула); посещение кабин для голосования.
 - Отъезд в Норсуп/Лакаторо (Малекула); посещение кабин для голосования в Норсупе, Валларано и Унмете (Малекула), где Миссия встретила с верховным министром временного правительства.
 - Отъезд в Сантотаун; посещение одной из семи кабин для голосования в этом районе.

/...

- Посещение кабины для голосования в Ванафо.
- Встреча с председателем На гриамел.

Группа В

- Посещение всех избирательных участков в Порт-Виле и двух избирательных участков в окружающем районе.
- Посещение Танны - Управление французского окружного уполномоченного.
- Посещение на Танне четырех избирательных участков.
- Возвращение в Порт-Вилу.

Группа А

15 ноября

- Посещение Управления по проведению выборов в Санто-тауне, с тем чтобы присутствовать при подсчете числа голосов, поданных в Северном округе.
- Встреча с окружными уполномоченными.
- Возвращение в Порт-Вил.

Миссия в полном составе

16 ноября

- Посещение Управления по проведению выборов Центрального округа № 1, с тем чтобы присутствовать при подсчете голосов.
- Встреча с верховным министром.
- Передававшиеся по радио Набанга интервью с членом Миссии.
- Завтрак, данный правительством Новых Гебридов.
- Посещение Ассамблеи представителей для присутствия при официальном оглашении результатов выборов двумя комиссарами-резидентами.

17 ноября

- Встреча с г-ном Максимом Карло.
- Встреча с представителями умеренных партий.
- Завтрак, данный ВАП.
- Прием, данный французским комиссаром-резидентом.

/...

- 18 ноября - Прием, данный Миссией официальным представителям британской и французской резиденций и правительству Новых Гебридов.
- 19 ноября - Отъезд Миссии из Порт-Виллы на о. Сува, Фиджи (2 часа самолетом).
- 20 ноября - Заседание по вопросу о составлении проекта доклада - Сува.
- Завтрак, данный секретарем иностранных дел Фиджи.
- 21 ноября - Отъезд Миссии в Нью-Йорк через Гонолулу и Сан-Франциско (16 часов самолетом).

/...

ДОБАВЛЕНИЕ II

КОНСТИТУЦИЯ РЕСПУБЛИКИ
НОВЫЕ ГЕБРИДЫ

/...

ПРЕАМБУЛА

МЫ, народ Новых Гебридов,

ГОРДЯСЬ своей борьбой за свободу,

ПРЕИСПОЛНЕННЫЕ РЕШИМОСТИ сохранить завоевания этой борьбы,

ДОРОЖА нашим этническим, языковым и культурным многообразием,

ПОМНЯ в то же время о нашей общей судьбе,

НАСТОЯЩИМ провозглашаем создание объединенной и свободной Республики Новые Гебриды на основе традиционных меланезийских ценностей, веры и Бога и принципов христианства,

И с этой целью принимаем для себя эту Конституцию.

ГЛАВА 1

ГОСУДАРСТВО И СУВЕРЕНИТЕТ

- | | | |
|--|----|--|
| Республика Новые Гебриды. | 1. | Республика Новые Гебриды является суверенным демократическим государством. |
| Конституция - Высший закон. | 2. | Конституция является высшим законом Новых Гебридов. |
| Национальные и официальные языки. | 3. | 1) Национальным языком Республики является язык бислама. Официальными языками являются бислама, английский и французский. Основными языками, на которых ведется образование, являются английский и французский.
2) Республика охраняет различные местные языки, являющиеся частью национального наследия, и может объявить один из них национальным языком. |
| Национальный суверенитет, избирательное право и политические партии. | 4. | 1) Национальный суверенитет принадлежит народу Новых Гебридов и осуществляется посредством избранных им представителей. |

/...

- 2) Избирательное право является всеобщим, равным и тайным. С соблюдением таких условий или ограничений, которые может предписать Парламент, все достигшие 18-летнего возраста граждане Новых Гебридов имеют право на голосование.
- 3) Допускается свободное создание политических партий, которые могут принимать участие в выборах. Эти партии уважают Конституцию и принципы демократии.

ГЛАВА 2

ОСНОВНЫЕ ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ

ЧАСТЬ 1 - Основные права

Основные права и свободы личности.

5. 1) Республика Новые Гебриды признает, что при условии соблюдения любых ограничений, накладываемых законом на лиц, не являющихся гражданами страны, все граждане имеют право на следующие основные права и свободы личности без дискриминации по признакам расы, происхождения, религиозных или традиционных верований, политических взглядов, языка или пола, но при условии уважения ими прав и свобод других лиц, а также законных общественных интересов в сфере обороны, безопасности, общественного порядка, благосостояния и здравоохранения:
 - a) жизнь;
 - b) свободу;
 - c) безопасность личности;
 - d) правовую защиту;
 - e) свободу от бесчеловечного обращения и принудительного труда;
 - f) свободу совести и выполнение религиозных обрядов;
 - g) свободу слова;
 - h) свободу собраний и ассоциаций;
 - i) свободу передвижения;

/...

- j) охрану неприкосновенности жилища и другой собственности, а также защиту от несправедливого лишения собственности;
 - k) равенство всех граждан перед законом или администрацией с тем исключением, что этому подпункту не противоречит любой закон, обеспечивающий особые привилегии, благосостояние, охрану и прогресс в отношении женщин, детей и молодежи, членов непривилегированных групп или жителей наименее развитых районов.
- 2) Правовая защита включает следующее:
- a) любой обвиняемый в правонарушении имеет право на справедливое разбирательство в течение разумного промежутка времени в независимом и объективном суде, а в случае серьезного правонарушения ему будет предоставлен защитник;
 - b) лицо считается невиновным до тех пор, пока суд не сочтет его виновным в соответствии с законом;
 - c) каждому обвиняемому вовремя сообщается о правонарушении, в котором он обвиняется, на понятном ему языке;
 - d) если обвиняемый не понимает языка, используемого в судопроизводстве, на время разбирательства дела ему будет предоставлен переводчик;
 - e) судопроизводство должно проводиться в присутствии обвиняемого, если только не было получено его согласие на обратное или если разбирательство в присутствии обвиняемого невозможно по вине последнего;
 - f) никто не может быть осужден за действие или бездействие в прошлом, если в то время это не являлось нарушением писаного или обычного права;
 - g) наказание не может быть более суровым, чем то, которое предусматривалось во время совершения правонарушения;

/...

h) лицо, которое получило прощение, или же находилось под судом, и было осуждено или оправдано, не может вновь быть судимым по обвинению в том же самом правонарушении или любом другом правонарушении, за которое он мог бы быть осужден на его судебном процессе.

Обеспечение соблюдения
основных прав.

6. 1) Любое лицо, которое считает, что какое-либо из прав, гарантированных ему Конституцией, было нарушено, нарушается или может быть нарушено, может, независимо от любых других законных путей, обратиться в Верховный суд с просьбой об обеспечении соблюдения такого права.
- 2) Верховный суд может издавать такие приказы, указы и постановления, которые он считает необходимыми для обеспечения соблюдения, включая выплату компенсаций.

ЧАСТЬ 2 - Основные обязанности

Основные обязанности

7. Каждый гражданин имеет следующие основные обязанности перед самим собой, своими потомками и другими гражданами:
- a) уважать Конституцию и действовать в ее духе;
 - b) понимать, что он может полностью развивать свои способности и преследовать свои подлинные интересы только посредством активного участия в развитии национальной общности;
 - c) осуществлять права, гарантированные или предоставленные Конституцией, и использовать предоставленные ему в соответствии с этим возможности для полного участия в управлении Республикой;
 - d) защищать Новые Гебриды и охранять национальное богатство, ресурсы и окружающую среду в интересах нынешнего и грядущих поколений;

/...

- e) в соответствии со своими способностями выполнять общественно полезную работу и при необходимости создавать для себя в рамках закона возможность для такой работы;
- f) уважать права и свободу других и полностью сотрудничать с другими в интересах взаимозависимости и солидарности;
- g) как того требует закон, вносить свой вклад в зависимости от своих средств в государственные доходы, необходимые для прогресса Республики и достижения национальных целей;
- h) родители обязаны содержать и обучать всех своих детей, как законных, так и рожденных вне законного брака, помогать им, и в особенности дать им правильное понимание их основных прав и обязанностей, а также национальных целей и культуры и обычаев народа Новых Гебридов;
- i) дети обязаны уважать своих родителей.

Основные, не подлежащие 8. судебной ответственности обязанности, выполнение которых поощряется государственными властями.

За исключением случаев, предусмотренных законом, основные обязанности не подлежат судебной ответственности или рассмотрению судом. Тем не менее долгом всех государственных властей является поощрение в рамках своих полномочий их соблюдения.

/...

ГЛАВА 3

ГРАЖДАНСТВО

Автоматическое гражданство.

9. В день независимости следующие граждане получают автоматическое гражданство Новых Гебридов:

а) лицо, которое имеет или имело 4 бабушек и дедушек, принадлежащих к коренному племени или общине Новых Гебридов; и

б) лицо, чьи предки жили на Новых Гебридах, и которое не имеет гражданства, национальности или статуса оптанта.

Право на гражданство.

10. Любое лицо новогебридского происхождения, которое в день независимости имеет подданство или гражданство иностранного государства или статус оптанта, становится гражданином Новых Гебридов при условии подачи им или от его имени родителем или законным опекуном заявления в течение трех месяцев после дня независимости или более продолжительного периода по усмотрению Парламента. Право на новогебридское гражданство такого лица автоматически истекает, если оно не отказывается от своего другого гражданства или подданства в течение трех месяцев по предоставлению ему новогебридского гражданства или более продолжительного периода по усмотрению Парламента, с тем исключением, что для лиц в возрасте до 18 лет период отказа от иного гражданства составляет три месяца по достижению 18 лет.

Лица, рожденные после Дня независимости.

11. Любое лицо, рожденное после Дня независимости на территории Новых Гебридов или за границей, становится гражданином Новых Гебридов если по крайней мере один из его родителей является гражданином Новых Гебридов.

Натурализация.

12. Гражданин иностранного государства или лицо без гражданства может обратиться с ходатайством о натурализации в качестве гражданина Новых Гебридов, если он постоянно проживал на территории Новых Гебридов по крайней мере в течение десяти лет непосредственно перед датой подачи такого ходатайства. Парламент может установить дополнительные условия для тех, кто имеет право подавать ходатайство о натурализации и обеспечивает механизм для рассмотрения и принятия решения по таким ходатайствам.

Недействительность двойного гражданства.

13. Республика Новые Гебриды не признает двойного гражданства. Любой гражданин Новых Гебридов, который является или становится гражданином другого государства, прекращает быть гражданином Новых Гебридов, если он только не откажется от этого нового гражданства в течение трех месяцев со времени получения новогебридского или этого нового гражданства или на протяжении более длительного периода по усмотрению Парламента, за исключением того случая, когда это лицо не достигло возраста 18 лет, и в этом случае период отказа будет составлять три месяца после достижения этого возраста.

Дальнейшие положения о гражданстве.

14. Парламент может принять дальнейшие положения о приобретении гражданства Новых Гебридов для лиц, не подпадающих под действие предыдущих статей данной главы, и может принять положение о лишении гражданства Новых Гебридов или об отказе от него.

/...

ГЛАВА 4

ПАРЛАМЕНТ

- Парламент. I5. Законодательная власть состоит из одной палаты, называемой Парламентом.
- Право издания законов. I6. 1) Парламент может издавать законы с целью сохранения мира, порядка и хорошего управления Новыми Гебридами.
- 2) Парламент издает законы путем принятия законопроектов, предложенных одним или большим числом членов или Премьер-министром или министром.
- 3) После того как законопроект утвержден Парламентом, он представляется Президенту Республики, который санкционирует его в течение двух недель.
- 4) Если Президент считает, что законопроект не соответствует Конституции, он передает его в Верховный суд для вынесения им решения. Законопроект не промульгируется, если Верховный суд сочтет, что он не соответствует Конституции.
- Выборы членов Парламента. I7. 1) Члены Парламента избираются на основе всеобщего голосования посредством избирательной системы, включающей элемент пропорционального представительства, с тем чтобы обеспечить справедливое представительство различных политических групп и мнений.
- 2) Если Парламент не установит других решений и ограничений, то каждый гражданин Новых Гебридов в возрасте не моложе 25 лет имеет право выставить свою кандидатуру для выборов в Парламент.

/...

- Избирательная комиссия. 18.
- 1) Общая ответственность за регистрацию избирателей и проведение выборов в Парламент, Национальный совет вождей и районные советы лежит на Избирательной комиссии.
 - 2) Любой законопроект относительно регистрации избирателей или выборов членов передается Избирательной комиссии для вынесения ею консультативного мнения по этому поводу до того, как Парламент примет решение.
 - 3) Избирательная комиссия состоит из Спикера Парламента, действующего в качестве Председателя, двух членов, назначенных Президентом Республики по рекомендации Комиссии по судопроизводству из числа лиц, не являющихся членами или кандидатами для выборов в Парламент, Национальный совет вождей или районные советы.
 - 4) Член Избирательной комиссии выбывает из ее состава, если возникают обстоятельства такого рода, что если бы он не был членом Комиссии, он не мог бы быть назначен таковым.
 - 5) При выполнении своих функций Избирательная комиссия не подлежит руководству и контролю со стороны любого другого лица или органа.
- Парламентская процедура. 19.
- 1) Парламент собирается на регулярную сессию дважды в году.
 - 2) Парламент может собираться на чрезвычайную сессию по просьбе большинства его членов, Спикера или Премьер-министра.
 - 3) Если Конституция не предусматривает иного, то Парламент принимает решения открытым голосованием простым большинством голосующих членов.

/...

- 4) Если в Конституции не предусматривается иного, кворумом считается присутствие двух третей членов Парламента. Если этот кворум отсутствует на первом заседании какой-либо сессии, то Парламент собирается три дня спустя, и в таком случае кворумом считается простое большинство членов.
 - 5) Парламент принимает свои собственные правила процедуры.
- Спикер и заместители Спикера. 20.
- 1) На своем первом заседании после любых общих выборов Парламент избирает Спикера и одного или более его заместителей.
 - 2) Спикер председательствует на заседаниях Парламента и отвечает за поддержание порядка.
 - 3) Функции Спикера может исполнять заместитель Спикера.
- Комитеты. 21.
- Парламент может создавать комитеты и назначать их членов.
- Открытое делопроизводство. 22.
- Если не предусмотрено иного, делопроизводство в Парламенте ведется открыто.
- Государственные финансы. 23.
- 1) Каждый год Правительство представляет на утверждение Парламента законопроект о бюджете.
 - 2) Принятие новых или изменение существующих систем налогообложения, а также расходы из государственных фондов осуществляются лишь посредством утвержденного Парламентом закона или в рамках такого закона.
 - 3) Предложение, направленное на увеличение предусмотренных расходов или расходов из государственных фондов, может быть представлено лишь в случае, если его поддерживает Правительство.

/...

- 4) Парламент учреждает Канцелярию Генерального ревизора, который назначается Комиссией по государственной службе по своей собственной инициативе.
- 5) Функциями Генерального ревизора являются проведения ревизии и доклад Парламенту и Правительству о государственных счетах Новых Гебридов.
- 6) При выполнении своих функций Генеральный ревизор не подлежит руководству или контролю со стороны любого другого лица или органа.

Ратификация договоров. 24.

Договоры, заключенные Правительством, представляются Парламенту для ратификации, когда они:

- a) касаются международных организаций, мира или торговли;
- b) связаны с расходами государственных фондов;
- c) влияют на положение народа;
- d) требуют внесения поправок в законы Новых Гебридов; или
- e) предусматривают передачу, обмен или присоединение части территории.

Привилегии членов. 25. 1)

Никто из членов Парламента не может подвергаться аресту, задержанию, суду или следствию за высказанные им мнения или за голосование в Парламенте при исполнении своих обязанностей.

/...

Срок полномочий
Парламента.

- 2) Никто из членов не может во время сессии Парламента или одного из его комитетов подвергаться аресту или преследованию по любому делу, кроме как в чрезвычайных обстоятельствах с разрешения Парламента.
26. 1) Если Парламент не распущен ранее согласно пунктам 2 или 3, то он продолжает действовать в течение четырех лет, начиная с даты его избрания.
- 2) Парламент может в любое время принять решение о самороспуске посредством резолюции, поддержанной голосами абсолютного большинства своих членов на специальном заседании в присутствии, по крайней мере, трех четвертей членов. Спикер получает извещение о таком предложении, по крайней мере, за неделю до начала обсуждения и проведения голосования.
- 3) Президент Республики может распустить Парламент по рекомендации Совета министров.
- 4) После любого роспуска Парламента всеобщие выборы должны состояться не ранее чем через 30 и не позже чем через 60 дней.
- 5) После роспуска Парламента согласно пунктам 2 или 3 Парламент не может быть распущен в течение 12 месяцев после проведения всеобщих выборов.

/...

ГЛАВА 5

НАЦИОНАЛЬНЫЙ СОВЕТ ВОЖДЕЙ

- Национальный совет вождей. 27. 1) Национальный совет вождей состоит из традиционных вождей, избираемых равными им лицами в окружных советах вождей.
- 2) Совет принимает свои собственные правила процедуры.
- 3) Совет собирается не реже одного раза в год. Помимо этого, Совет может собираться по просьбе самого Совета, Парламента или Правительства.
- 4) На первой сессии после своего избрания Совет избирает своего Председателя.
- Функции Совета. 28. 1) Национальный совет вождей имеет компетенцию общего характера для обсуждения всех вопросов, относящихся к обычаям и традициям, и может выносить рекомендации для охраны и развития культуры и языков Новых Гебридов.
- 2) Парламент может, в связи с любым находящимся на рассмотрении законопроектом, обратиться к Совету за консультацией по любому вопросу, особенно относящемуся к традициям и обычаям.
- Организация Совета и роль вождей. 29. Парламент посредством закона обеспечивает организацию Национального совета вождей и, в особенности, роль вождей в деревнях, на островах и в округах.
- Привилегии членов совета. 30. 1) Никто из членов Национального совета вождей не может подвергаться аресту, задержанию, суду или следствию за высказанные им мнения или за голосование при исполнении обязанностей в Совете.

/...

- 2) Никто из членов не может во время сессии Совета или одного из его комитетов подвергаться аресту или суду за любое правонарушение, кроме как в чрезвычайных обстоятельствах с одобрения Совета.

ГЛАВА 6

ГЛАВА ГОСУДАРСТВА

- | | | |
|---|-----|--|
| Президент Республики. | 31. | Главой Республики является Президент, который символизирует единство нации. |
| Выборы Президента. | 32. | Президент Республики избирается в соответствии с Приложением 1 тайным голосованием коллегии выборщиков, состоящей из Парламента и Председателей районных советов. |
| Право быть избранным президентом. | 33. | Любой коренной гражданин Новых Гебридов, имеющий право быть избранным в Парламент, имеет также право быть избранным Президентом Республики. |
| Время нахождения в должности и снятие Президента с должности. | 34. | <ol style="list-style-type: none">1) Время нахождения Президента Республики в должности устанавливается равным пяти годам.2) Президент Республики может быть снят с должности лишь за серьезное нарушение или неспособность к выполнению своих функций коллегией выборщиков, упомянутой в статье 32 посредством предложения, внесенного по крайней мере одной третью членов коллегии и одобренной по крайней мере двумя третями ее членов в присутствии по крайней мере трех четвертей всех членов, включая по крайней мере три четверти состава Председателей районных советов.3) Спикер получает извещение о предложении, предусмотренном в пункте 2, по крайней мере за две недели. |

/...

- 4) Если на первом заседании не набирается предусмотренного в пункте 2 кворума, то коллегия выборщиков может собраться и проголосовать по предложению, предусмотренному в пункте 2, неделю спустя, даже если имеется кворум лишь из двух третей членов коллегии.

Исполнение обязанностей
Президента Спикером.

35.

Когда должность Президента Республики вакантна или Президент находится за пределами страны или не имеет возможности выполнять свои обязанности, его функции исполняет Спикер Парламента. В случае вакансии должности Президента Республики выборы на эту должность проводятся в течение трех недель со времени появления этой вакансии.

Право Президента осуществлять помилование, смягчение наказания и сокращение срока приговора.

36.

Президент Республики может осуществлять помилование, смягчать или сокращать наказание, наложенное на лицо, осужденное за правонарушение. Парламент может создать комитет для предоставления консультаций Президенту при выполнении этой функции.

ГЛАВА 7

ИСПОЛНИТЕЛЬНАЯ ВЛАСТЬ

Исполнительная власть.

37. 1)

Исполнительная власть народа Республики возложена на Премьер-министра и Совет министров и осуществляется в соответствии с Конституцией или законом.

2)

Премьер-министр постоянно информирует Президента Республики об общем положении дел в Правительстве Республики.

3)

Президент Республики может передать на рассмотрение Верховного суда любое постановление, которое, по его мнению, не соответствует Конституции.

/...

- Совет министров. 38. 1) Совет министров состоит из Премьер-министра и министров.
- 2) Число министров, включая Премьер-министра, не должно превышать четверти числа членов Парламента.
- Избрание Премьер-министра. 39. Премьер-министр избирается Парламентом из числа его членов тайным голосованием в соответствии с правилами, содержащимися в Приложении 2.
- Назначение и снятие министров. 40. 1) Премьер-министр назначает других министров из числа членов Парламента и может назначить одного из них заместителем Премьер-министра.
- 2) Премьер-министр возлагает на министров ответственность за работу Правительства.
- 3) Премьер-министр может снимать министров с их должностей.
- Коллективная ответственность министров и вотум недоверия. 41. 1) Совет министров несет коллективную ответственность перед Парламентом.
- 2) Парламент может утвердить предложение о вынесении вотума недоверия Премьер-министру. В случае поступления такого предложения Спикер получает извещение по крайней мере за одну неделю, и предложение должно быть подписано одной шестой частью всех членов Парламента. Если оно поддержано абсолютным большинством членов Парламента, то Премьер-министр и другие министры считаются снятыми со своих постов, но продолжают выполнять свои функции до тех пор, пока не будет избран новый Премьер-министр.

/...

- Окончание пребывания министров в должности. 42. Полномочия Совета министров прекращаются в случае отставки или смерти Премьер-министра, но он в случае отставки продолжает выполнять свои функции до того, как будет избран новый Премьер-министр. В случае смерти Премьер-министра заместитель Премьер-министра или, в случае отсутствия заместителя Премьер-министра, министр, назначенный Президентом Республики, исполняет его функции до избрания нового премьер-министра.
- Другие случаи, когда пребывание министра в должности прекращается. 43. Пребывание министра, включая Премьер-министра, в должности прекращается также если:
- а) после всеобщих выборов Парламент собирается для того, чтобы избрать нового Премьер-министра;
 - б) по каким-то причинам министр выбывает из состава членов Парламента, кроме случая роспуска Парламента или
 - с) если министр избран Президентом Республики или Спикером Парламента.
- Министры остаются членами Парламента. 44. Члены Парламента, назначенные министрами, сохраняют свое членство в Парламенте.

/...

ГЛАВА 8

ПРАВОСУДИЕ

Система судебных
органов.

45. 1) За осуществление правосудия отвечает система судебных органов, которая подчиняется только Конституции и закону. Функцией системы судебных органов является судопроизводство в соответствии с законом. Если по рассматриваемому судом делу не имеется постановления или закона, то суд выносит решение в соответствии с основными принципами правосудия и там, где это возможно, в согласии с обычаем.
- 2) Члены системы судебных органов, кроме Главного судьи и других судей Верховного суда, назначаются Президентом Республики по рекомендации Комиссии по судопроизводству.
- 3) Любой член судебной системы занимает свою должность до тех пор, пока он не достигает возраста выхода в отставку. Он может быть снят с должности только Президентом Республики в следующих случаях:
- а) если он осужден или ему вынесен приговор по уголовному делу; или
 - б) если Комиссия по судопроизводству считает, что налицо серьезный проступок, неспособность к выполнению своих обязанностей или отсутствие профессиональной компетенции.
- 4) Повышение в должности и перемещение членов системы судебных органов может производиться только Президентом Республики по рекомендации Комиссии судопроизводства.

/...

Комиссия по судопроиз-
водству.

46. 1) Комиссия по судопроизводству состоит из министра, отвечающего за правосудие, в качестве Председателя, Главного судьи, Председателя Комиссии государственной службы, одного судьи, назначенного на трехлетний срок Президентом Республики, а также одного представителя Национального совета вождей, назначенного этим Советом.
- 2) При выполнении своих обязанностей Комиссия по судопроизводству не подчиняется какому-либо руководству или контролю со стороны любого другого лица или органа.

Верховный суд,
Главный судья и
другие судьи.

47. 1) Верховный суд имеет неограниченную юрисдикцию по рассмотрению и решению любых гражданских или уголовных дел, а также такую юрисдикцию и полномочия, которые могут быть возложены на него Конституцией или законом.
- 2) Верховный суд состоит из Главного судьи и трех других судей.
- 3) Верховный судья назначается Президентом Республики после консультаций с Премьер-министром и лидером оппозиции.
- 4) Другие судьи назначаются Президентом; одну из кандидатур предлагает Спикер Парламента, другую - Председатель Национального совета вождей, а третью - председатели районных советов.
- 5) Лицо может занять должность Главного судьи или другого судьи в Верховном суде лишь в том случае, если оно имеет право на адвокатскую практику на Новых Гебридах.

/...

- Апелляции Верховного суда в Апелляционный суд. 48. Парламент обеспечивает возможность апелляции из первоначальной юрисдикции Верховного суда и может предусмотреть апелляции из такой апеллирующей юрисдикции, которую может иметь Апелляционный суд, состоящий из двух или большего числа судей Верховного суда, заседающих одновременно.
- Удостоверение правил обычая. 49. Парламент может обеспечить процедуру удостоверения соответствующих правил обычая и, в частности, обеспечить присутствие знающих обычай лиц на судебных заседаниях в Верховном суде или в Апелляционном суде, а также участие их в судопроизводстве.
- Суды в деревнях и на островах. 50. Парламент создает суды в деревнях или островах с юрисдикцией в сфере обычных и других вопросов, а также обеспечивает роль вождей в таких судах.
- Заявления в Верховный суд относительно нарушений Конституции. 51. 1) Любое лицо, считающее, что в отношении его было нарушено положение Конституции, независимо от любых других доступных ему правовых средств, может подать заявление в Верховный суд для пересмотра дела.
- 2) Верховный суд имеет юрисдикцию рассмотреть вопрос и принять такой указ, который он сочтет необходимым для обеспечения соблюдения Конституции.
- 3) Когда перед подчиненным судом возникает вопрос относительно толкования Конституции и этот суд считает, что вопрос касается основного положения закона, то суд выносит такой вопрос на определение Верховного суда.

/...

- Споры по вопросам выборов. 52. Верховный суд имеет юрисдикцию рассматривать и определять любой вопрос относительно законности избрания того или иного лица в качестве члена Парламента, Национального совета вождей и районного совета и решать, оставил ли он свою должность или же перестал соответствовать ей.
- Государственный прокурор. 53. Функции обвинения возлагаются на Государственного прокурора, назначаемого Президентом Республики по рекомендации Комиссии по судопроизводству. При выполнении своих обязанностей он не подчиняется руководству или контролю со стороны любого другого лица или органа.
- Государственный защитник. 54. Парламент предусматривает должность Государственного защитника, назначаемого Президентом Республики по рекомендации Комиссии по судопроизводству, функции которого заключаются в обеспечении правовой защиты тех лиц, которые в ней нуждаются.

ГЛАВА 9

АДМИНИСТРАЦИЯ

ЧАСТЬ I - Государственная служба

- Должностные лица. 55. 1) Должностные лица присягают на верность Конституции и народу Новых Гебридов.
- 2) В государственные учреждения назначаются только граждане Новых Гебридов. Комиссия по государственной службе определяет другие требования для назначения на государственную службу.
- 3) Назначения производятся только на те должности, которые были созданы в соответствии с законом.

/...

- 4) Премьер-министр или Председатель районного совета в исключительных случаях могут набирать сотрудников на определенный период для удовлетворения непредвиденных нужд. В срочных случаях Комиссия по государственной службе после консультации с министрами финансов и государственной администрацией может принять такое решение вместо Премьер-министра.
- 5) До тех пор пока существуют их должности, должностные лица могут быть сняты с них лишь в соответствии с Конституцией.
- 6) Должностные лица получают прибавки к окладам в соответствии с законом.
- 7) Должностные лица покидают государственную службу по достижению возраста выхода в отставку или в случае их увольнения Комиссией по государственной службе. Они не могут быть понижены в должности или смещены с нее без консультации с Комиссией по государственной службе.
- 8) Предусмотренная в пункте 5 гарантия для должностных лиц не препятствует такому обязательному досрочному выходу в отставку, который может быть определен законом с целью обеспечения обновления состава служащих государственных учреждений.

Исключение из гарантий для должностных лиц в отношении политических советников и перемещение государственных служащих.

56. 1) Положение о гарантиях для должностных лиц, содержащееся в пункте 5 статьи 55, не применяется в отношении личных политических советников Премьер-министра и министров.
- 2) Высшие должностные лица в министерствах могут быть перемещены Премьер-министром на другие эквивалентные должности.

/...

Члены Комиссии по
государственной
службе.

57. 1) Комиссия по государственной службе состоит из пяти членов, назначаемых на трехгодичный срок Президентом Республики после консультаций с Премьер-министром.
- 2) Ежегодно Президент Республики назначает из числа членов Комиссии Председателя, который отвечает за организацию делопроизводства.
- 3) Членами Комиссии не могут быть члены Парламента, национального совета вождей или районного совета, а также лица, занимающие ответственные посты в какой-либо политической партии.
- 4) Лицо выбывает из состава Комиссии, если возникают такие обстоятельства, при которых оно перестает отвечать требованиям, необходимым для назначения членом Комиссии, если бы он не был ее членом.

Функции Комиссии по
государственной
службе.

58. 1) Комиссия по государственной службе отвечает за назначение и продвижение по службе должностных лиц и за отбор тех, кто проходит подготовительные курсы на Новых Гебридах или за их пределами. С этой целью она может проводить конкурсные экзамены.
- 2) Комиссия отвечает также за дисциплину должностных лиц.
- 3) Полномочия Комиссии не распространяются на членов системы судебных органов, вооруженные силы, полицию и службы просвещения.
- 4) При выполнении своих обязанностей Комиссия не подчиняется руководству или контролю со стороны какого-либо другого лица или органа.

/...

ЧАСТЬ 2 - ОМБУДСМЕН

Омбудсмен.

59. 1) Омбудсмен назначается на пятилетний срок Президентом Республики после консультации с Премьер-министром, Спикером Парламента, лидерами представленных в Парламенте политических партий, Председателем Национального совета вождей, Председателями районных советов и Председателями Комиссии по государственной службе и Комиссии по судопроизводству.
- 2) Лицо может быть назначено омбудсменом только в том случае, если оно не является членом Парламента, Национального совета вождей и районного совета, если оно занимает какой-либо другой государственный пост или выполняет ответственные функции в какой-либо политической партии.
- 3) Лицо перестает быть омбудсменом, если возникают такие обстоятельства, что, если бы оно не было омбудсменом, оно бы не подходило для назначения на эту должность.

Запросы омбудсмeнa.

60. 1) Омбудсмен может сделать запрос о поведении любого лица или органа, к которому применима данная статья:
- а) после получения жалобы от представителя общественности (или, в случае его неспособности сделать это, от его представителя или от члена его семьи) о том, что он стал жертвой несправедливости в результате конкретного поведения;
- б) по просьбе какого-либо министра, члена Парламента, члена Национального совета вождей или районного совета; или
- в) по своей собственной инициативе.

/...

- 2) Эта статья применяется в отношении всех должностных лиц, всех органов государственной власти и департаментов министерств, за исключением Президента Республики, Комиссии по вопросам судопроизводства, Верховного суда и других судебных органов.
- 3) Омбудсмен может обратиться к любому министру, должностному лицу, администратору, заинтересованному органу власти или любому лицу, способному ему помочь, с просьбой представить ему информацию и документы, необходимые для его запроса.
- 4) Омбудсмен предоставляет лицу или органу, на которые поступила жалоба, возможность ответить на эту жалобу.
- 5) Запросы омбудсмена носят закрытый характер.

Результаты запросов омбудсмена и его доклады.

- 6I. 1) В том случае, если в результате необходимого расследования омбудсмен приходит к выводу, что жалоба несправедлива, он информирует об этом жалобщика и Премьер-министра, а также главу государственного департамента или соответствующие организации.
- 2) Если по проведении необходимого расследования омбудсмен приходит к выводу, что поведение противоречило закону, произошло в связи с ошибкой в законе или в факте, было затянато по неоправданным причинам или было связано с несправедливостью или просто с очевидным отсутствием разумного подхода и что, следовательно, любое принятое решение следует аннулировать или изменить или любые другие последующие действия должны быть пересмотрены, то он направляет результаты

/...

своих расследований Премьер-министру и руководителю непосредственно заинтересованного государственного учреждения или департамента.

- 3) Доклад омбудсмента носит открытый характер, если он не сочтет нужным представить доклад или часть его конфиденциальным образом Премьер-министру или лицу, ведающему соответствующей государственной службой, исходя из безопасности или интересов государства. В любом случае представившему жалобу лицу будет сообщено о результатах расследования омбудсмента.
- 4) Премьер-министр или лицо, ведающее соответствующей государственной службой, на основе результатов расследования омбудсмента выносит решение в течение разумного промежутка времени, и его решение вместе с объяснениями передается жалобщику. Любое ограничение времени, в течение которого может начаться судебное разбирательство, не должно начинаться до тех пор, пока жалобщик не получил решения.
- 5) Каждый год омбудсмен представляет Парламенту общий доклад и может представить такие дополнительные доклады, которые он считает необходимыми в отношении выполнения им своих функций и действий, предпринятых в связи с его расследованиями. Он может обращать внимание Парламента на любые недостатки, которые, по его мнению, существуют в администрации.

Право гражданина на обслуживание на своем языке.

62. 1) Гражданин Новых Гебридов может получить на используемом им официальном языке обслуживание, которое он вправе ожидать от администрации Республики.

/...

- 2) Если гражданин считает, что пункт 1) нарушается, он может жаловаться омбудсмену, который проведет расследование в соответствии со статьями 60 и 61.
- 3) Каждый год омбудсмен представляет специальный доклад Парламенту в отношении соблюдения многоязычного характера обслуживания и мероприятий, которые могут обеспечить его соблюдение.

Омбудсмен не подлежит
руководству или
контролю.

63.

При выполнении своих обязанностей омбудсмен не подлежит руководству или контролю со стороны любого другого лица или органа.

ГЛАВА IO

КОДЕКС РУКОВОДСТВА

Поведение руководителей.

64.

- 1) Любое лицо, определяемое в статье 65 в качестве руководителя, обязано как в своей общественной, так и в личной жизни вести себя таким образом, чтобы не:
 - а) поставить себя в такое положение, в котором возникнет или может возникнуть конфликт интересов или в котором будет затруднено должное исполнение его государственных или официальных обязанностей;
 - б) уронить достоинство своей должности или положения;
 - в) допустить сомнения в его честности; или
 - г) поставить под угрозу честность правительства Новых Гебридов или уменьшить уважение к ней и веру в нее.

/...

- 2) В частности, руководитель не должен использовать свою должность в личных интересах или входить в какую-либо сделку, или участвовать в каком-либо предприятии или деятельности, которые могли бы привести к возникновению у общественного мнения сомнений в том, выполняет ли он или выполнял ли он свои обязанности, налагаемые на него пунктом 1).

Определение руководителя. 65.

В настоящей главе руководитель означает Президента Республики, Премьер-министра и других министров, членов Парламента, а также тех должностных лиц, сотрудников правительственных учреждений и других служащих, которые могут быть определены в законе.

Введение Парламентом этой главы в силу.

66.

Парламент посредством закона вводит в силу принципы этой главы.

ГЛАВА 11

ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ ПОЛНОМОЧИЯ

Чрезвычайные
постановления.

67. Совет министров может принять постановления в условиях чрезвычайного положения в государстве в следующих случаях:

а) Республика находится в состоянии войны; или

б) Президент Республики, действуя по рекомендации Совета министров, объявляет чрезвычайное положение по причине стихийных бедствий или для того, чтобы предотвратить угрозу общественному порядку или восстановить его.

Продолжительность
чрезвычайного поло-
жения и возобновле-
ние его.

68. 1) Во время сессии Парламента объявленное в соответствии со статьей 67 чрезвычайное положение перестает действовать к концу первой недели, если парламент не одобрит это положение в своей резолюции, поддержанной двумя третями его членов.
- 2) В период между сессиями Парламента чрезвычайное положение прекращает действовать в конце второй недели.
- 3) Когда резолюция в соответствии с пунктом 1 принимается, одобренное ею чрезвычайное положение остается в силе в течение периода, предусмотренного в резолюции, но такая резолюция может одобрить чрезвычайное положение каждый раз на срок не более трех месяцев.
- 4) Во время чрезвычайного положения Парламент может собраться на сессию по собственному решению в любое время.
- 5) Во время чрезвычайного положения Парламент не может быть распущен согласно пунктам 2 или 3 статьи 26. Если срок действия Парламента в соответствии с пунктом 1 статьи 26 заканчивается во время чрезвычайного положения, то бывшие члены этого Парламента могут собраться до первого заседания нового Парламента только с целью рассмотрения вопроса о чрезвычайном положении.

/...

Действие чрезвычайных 69.
постановлений.

- 6) Парламент может в любое время отменить чрезвычайное положение посредством резолюции, поддержанной абсолютным большинством его членов.
- 1) При условии соблюдения пункта 2 постановления, изданные Советом министров в соответствии со статьей 67, являются, несмотря на положения части 1 главы 2, действительными, но эти постановления не могут:
- а) отменить право на жизнь и свободу от бесчеловечного обращения и принудительного труда; и
 - б) содержать положение о задержании лица без суда на срок более одного месяца, кроме случаев, когда это лицо является врагом.
- 2) Постановления, издаваемые Советом министров в соответствии со статьей 67, должны быть разумно необходимыми в тех чрезвычайных обстоятельствах, к которым они относятся, и позволительными в демократическом обществе.

Жалобы в Верховный 70.
суд относительно чрезвычайных постановлений.

Любое лицо, потерпевшее ущерб в связи с постановлениями, изданными Советом министров в соответствии со статьей 67, может жаловаться в Верховный суд, который имеет юрисдикцию определить законность всех и каждого из таких постановлений.

ГЛАВА 12

ЗЕМЛЯ

Земля принадлежит традиционным владельцам.

71.

Вся земля в Республике принадлежит коренным традиционным владельцам и их потомкам.

Основа владения и пользования.

72.

Основой землевладения и землепользования в Республике являются правила обычая.

Вечные владения.

73.

Только коренные граждане Республики, которые приобрели свою землю в соответствии с признанной системой землевладения, владеют своей землей вечно.

/...

- Национальное земельное законодательство. 74. Парламент после консультации с Национальным советом вождей, обеспечит включение статей 71, 72 и 73 в национальное земельное законодательство и может принять различные положения для различных категорий земли, одной из которых является городская земля.
- Компенсация. 75. Для лиц, чьи интересы ущемлены содержанием в этой главе законодательством, Парламент предписывает такие критерии для предварительной оценки компенсации и способа ее выплаты, которые он считает надлежащими.
- Споры. 76. 1) В тех случаях, когда вследствие положений данной главы возникает спор относительно владения отчужденной землей, то такая земля переходит во владение правительства до разрешения спора.
- 2) Правительство обеспечивает разрешение споров о владении традиционной землей с помощью надлежащих традиционных учреждений или процедур.
- Купля-продажа земли. 77. 1) Несмотря на положения статей 71, 72 и 73, купля-продажа земли между коренным гражданином и лицом, которое либо не является коренным гражданином, либо не является гражданином вообще, разрешена лишь с согласия правительства.
- 2) Требуемое в пункте 1 согласие не предоставляется в тех случаях, когда купля-продажа ущемляет интересы:
- a) традиционного владельца или владельцев земли;
 - b) коренного гражданина в тех случаях, когда он не является традиционным владельцем;
 - c) общины, в чьей местности расположена эта земля; или
 - d) Республики.

/...

- Правительство может владеть землей. 78. Несмотря на положения статей 71 и 72, правительство может владеть землей, приобретенной им в государственных интересах.
- Перераспределение земли. 79. 1) Несмотря на положения статей 71 и 72, правительство может покупать землю у традиционных владельцев с целью передачи прав владения ею коренным гражданином или коренным общинам с перенаселенных островов.
- 2) При перераспределении земли в соответствии с пунктом 1 правительство будет прежде всего иметь в виду этнические, языковые, традиционные и географические связи.

ГЛАВА 13

ДЕЦЕНТРАЛИЗАЦИЯ

- Законодательство о децентрализации. 80. Республика Новые Гебриды, сознавая значение децентрализации для того, чтобы дать народу возможность более полно участвовать в управлении своими районами, примет законодательство, необходимое для реализации этого идеала.
- Районные советы. 81. 1) Каждый район может избирать районный совет в соответствии с законом, который, в частности, обеспечивает, чтобы в этом совете были представлены традиционные вожди.
- 2) После своего избрания районный совет начинает переговоры с правительством с целью подготовки предложений по законодательству, обеспечивающему полномочия и управление в районе.
- 3) Упомянутые в пункте 2 предложения по законодательству представляются в Парламент, который принимает их голосованием по крайней мере своих двух третей членов.

/...

ГЛАВА 14

ПОПРАВКИ К КОНСТИТУЦИИ

- Законопроекты о поправках к Конституции.
82. Законопроект о поправке к Конституции может быть предложен либо Премьер-министром, либо любым другим членом Парламента.
- Процедура принятия конституционных поправок.
83. Законопроект о поправке к Конституции вступает в силу лишь в том случае, если его поддерживает не менее двух третей всех членов Парламента на специальном заседании Парламента в присутствии трех четвертей его членов. Если на первом заседании такой кворум отсутствует, то Парламент может собраться и принять решение таким же большинством неделю спустя, даже если присутствует всего две трети его членов.
- Для поправок требуется поддержка референдумом.
84. Если законопроект о поправке положений Конституции в отношении статуса языка бислама, английского и французского языков, избирательной системы, полномочий и организации районных советов или парламентской системы принят парламентом согласно статье 83, то он вступает в силу лишь в случае одобрения его национальным референдумом.

ГЛАВА 15

ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- Первый Президент Республики.
85. Несмотря на положения главы 6, первый Президент Республики должен:
- а) быть лицом, избранным до наступления Дня независимости коллегией выборщиков, образованной для этой цели Ассамблеей представителей совместно с председателями районных советов, если таковые к тому времени будут созданы;
 - б) вступить в должность в День независимости и занимать ее в соответствии с положениями Конституции.

/...

- Первый Премьер-министр и другие министры. 86. Лица, занимающие должности Верховного министра или любого другого министра накануне Дня независимости, с этого дня занимают должности Премьер-министра или другого министра, как если бы они были избраны или назначены на эти должности согласно главе 7.
- Первый Парламент. 87.(1) Лица, являющиеся накануне Дня независимости членами Ассамблеи представителей, становятся в тот же день членами Парламента и занимают свои должности в Парламенте в соответствии с Конституцией.
- (2) Лицо, которое накануне Дня независимости занимает должность Председателя Ассамблеи представителей, с этого дня вступает в должность Спикера Парламента до проведения выборов на эту должность.
- (3) Указы Ассамблеи представителей, находящиеся в силе непосредственно накануне Дня независимости, становятся с этого дня действующими указами Парламента вплоть до их изменений или замены согласно пункту 5 статьи 19, но будут истолкованы таким образом, как это потребует для приведения их в соответствие с Конституцией.
- (4) Парламент будет распущен 14 ноября 1983 года или ранее.
- Существующие должности. 88.(1) При условии соблюдения других положений Конституции лицо, занимающее накануне Дня независимости должность на службе Правительства Новых Гебридов или действующее в такой должности, с этого дня занимает эту должность или действует в ней или в соответствующей должности, учрежденной Конституцией или в соответствии с Конституцией на тех же правах и условиях, на которых оно занимало должность или действовало в ней непосредственно накануне Дня независимости.

/...

- (2) Положение пункта 1 не ограничивает полномочия Парламента по обеспечению обязательной отставки служащих, не являющихся гражданами страны, для содействия занятию должностей коренными жителями.
- (3) Несмотря на положения пункта 2 статьи 55, до тех пор, пока гражданин Новых Гебридов не будет отвечать требованиям для занятия какой-либо государственной должности, на такую должность (кроме должности судьи Верховного суда) может быть назначено лицо, не являющееся гражданином, но лишь на ограниченный период времени.

Судьи Верховного
суда .

89.

Несмотря на положения главы 8, любое лицо, непосредственно накануне Дня независимости, занимающее должность судьи существовавшего до независимости Верховного суда или окружного суда, с этого дня действует в должности судьи Верховного суда вплоть до постоянного назначения на эту должность в соответствии с главой 8. Президент Республики может назначить одного из них действовать в качестве Главного судьи до постоянного назначения на эту должность.

Права, обязанности
и обязательства.

90. (1)

Все права, обязанности и обязательства Правительства Новых Гебридов, вытекающие из контракта или чего-либо другого, со Дня независимости становятся правами, обязанностями и обязательствами Республики.

(2)

Ничто в пункте 1 не препятствует Правительству Республики вести переговоры о пересмотре прав, обязанностей и обязательств, принятых по этому пункту.

Избирательная
система.

91.

После общих выборов, последующих сразу же за обмен письмами, обеспечивающими вступление в силу этой статьи, Ассамблея представителей образует Комитет с равным представительством всех политических групп

/...

для выработки на основе пункта 1 статьи 17 рекомендаций об избирательной системе.

Рекомендации Комитета будут включены в закон, который будет принят Парламентом большинством в две трети своих членов на специальном заседании Парламента в присутствии не менее трех четвертых всех его членов. Если на первом заседании такой кворум отсутствует, то Парламент может собраться и принять решение тем же самым большинством неделю спустя, даже если присутствует лишь две трети всех его членов.

Судопроизводство .

92.

Все судопроизводство как гражданского, так и уголовного характера, ведущееся непосредственно накануне Дня независимости в любом суде Новых Гебридов, будет прекращено в этот день и после этого дня в соответствии с общими или конкретными указаниями Верховного суда при условии соблюдения любого закона, который может быть принят с этой целью.

Существующие
законы .

93. 1)

Если Парламент не примет другого решения, все совместные постановления и принятое в соответствии с ними вспомогательное законодательство, находящиеся в силе непосредственно накануне Дня независимости, останутся в силе и после этого дня, как если бы они были приняты во исполнение Конституции, и будут при необходимости истолкованы таким образом, чтобы привести их в соответствие с Конституцией.

2)

Если Парламент не примет другого решения, английские и французские законы, находящиеся в силе или применяемые на Новых Гебридах непосредственно накануне Дня независимости, будут продолжать применяться и после этого дня в той мере, в какой они явным образом не аннулируют независимый статус

/...

Новых Гебридов или не являются явно несоответствующими этому статусу, при этом, насколько возможно, будет должным образом учитываться обычай.

Районные советы
до независимости.

- 3) Обычное право остается в силе как часть права Республики.
94. 1) Выборы в районные советы проводятся на Танне и Санто в тот же день, что и общие выборы в Ассамблею представителей, сразу же после обмена письмами, обеспечивающими вступление в силу данной статьи.
- 2) Конкретная процедура этих выборов будет установлена в ходе обмена письмами между английским и французским правительствами, в котором, в частности, будет обеспечено представительство в этих районных советах традиционных вождей.
- 3) Сразу же после своего избрания районные советы Танны и Санто начнут переговоры с Правительством с целью подготовки предложений по законодательству относительно их полномочий и способа управления. Закон о децентрализации Танны и Санто принимается Ассамблеей представителей до независимости.
- 4) Совет министров может обеспечить выборы районных советов в других избирательных округах накануне независимости в соответствии с конкретными процедурами, установленными в обмене письмами между английским и французским правительствами.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

ВЫБОРЫ ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ

1. Выбор Президента Республики состоится в течение трех недель с момента окончания нахождения в должности предыдущего Президента.
2. 1) Коллегия выборщиков может приступить к избранию Президента Республики на своем первом заседании, если на нем присутствуют, по крайней мере, три четверти ее членов.
2) Если такого кворума не набирается, то коллегия выборщиков собирается вновь, спустя 48 часов, и может законным образом приступить к избранию Президента, если на заседании присутствует, по крайней мере, две трети ее членов.
3. Кандидат, получивший поддержку двух третей членов коллегии выборщиков, избирается Президентом Республики.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ВЫБОРЫ ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА

1. Кандидат, получивший поддержку абсолютного большинства членов Парламента, избирается Премьер-министром.
2. Если описанная в предыдущем пункте процедура не привела к избранию кандидата, то проводится повторное голосование, при котором кандидат, получивший наименьшее число голосов при первом голосовании, исключается.
3. Если в ходе второго голосования никто из кандидатов не получит поддержки, указанной в пункте 1, то будут проводиться следующие туры голосования, при котором каждый раз будет исключаться кандидат, получивший наименьшее число голосов в предыдущем туре, до тех пор, пока один из кандидатов не получит поддержки, указанной в пункте 1, или же, в случае, если останутся только два кандидата, поддержки простого большинства.

/...

ДОБАВЛЕНИЕ III

Положение о выборах:
Совместное постановление № 19 от 18 сентября 1979 года

/...

ПОЛОЖЕНИЕ О ВЫБОРАХ

Расположение разделов

ЧАСТЬ 1 - ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

1. Толкование

ЧАСТЬ 2 - УПРАВЛЕНИЕ ПО ПРОВЕДЕНИЮ ВЫБОРОВ
И КООРДИНАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ

2. Организация и руководство проведением выборов министром и Управлением по проведению выборов
3. Обязанности Управления по проведению выборов

ЧАСТЬ 3 - РАЙОНЫ РЕГИСТРАЦИИ

4. Деление Новых Гебридов на районы регистрации

ЧАСТЬ 4 - ИЗБИРАТЕЛЬНЫЕ КОМИТЕТЫ

5. Создание избирательных комитетов и их процедуры
6. Функция избирательных комитетов

ЧАСТЬ 5 - СПИСКИ ИЗБИРАТЕЛЕЙ

7. Регистраторы
8. Лица, оказывающие помощь и предоставляющие информацию
9. Заявление относительно прав на регистрацию
10. Условия предоставления права регистрации в качестве избирателя
11. Регистрация лица, проживающего вне района регистрации, и лиц по месту их происхождения

ЧАСТЬ 6 - РЕГИСТРАЦИЯ ИЗБИРАТЕЛЕЙ,
ПРОЖИВАЮЩИХ ЗА РУБЕЖОМ

12. Объявление избирательных районов за рубежом
13. Зарубежный регистрационный комитет
14. Зарубежные регистрационные группы
15. Регистрация избирателей, проживающих за рубежом

/...

ЧАСТЬ 7 - ЛИЧНЫЕ КАРТОЧКИ ИЗБИРАТЕЛЕЙ

16. Выдача личных карточек избирателей

ЧАСТЬ 8 - ИЗМЕНЕНИЯ И ЗАВЕРШЕНИЕ СОСТАВЛЕНИЯ
СПИСКОВ ИЗБИРАТЕЛЕЙ

17. Особая интерпретация "избирательных комитетов" и "списков избирателей"

18. Ходатайство в избирательные комитеты и апелляции комиссарам-резидентам

19. Исключение из списка избирателей и апелляции комиссарам-резидентам

20. Обязанности избирательного комитета направлять копию списка избирателей в Управление по проведению выборов

ЧАСТЬ 9 - ОПРЕДЕЛЕНИЕ ДАТЫ ПРОВЕДЕНИЯ ВЫБОРОВ
И СОСТАВЛЕНИЕ РЕЕСТРОВ ИЗБИРАТЕЛЕЙ

21. Дата проведения выборов

22. Представление списка избирателей для проверки и подачи заявлений в отношении его изменения

23. Подготовка реестров избирателей

ЧАСТЬ 10 - КАНДИДАТЫ НА ВЫБОРЫ

24. Условия, исключаящие возможность выдвижения кандидатуры и несовместимость функций ряда должностных лиц

25. Право выступать в качестве кандидата

26. Заявление о выдвижении кандидатуры

27. Заявление комиссаров-резидентов о недействительности выдвижения кандидатуры

28. Подача нового заявления о выдвижении кандидатуры кандидатом, поддерживаемым политической партией

29. Опубликование списков кандидатов

ЧАСТЬ 11 - ВЫБОРЫ ЧЛЕНОВ АССАМБЛЕИ

30. Объявление о проведении выборов без голосования и уведомление о проведении голосования

31. Председатели

/...

32. Реестры избирателей должны находиться на избирательных участках, и избиратели допускаются к голосованию только в случае, если они включены в эти реестры и имеют личные карточки избирателей
33. Лица, не имеющие права голоса
34. Голосование является тайным, и избиратели голосуют один раз за одного кандидата
35. Голосование по доверенности
36. Приостановление и прекращение голосования
37. Осмотр и закрытие избирательных урн
38. Порядок голосования и процедуры
39. Опубликование результатов

ЧАСТЬ 12 - ДОКЛАДЫ О ПРОВЕДЕНИИ ВЫБОРОВ

40. Доклад избирательного комитета и министра

ЧАСТЬ 13 - ПРЕСТУПЛЕНИЯ, СВЯЗАННЫЕ С НАРУШЕНИЕМ ПОЛОЖЕНИЯ О ВЫБОРАХ

41. Общие преступления
42. Порча или уничтожение карточек, документов и объявлений
43. Преступления, связанные с выдвижением кандидатур и избирательными бюллетенями
44. Неразрешенное голосование
45. Выдача себя за другое лицо
46. Взятничество
47. Обхождение
48. Злоупотребление влиянием
49. Ложные заявления в отношении кандидатов
50. Наказание за бесчестные действия

/...

51. Некоторые виды деятельности, запрещенные в день проведения голосования
52. Требование о соблюдении тайны голосования
53. Правонарушения, совершаемые должностными лицами, ответственными за проведение выборов
54. Правонарушение, заключающееся во вступлении в стовор или в попытке совершить нарушение закона о выборах

ЧАСТЬ I4 - ИСКОВЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ
ВЫБОРОВ

55. Комитет по разбирательству споров в отношении выборов
56. Оспаривание результатов выборов может производиться только в соответствии с настоящим Положением
57. Лица, имеющие право представлять исковые заявления в отношении выборов
58. Исковое заявление является действительным только при внесении залога
59. Срок представления исковых заявлений
60. Исковые заявления в отношении выборов представляются в письменной форме, и их копии рассылаются соответствующим лицам
61. Разбирательство в Комитете по разбирательству споров в отношении выборов
62. Решения Комитета по разбирательству споров в отношении выборов
63. Основания для объявления выборов недействительными
64. Рассмотрение поданных голосов
65. Сообщение решения Комитета по разбирательству споров в отношении выборов и апелляционные жалобы
66. Доклады для главного прокурора
67. Ни одно лицо не обязано указывать, за кого оно проголосовало

/...

ЧАСТЬ 15 - ПРОЧИЕ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ
ПОЛОЖЕНИЯ

68. Уведомление министра о правонарушениях в отношении выборов
69. Исключение в случае объявления выборов недействительными
70. Уничтожение отчетов и документов
71. Составление новых списков избирателей
72. Выборы в муниципальные и общинные советы
73. Полномочия выносить постановления
74. Переходные положения и исключения
75. Отмены
76. Цитирование и дата вступления в силу

ПРИЛОЖЕНИЯ

- Приложение 1. Заявление о наличии права быть избирателем
- Приложение 2. Правила выдачи дубликата личных карточек избирателя
- Приложение 3. Заявление о выдвижении кандидатуры
- Приложение 4. Правила голосования по доверенности
- Приложение 5. Правила проведения выборов
- Приложение 6. Повестка для явки в комитет по разрешению споров, связанных с выборами
- Приложение 7. Аннулированные документы

/...

КОНДОМИНИУМ НОВЫЕ ГЕБРИДЫ

СОВМЕСТНОЕ ПОСТАНОВЛЕНИЕ

№ 19 от 18 сентября 1979 года

Относительно регистрации избирателей и проведения выборов

ПОДГОТОВЛЕНО комиссарами-резидентами в соответствии со статьей 2(2) и статьей 7 Англо-французского протокола 1914 года и обменом письмами между Правительствами Французской Республики и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, состоявшемся 18 сентября 1979 года.

ЧАСТЬ 1 - ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

Толкование. 1. В этом Постановлении, если в содержании не указано иначе, лицо считается родственником другого лица, если оно является супругом этого лица, его братом, сестрой, дядей, тетей или прямым предком или потомком этого лица или его супруга.

Термин "избирательный округ" означает один из избирательных округов, на которые, согласно совместному постановлению, разделена вся территория Новых Гебридов в целях проведения выборов.

"Окружной уполномоченный" означает лицо, назначенное на эту должность в соответствии со статьей 2:3 Англо-французского протокола 1914 года, или лицо, временно занимающее эту должность, или лицо, выполняющее обязанности, определенные для этой должности.

Термин "выборы" включает в себя также дополнительные выборы.

Преступления, связанные с "нарушением положения о выборах" означают любое преступление, предусмотриваемое этим Постановлением и включает преступление согласно разделу 54.

"Список избирателей" означает список избирателей, составленный в соответствии с частями 5, 6 и 8 до проведения первых выборов, проводимых в соответствии с этим Постановлением, и существующий реестр избирателей, составленный в соответствии с разделом 23 для последующих выборов.

/...

"Служащий по проведению выборов" означает секретаря и сотрудников Управления по проведению выборов, окружного уполномоченного регистратора, председателя, уполномоченного по выборам или служащего по подсчету голосов.

"Всеобщие выборы" означает выборы, проводимые для заполнения вакансий, возникших после окончания срока полномочий Ассамблеи представителей или после ее роспуска.

"Министр" означает министра, на которого Верховным министром возложена ответственность за организацию выборов, или любого министра, действующего от его имени.

"Житель Новых Гебридов" означает лицо, родившееся на островах Тихого океана, которое не является гражданином, подданным или лицом, находящимся под защитой Британии, Франции или любого другого иностранного государства.

"День проведения голосования" означает дату, установленную для проведения выборов или для начала проведения выборов в соответствии с разделом 21 настоящего Постановления, любого другого совместного постановления или обмена письмами между Британией и Францией, которыми были внесены поправки в Англо-Французский протокол 1914 года.

Слова и выражения, имеющие значение мужского рода, включают в себя также женский род, и имеющие значение единственного числа включают в себя также множественное число и наоборот.

ЧАСТЬ 2 - УПРАВЛЕНИЕ ПО ПРОВЕДЕНИЮ ВЫБОРОВ И КООРДИНАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ

- Организация и руководство проведением выборов министром и Управлением по проведению выборов.
2. 1) Министр несет ответственность за организацию и руководство проведения выборов в соответствии с полномочиями комиссаров-резидентов согласно настоящему Постановлению.
 - 2) Для выполнения функций, определенных в подразделе 1), министр организывает управление по проведению выборов.
 - 3) Управление по проведению выборов возглавляется секретарем, который назначается министром после консультации с комиссарами-резидентами и Советом министров.

/...

- 4) Правительство командировывает в Управление по проведению выборов такой персонал, который, по мнению министра, необходим для эффективного осуществления его функций.
- 5) Управление по проведению выборов располагается в Порт-Виле и министр может организовать филиалы управления.
- 6) Создается координационный комитет, состоящий из советника французской резиденции, главного секретаря британской резиденции и секретаря Управления по проведению выборов, или того представителя, которого назначает министр.
- 7) Функции координационного комитета состоят в обеспечении эффективного управления проведением выборов.

Обязанности
управления
по проведе-
нию выборов.

3. 1) Согласно разделу 2(1) Управление по проведению выборов несет ответственность за административные вопросы, связанные с регистрацией избирателей и проведением выборов.
- 2) Управление по проведению выборов, в частности, несет ответственность за:
 - a) контроль за расходами, связанными с проведением выборов;
 - b) инструктирование, контроль за работой и оплатой работы регистраторов;
 - c) транспорт, передвижение и оборудование для регистраторов;
 - d) разработку и печатание избирательных карточек, бланков и других материалов;
 - e) мероприятия для избирателей-жителей Новых Гебридов, проживающих за границей;
 - f) составление, распространение и опубликование списков избирателей;
 - g) снабжение избирателей и широкой общественности информацией;

/...

- h) предоставление, распределение и обеспечение безопасности в отношении избирательных бюллетеней, урн для голосования и оборудования для избирательных участков;
- i) подготовку и распространение инструкций для уполномоченных по выборам, председателей и служащих по проведению голосования;
- j) транспорт, поездки и возмещение расходов для уполномоченных по выборам, председателей и служащих по проведению голосования;
- k) осуществление связи с министром, комиссарами-резидентами и окружными уполномоченными;
- l) содержание, хранение и обеспечение безопасности всей документации, касающейся проведения выборов;
- m) подготовку доклада о проведении выборов, предусмотренного в соответствии с разделом 40 (2);
- n) другие обязанности, которые могут время от времени возлагаться министром или комиссарами-резидентами в соответствии с их властью согласно настоящему Постановлению.

ЧАСТЬ 3 - РАЙОНЫ РЕГИСТРАЦИИ

Деление
Новых
Гебридов на
районы
регистрации.

4. Совет министров делит избирательные округа, установленные согласно обмену письмами, состоявшемуся 15 сентября 1977 года, на такое количество районов регистрации, которое он считает необходимым.

ЧАСТЬ 4 - ИЗБИРАТЕЛЬНЫЕ КОМИТЕТЫ

Создание избирательных комитетов и их процедуры.

5. 1) Комиссары-резиденты совместным решением после консультации с Советом министров создают такое количество избирательных комитетов и на такие периоды времени, которые они считают необходимыми.
- 2) Каждый избирательный комитет состоит из шести членов. Два члена являются окружными уполномоченными по должности. Другие члены назначаются комиссарами-резидентами совместным решением после консультации с Советом министров.
- 3) Окружные уполномоченные являются сопредседателями избирательных комитетов. В отсутствие окружного уполномоченного он замещается заместителем окружного уполномоченного.
- 4) Решения избирательных комитетов являются действительными только в том случае, если они принимаются в присутствии сопредседателей и не менее двух других членов.
- 5) Решения избирательных комитетов принимаются большинством голосов.

Функция избирательных комитетов.

6. 1) Функцией избирательных комитетов является подготовка реестров избирателей по каждому району регистрации.
- 2) Избирательные комитеты с целью подготовки реестров избирателей выясняют такие сведения относительно лиц, которые они считают необходимыми, или согласно указанию, отданному министром.

/...

ЧАСТЬ 5 - СПИСКИ ИЗБИРАТЕЛЕЙ

Регистраторы.

7. 1) Каждый избирательный комитет назначает такое количество регистраторов, которое он считает необходимым.
- 2) Каждый заместитель окружного уполномоченного является по должности регистратором каждого избирательного комитета, находящегося в его административном районе.
- 3) Регистраторы, которые работают группами, состоящими не менее чем из двух человек, подбираются сопредседателями избирательных комитетов и составляют списки избирателей с целью составления реестров избирателей.
- 4) Регистраторы передают любой вопрос, по которому они не могут достигнуть соглашения, в избирательный комитет района регистрации, к которому относится вопрос и в отношении которого возникли разногласия.
- 5) Регистраторы могут обратиться к двум любым жителям какого-либо места за помощью при определении возраста или местожительства любого лица или для выяснения любого другого вопроса с целью составления списка избирателей.

Лица, оказывающие помощь и предоставляющие информацию.

8. Каждое лицо, к которому обратились за помощью согласно разделу 7(5) или за информацией относительно его самого для определения, нужно ли включать его имя в реестр избирателей, должно оказывать такую помощь или предоставлять известную ему информацию без неоправданной задержки.

Заявление относительно прав на регистрацию.

9. У любого лица может быть потребовано предоставление заявления по форме, содержащейся в части I приложения 1, заполненного и подписанного двумя лицами, пользующимися доверием, не являющимися родственниками заявителя, относительно фактов, на основе которых он заявляет о своем праве на регистрацию.

/...

Условия предоставления
права регистрации в
качестве избирателя.

10. 1) Лицо имеет право быть внесенным в список избирателей в районе регистрации, где оно проживает по состоянию на 1 июля 1979 года, если оно:
 - а) достигнет возраста 18 лет в день или до дня проведения выборов;
 - б)
 - i) является жителем Новых Гебридов, или
 - ii) является лицом, которое, по состоянию на день проведения выборов, будет проживать на Новых Гебридах не менее одного года и один из родителей которого является или был жителем Новых Гебридов, или
 - iii) является лицом, которое, по состоянию на день проведения выборов, проживало не менее трех лет подряд на Новых Гебридах и родилось на Новых Гебридах, или
 - iv) является лицом, которое на день проведения выборов будет проживать на Новых Гебридах не менее шести лет подряд и не родилось на Новых Гебридах.
- 2) За рассматриваемые периоды времени для цели подраздела 1) периоды времени, проведенные за границей, которые составляют в сумме не более 120 дней в год в среднем за соответствующий период проживания, не будут приниматься во внимание.
- 3) Лицо считается жителем района регистрации для целей настоящего раздела, если оно было зарегистрировано в качестве жителя данного района при демографической переписи населения 1979 года.

/...

- 4) Если лицо не было зарегистрировано при демографической переписи населения 1979 года в качестве жителя в районе регистрации и оно желает зарегистрироваться в этом районе, регистраторы изучают вопрос о статусе проживания этого лица в той форме, как они посчитают необходимым.
- 5) После проведения изучения согласно подразделу 4) регистраторы подготавливают доклад и рекомендацию избирательному комитету.
- 6) Доклад, представляемый согласно подразделу 6), подтверждается такими доказательствами, которые могут быть необходимы и доступны.
- 7) После получения доклада согласно подразделу 5) избирательный комитет после рассмотрения доклада и доказательств или вносит имя избирателя в список избирателей, или отказывает внести его и отдает распоряжение об информировании избирателя о своем решении.
- 8) Избирательный комитет не может отказать в регистрации избирателю в районе регистрации, где он не был зарегистрирован в качестве жителя во время переписи населения, если район регистрации, где он проживал, и тот район, где он желает зарегистрироваться, находятся в одном и том же избирательном округе.
- 9) Избирательный комитет, который отказывается внести лицо в список избирателей, информирует избирательный комитет района регистрации, в котором, по мнению комитета, это лицо проживает, о своем решении.
- 10) Избирательный комитет принимает в качестве доказательства проживания следующее:
 - а) покупка или аренда жилья, подлежащая обложению муниципальным налогом на собственность; или
 - б) свидетельство о занятости от нанимателя, что избиратель работает на него не менее трех месяцев по состоянию на 1 июля 1979 года; или

/...

- с) свидетельство от признанной образовательной организации, что указанное лицо является учащимся в этой организации; или
- а) удостоверение личности избирателя, выданное в 1975 или в 1977 годах; или
- е) заявление двух лиц, заслуживающих доверия, которые считаются таковыми сопредседателями.

Регистрация лица, проживающего вне района регистрации, и лиц по месту их происхождения.

11.

- 1) Если регистратор уверен в том, что лицо, которое постоянно проживает по состоянию на 1 июля 1979 года в другом районе регистрации, не было зарегистрировано и имеет право голосовать, он выдает ему заявление для регистрации в районе регистрации по месту его проживания.
- 2) Когда регистратор уверен в том, что место происхождения лица, которое имеет право голоса, находится в другом районе регистрации, он выдает, если поступит такая просьба, этому лицу заявление для регистрации в районе регистрации по месту его рождения.
- 3) Заявление, представляемое согласно подразделам 1) или 2), представляется по форме и содержит данные, предусмотренные в части 2 приложения 1.
- 4) Регистратор может запросить согласно подразделам 1) или 2) вместе с заявлением представить такие свидетельства, которые он может посчитать необходимыми.
- 5) Регистратор оказывает помощь заявителю в заполнении формы заявления, подписывает его в качестве свидетеля и направляет его в избирательный комитет района регистрации, указанного заявителем, в котором, по мнению регистратора, заявитель должен быть зарегистрирован.
- 6) Если избирательный комитет по получении заявления согласно подразделам 1) или 2) также убежден, что указанный заявитель должен быть зарегистрирован в районе регистрации, указанном им, то он регистрирует заявителя.

/...

- 7) Для целей этого раздела место происхождения лица означает место, где данное лицо имеет обычные права.

ЧАСТЬ 6 - РЕГИСТРАЦИЯ ИЗБИРАТЕЛЕМ, ПРОЖИВАЮЩИХ ЗА РУБЕЖОМ

Объявление избирательных районов за рубежом.

I2. Когда, по мнению комиссаров-резидентов, в какой-либо стране проживает достаточное количество граждан Новых Гебридов и они имеют возможность там голосовать, комиссары-резиденты после консультации с Советом министров издают распоряжение об объявлении этой страны зарубежным избирательным районом.

Зарубежный регистрационный комитет.

- I3. 1) Комиссары-резиденты после объявления, сделанного ими согласно разделу I2, после консультации с Советом министров совместным решением назначают зарубежный регистрационный комитет, состоящий из 6 членов.
- 2) Двое из членов зарубежного регистрационного комитета являются служащими Французской и Британской национальной служб и являются его сопредседателями.
- 3) Подразделы 4) и 5) раздела 5 распространяются на зарубежный регистрационный комитет.
- 4) Функцией зарубежного регистрационного комитета является составление реестра избирателей по любому зарубежному избирательному району, объявленному согласно разделу I2.

Зарубежные регистрационные группы.

- I4. 1) Зарубежный регистрационный комитет назначает такое количество зарубежных регистрационных групп, каждая из которых состоит из не менее чем двух регистраторов для каждого зарубежного избирательного района, какое он считает необходимым.
- 2) Зарубежные регистрационные группы составляют список зарубежных избирателей по любому зарубежному избирательному району,

/...

объявленному согласно разделу 12. Зарубежный список избирателей разделяется по одной части для каждого избирательного округа на Новых Гебридах.

Регистрация избирателей, проживающих за рубежом.

15. 1) Житель Новых Гебридов, который достиг возраста 18 лет, но который не в состоянии обратиться к регистратору на Новых Гебридах для включения в список избирателей по причине нахождения вне территории Новых Гебридов, может обратиться:

а) если он находится в зарубежном избирательном районе, - в зарубежную группу регистрации, или

б) если он не находится в зарубежном избирательном районе, - в избирательный комитет путем заполнения и представления комитету формы, содержащейся в части 3 приложения 1.

2) В случае, если регистратор убежден в том, что гражданин Новых Гебридов, находящийся в зарубежном избирательном районе, будет на Новых Гебридах в день проведения выборов, он применяет к этому лицу положение раздела 11.

3) В случае, когда регистрационная группа убеждена в том, что гражданин Новых Гебридов, находящийся в любом зарубежном избирательном районе, не будет находиться на Новых Гебридах в день проведения выборов и имеет право на регистрацию, она регистрирует его в зарубежном списке избирателей.

4) Зарубежная регистрационная группа, которая регистрирует лицо в соответствии с подразделом 3), регистрирует его в той части зарубежного списка избирателей, которая относится к избирательному округу, в котором, по мнению группы, данное лицо голосовало бы, если бы оно не находилось за границей.

/...

- 5) Для целей частей 8 и 9 зарубежный регистрационный комитет направляет каждому избирательному комитету две копии частей списков зарубежных избирателей, относящихся к избирательным округам данного избирательного комитета.
- 6) Избирательный комитет, который получает копии, о которых говорится в подразделе 5), без промедления направляет зарубежному регистрационному комитету замечания, которые он считает необходимыми.

/...

ЧАСТЬ 7 - ЛИЧНЫЕ КАРТОЧКИ ИЗБИРАТЕЛЕЙ

- Выдача личных карточек избирателей. 16.
- 1) Когда лицо регистрируется в списке избирателей или зарубежном списке избирателей, ему выдается личная карточка избирателя, форма и содержание которой определяются частью 4 Приложения 1.
 - 2) Дубликаты личных карточек избирателей могут выдаваться в соответствии с правилами, установленными в Приложении 2.

ЧАСТЬ 8 .. ИЗМЕНЕНИЯ И ЗАВЕРШЕНИЕ СОСТАВЛЕНИЯ СПИСКОВ ИЗБИРАТЕЛЕЙ

- Особая интерпретация "избирательных комитетов" и "списков избирателей". 17.
- В настоящей части и в части 9 понятие "избирательные комитеты" включает в себя также зарубежный регистрационный комитет и понятие "список избирателей" включает в себя зарубежный список избирателей.
- Ходатайство в избирательные комитеты и апелляции комиссарам-резидентам. 18.
- 1) Любое лицо может обратиться с петицией в избирательный комитет, если оно считает, что его имя было ошибочно исключено из списка избирателей, и может представить такие показания и заявления комитету, которые он считает необходимыми.
 - 2) Если избирательный комитет после получения петиции согласно подразделу 1) считает необходимым, чтобы имя лица, подавшего петицию, было включено в список избирателей, он регистрирует это лицо в списке избирателей и выдает ему личную карточку избирателя.
 - 3) Автор петиции согласно подразделу 1) может подать апелляцию комиссарам-резидентам, если избирательный комитет не включает его имя в список избирателей.
 - 4) Такая апелляция должна быть сделана в течение 24 часов после уведомления автора петиции о решении комитета.

/...

Исключение из списка избирателей и апелляции комиссарам-резидентам.

5) Комиссары-резиденты могут или отказать в апелляции согласно подразделу 3), или издать распоряжение о включении автора апелляции в список избирателей. Их решение не может быть пересмотрено каким-либо судом.

19. 1) Избирательный комитет может исключить имя любого лица из списка избирателей, если по какой-либо причине он считает, что это лицо не должно быть зарегистрировано.

2) Избирательный комитет может предложить лицу, имя которого исключено из списка избирателей, возвратить комитету любую выданную ему личную карточку избирателя.

3) Лицо, имя которого исключено из списка избирателей согласно подразделу 1), может подать апелляцию в отношении такого исключения комиссарам-резидентам.

4) Такая апелляция должна быть сделана в течение 24 часов после уведомления лица, подающего апелляцию, об исключении из списка.

5) Комиссары-резиденты могут или отказать в апелляции согласно подразделу 3), или издать распоряжение о восстановлении имени лица, подавшего апелляцию, в списке избирателей. Их решение не подлежит пересмотру в каком-либо суде.

Обязанности избирательного комитета направлять копию списка избирателей в Управление по проведению выборов.

20. Когда избирательный комитет завершает составление списков избирателей для каждого из своих районов регистрации, он направляет копию каждого списка в Управление по проведению выборов.

/...

ЧАСТЬ 9 - ОПРЕДЕЛЕНИЕ ДАТЫ ПРОВЕДЕНИЯ ВЫБОРОВ И
СОСТАВЛЕНИЕ РЕЕСТРОВ ИЗБИРАТЕЛЕЙ

Дата проведения
выборов.

21.

Дата проведения выборов определяется
следующим образом:

- a) в случае, если выборы проводятся
после роспуска Ассамблеи предста-
вителей, эта дата определяется
совместными постановлениями, раз-
работанными согласно статье 21
обмена письмами от 15 сентября
1977 года,
- b) во всех других случаях эта дата
определяется распоряжением, сде-
ланным Советом министров, кото-
рый определяет дату, но не ранее
чем через два месяца и не позд-
нее чем через три месяца после
даты опубликования этого распоря-
жения.

Представление списка
избирателей для провер-
ки и подачи заявлений
в отношении его измене-
ния.

22. 1)

Как только окажется практически воз-
можным после определения даты прове-
дения выборов, список избирателей
представляется для проверки общест-
венностью в течение периода не менее
14 дней, даты которого определяются
министром, причем окончание этого пе-
риода не может быть позднее, чем за
7 дней до дня проведения голосования.

2) Список избирателей представляется для
проверки следующим образом:

- a) каждый окружной уполномоченный
имеет копию в своей канцелярии,
- o) каждый регистратор имеет копию,
которую он представляет по прось-
бе, и
- c) копии находятся в таких других
местах или у таких других лиц
как на Новых Гебридах, так и за
рубежом, которые будут определе-
ны комиссарами-резидентами.

/...

- Э) До окончания периода проверки любое лицо может сделать заявление в избирательный комитет для:
- а) включения или исключения любого имени из списка избирателей,
 - б) любого исправления в списке,
 - с) любого добавления или исключения из списка,
 - д) любого исправления или любого добавления, или любого исключения из любой личной карточки избирателя.

Подготовка реестров избирателей.

23. 1) Как только это окажется практически возможным после окончания проверочного периода, предусмотренного разделом 22, каждый избирательный комитет заседает и рассматривает все оставшиеся нерешенными заявления, сделанные согласно разделу 22 3), делая такие дополнения или исключения из списка, которые могут быть необходимы в результате такого рассмотрения.
- 2) Рассмотрев все заявления согласно подразделу 1), комитет подготавливает реестры избирателей для каждого района регистрации, который находится в пределах его полномочий.
- 3) Сопредседатели подписывают каждую страницу двух контрольных копий каждого реестра.
- 4) Сопредседатели делают надпись на каждой контрольной копии реестра, скрепленной подписями двух других членов комитета, в которой содержатся данные о количестве страниц и количестве лиц, занесенных в реестр.
- 5) Одна копия каждого реестра, оформленная таким образом, как это предусмотрено в подразделе 4), направляется в Управление по проведению выборов и одна копия остается в избирательном комитете.

/...

ЧАСТЬ 10 - КАНДИДАТЫ НА ВЫБОРЫ

Условия, исключаящие возможность выдвижения кандидатуры и несовместимость функций ряда должностных лиц.

24. 1) Следующие лица, а также их заместители, не могут выдвигать свои кандидатуры на выборы в Ассамблею представителей:
- a) комиссары-резиденты;
 - b) судьи;
 - c) советник французской резиденции, главный секретарь британской резиденции;
 - d) руководители департаментов Французской или Британской национальных служб;
 - e) окружные уполномоченные;
 - f) служащие полицейских сил; и
 - g) члены Малфатумаури.
- 2) Следующие лица не могут осуществлять функции членов Ассамблеи представителей во время выполнения обязанностей на своих постах:
- a) директора правительственных департаментов;
 - b) государственные финансовые служащие;
 - c) судебные следователи, генеральный прокурор и заместитель генерального прокурора;
 - d) все другие государственные служащие, не упомянутые в подразделе 1) или в настоящем подразделе;
 - e) все учителя и административный персонал образовательных учреждений, оплачиваемые прямо или косвенно из средств, предоставляемых правительством Новых Гебридов, или французским, или британским правительствами.

/...

Право выступать в
качестве кандидата.

3) Комиссары-резиденты могут после консультаций с Советом министров дополнительно включать лиц или категории лиц в подраздел 1) или подраздел 2).

25. 1) Согласно разделу 24 лицо имеет право выступать в качестве кандидата на выборах в Ассамблею представителей или быть заместителем такого кандидата, если оно:

- a) не лишено права голоса; и
- b) не было осуждено на срок или сроки тюремного заключения, в том числе условного, без полного оправдания, на срок более чем 12 месяцев, который не закончился три или более года назад до дня проведения выборов;
- c) не является невосстановленным в правах банкротом;
- d) достигло возраста 25 лет и или:
- e) является жителем Новых Гебридов, или
- f) проживает на Новых Гебридах в течение не менее 10 лет по состоянию на день проведения выборов.

2) Раздел 10(2) применяется к пункту f) подраздела 1).

Заявление о выдвижении
кандидатуры.

26. 1) Не позднее чем за день до даты проведения выборов, определенной комиссарами-резидентами в совместном решении, каждый кандидат на выборы представляет окружному уполномоченному:

- a) заявление о выдвижении кандидатуры, подписанное им и его заместителем по соответствующей

/...

и содержащее данные, предусмотренные в части I приложения 3, которые включают заявления, что кандидат и его заместитель могут выдвигать свои кандидатуры, как это предусмотрено в разделе 25;

- b) залог в сумме 10 тыс. франков КФП;
 - c) фотографии в анфас свою и своего заместителя;
 - a) изображение на бумаге своего личного избирательного символа, за исключением кандидатов, выдвигаемых политической партией, имеющей символ, утвержденный министром после консультаций с Управлением по проведению выборов;
- 2) Заявление о выдвижении кандидатуры должно также содержать подписи не менее чем пяти поручителей, которыми могут быть лица, зарегистрированные в качестве избирателей в избирательном округе кандидата и не являющиеся родственниками кандидата.
- 3) Никто не может подавать заявления о выдвижении своей собственной кандидатуры:
- a) более чем в одном избирательном округе, или
 - b) если он является членом Ассамблеи представителей в результате проведения дополнительных выборов.
- 4) Никто не может выступать в качестве заместителя более чем одного кандидата.

/...

- 5) Залог, внесенный согласно подразделу 1b возмещается только в случаях, если кандидат:
- a) избран;
 - b) получил пять процентов или более голосов, поданных в его избирательном округе; или
 - c) отозвал свою кандидатуру не менее чем за семь дней до дня проведения выборов.
- 6) Окружной уполномоченный, который получает заявление о выдвижении кандидатуры, выдает кандидату квитанцию по форме, содержащейся в части 2 приложения 3, и немедленно направляет заявление в избирательный комитет.
- 7) Каждый избирательный комитет в течение 24 часов того дня, который определяется комиссарами-резидентами согласно подразделу 1), составляет список кандидатов и их заместителей, указанных в заявлениях о выдвижении кандидатур, которые получены ими, и направляет копии комиссарам-резидентам и в Управление по проведению выборов.
- 8) Каждый избирательный комитет направляет список, о котором говорится в подразделе 7), с такими замечаниями относительно законности выдвижения кандидатуры любого лица, указанного в списке, которые он сочтет необходимыми.

Заявление комиссаров-резидентов о недействительности выдвижения кандидатуры.

27. 1) Когда заявление о выдвижении кандидатуры представлено и залог выплачен в соответствии с разделом 26, кандидат и его заместитель считаются утвержденным для участия в выборах, если и до тех пор, когда комиссары-резиденты не объявят кандидатуру недействительной или не получат достаточного свидетельства о том, что кандидат или его заместитель умер, или что кандидат снимает свою кандидатуру.

/...

- 2) Комиссары-резиденты объявляют кандидатуру недействительной по следующим причинам:
 - а) кандидат, его заместитель или его поручители не отвечают необходимым требованиям или лишены прав; или
 - б) заявление о выдвижении кандидатуры не поддержано, как это предусмотрено в разделе 26 2).
- 3) Когда комиссары-резиденты принимают решение о недействительности кандидатуры, они делают соответствующую запись на заявлении о выдвижении кандидатуры, указывая причины принятия такого решения.
- 4) Решение комиссаров-резидентов относительно объявления кандидатуры действительной или недействительной является окончательным и не может быть каким-либо образом оспорено.
- 5) Положения, содержащиеся в данном разделе, не могут исключить возможность объявления после выборов комитетом по разбирательству споров в отношении выборов избрание какого-либо кандидата недействительным на том основании, что он не имел права или был лишен права избрания.

Подача нового заявления 28. о выдвижении кандидатуры кандидатом, поддерживаемым политической партией.

Когда кандидатура, поддерживаемая политической партией, объявляется недействительной комиссарами-резидентами, или когда кандидат или его заместитель, таким образом выдвигнутые, умирают более чем за 14 дней до дня проведения голосования, другой кандидат или в случае смерти заместителя кандидата тот же самый кандидат, но назвавший нового заместителя, поддерживаемого той же партией, может подать заявление о выдвижении кандидатуры при условии, что он сделает это в течение 72 часов со времени заявления или смерти,

/...

несмотря на то, что он делает это в течение более короткого промежутка времени до дня проведения выборов, чем предусмотрено комиссарами-резидентами согласно разделу 26 1).

Опубликование списков кандидатов.

29.

Список кандидатов вывешивается в:

- a) канцелярии каждого окружного уполномоченного;
- b) Ассамблее представителей;
- c) Управлении по проведению выборов; и
- a) других местах на Новых Гебридах, которые может указать министр, и вне территории Новых Гебридов, которые могут указать комиссары-резиденты,

не менее чем за 14 дней до дня проведения голосования за исключением случаев выдвижения новых кандидатур согласно разделу 28, когда этот период должен быть не менее чем 9 дней.

/...

ЧАСТЬ II - ВЫБОРЫ ЧЛЕНОВ АССАМБЛЕИ

Объявление о проведении выборов без голосования и уведомление о проведении голосования .

30. 1) Если по окончании и в любое время после окончания периода подачи заявлений о выдвижении кандидатов количество кандидатов в любом избирательном округе не превышает количество членов, которое необходимо избрать, избирательный комитет, ответственный за данный избирательный округ, сообщает об этом комиссарам-резидентам, которые объявляют кандидатов избранными без проведения голосования.
- 2) Если количество кандидатов меньше, чем количество членов, которое необходимо избрать, комиссары-резиденты при объявлении количества избранных кандидатов объявляют количество вакантных мест.
- 3) Комиссары-резиденты в течение 30 дней после объявления, о котором говорится в подразделе (2), определяют дату проведения выборов на места, объявленные вакантными.
- 4) Если количество кандидатов превышает количество членов, которое необходимо избрать, проводится голосование в соответствии с положениями настоящей части и без неоправданной задержки. После окончания составления списков кандидатов окружные уполномоченные публикуют уведомление, содержащее следующие сведения:
- а) имена кандидатов и их заместителей;
 - б) время проведения голосования;
 - с) положение на каждом избирательном участке;
 - д) информацию, достаточную для того, чтобы избиратели знали, на каком избирательном участке им следует голосовать;
 - е) любую другую информацию, которая может быть предписана.

Председатели.

31.

Каждым избирательным участком руководит председатель, назначаемый с этой целью избирательным комитетом.

/...

- Реестры избирателей должны находиться на избирательных участках и избиратели допускаются к голосованию только в случае, если они включены в эти реестры и имеют личные карточки избирателей.
32. 1) Во время проведения голосования копия реестра избирателей должна находиться на каждом избирательном участке.
- 2) Никто не может быть допущен к голосованию, если его имя не содержится в реестре избирателей на избирательном участке, на который он прибыл для голосования и предъявил действительное удостоверение личности избирателя, выданное ему.
- Лица, не имеющие права голоса.
33. Следующие лица не имеют права голоса независимо от того, занесены их имена в реестры избирателей или нет:
- а) лица, находящиеся в психиатрической больнице в соответствии с положениями совместного правила № 2 от 1955 года о психиатрической больнице; и
- б) лица, которые были осуждены за нарушение порядка проведения выборов в течение четырех лет, непосредственно предшествующих дню проведения голосования.
- Голосование является тайным и избиратели голосуют один раз за одного кандидата.
34. 1) Выборы проводятся путем тайного голосования.
- 2) Согласно разделу 35 никто не имеет больше чем один голос и не голосует более чем за одного кандидата.
- Голосование по доверенности.
35. Лицо может голосовать по доверенности при обстоятельствах и в порядке, предусмотренном в приложении 4.
- Приостановление и прекращение голосования.
36. 1) Когда голосование на избирательном участке прерывается при таких обстоятельствах, что, по мнению председателя, временно невозможно продолжать голосование, он может приостановить голосование и возобновить его, когда, по его мнению, голосование может проводиться в спокойной обстановке.

/...

- 2) В случае, если имело место приостановление голосования и его возобновление в соответствии с подразделом 1), голосование продолжается после времени, определенного для окончания голосования, на период приостановления голосования, если председатель не убежден в том, что каждый избиратель, занесенный в реестр, проголосовал.
- 3) При возникновении обстоятельств, при которых, по мнению председателя, продолжение голосования невозможно в течение разумного промежутка времени, независимо от того, приостанавливалось или нет голосование согласно подразделу 1), он объявляет голосование прекращенным и информирует окружных уполномоченных об этом объявлении, которые докладывают об этом избирательному комитету, который немедленно направляет этот доклад со своими возможными замечаниями комиссарам-резидентам.
- 4) Когда голосование было прекращено согласно подразделу 3), все процессуальные действия, осуществленные до этого объявления, также аннулируются совместным решением:
 - a) на каждом избирательном участке в соответствующем избирательном округе, если результаты по избирательному округу в целом могут измениться при добавлении голосов избирателей в районе регистрации, где голосование было прекращено; или
 - b) только на избирательном участке, где голосование было прекращено, если результаты по соответствующему избирательному округу в целом не могут измениться добавлением голосов избирателей района регистрации, где голосование было прекращено;

в любом случае комиссары-резиденты совместным решением определяют новую дату и время проведения голосования, и проводится новое голосование.

/...

- 5) Если, по мнению председателя и не менее чем одного секретаря избирательного участка, не позднее чем за полчаса до времени закрытия избирательного участка ожидающие избиратели не будут в состоянии проголосовать к этому времени, он может перенести время закрытия избирательного участка на один час и фиксирует продление времени работы участка в своем докладе согласно правилу 20 приложения 5.
- 6) Председатели могут закрывать избирательный участок, когда все избиратели, внесенные в реестр, проголосовали, однако подсчет голосов не начинается ранее чем за один час до времени, определенного для окончания голосования.
37. Осмотр и закрытие избирательных урн. Непосредственно перед началом голосования председатель открывает урну для осмотра лицами, которые на законном основании присутствуют на избирательном участке, и затем закрывает урну двумя замками, имеющими различные ключи, сохраняет ключ от одного замка и передает другой ключ секретарю избирательного участка.
38. Порядок голосования и процедуры. Порядок голосования, процедуры, которые должны соблюдаться во время голосования, и способ подсчета голосов, а также объявление об избрании кандидата осуществляются согласно положениям приложения 5.
39. Опубликование результатов. Как только это окажется практически возможным после проведения выборов, комиссары-резиденты издадут распоряжение об опубликовании результатов в каждом избирательном округе в форме, которая представляется удобной для них, и в газете "Нью Гебридс газетт".
- ЧАСТЬ I2 - ДОКЛАДЫ О ПРОВЕДЕНИИ ВЫБОРОВ
40. 1) Доклад избирательного комитета и министра. После проведения выборов избирательный комитет представляет отчет Управлению по проведению выборов относительно проведения выборов в районах регистрации, которые находятся в рамках его ответственности, и направляет вместе с отчетом:

- а) одну копию каждого отчета, полученного в соответствии с правилом 20 приложения 5;
 - б) свои замечания относительно его; и
 - с) все пакеты с подсчитанными и недействительными избирательными бюллетенями, которыми они располагают.
- 2) Министр не позже чем через три месяца после окончания выборов представляет отчет Совету министров относительно проведения выборов, который включает смету общих расходов по их проведению, информацию относительно встретившихся трудностей и о том, какие меры в связи с этим предпринимались, и рекомендации относительно улучшения и изменения процедуры будущих выборов.

/...

ЧАСТЬ I3 - ПРЕСТУПЛЕНИЯ, СВЯЗАННЫЕ С НАРУШЕНИЕМ
ПОЛОЖЕНИЯ О ВЫБОРАХ

Общие преступления.

41. 1) Любое лицо, которое

- а) препятствует, мешает служащему по проведению выборов или не допускает его к исполнению его обязанностей согласно настоящему Положению;
- б) сознательно дает ложную информацию любому комитету и лицу, назначенному в соответствии с настоящим Положением, при подаче заявлений согласно настоящему Положению или в поддержку заявлений других лиц, или в любое другое время,

совершает преступление и подлежит наказанию в виде штрафа до 20 000 франков КФП или тюремному заключению на срок не более 12 месяцев, или такому штрафу и тюремному заключению.

- 2) Любое лицо, которое нарушает или не подчиняется любому из положений настоящего Положения или любому распоряжению или законному требованию, сделанному согласно настоящему правилу, совершает преступление и, за исключением случаев, когда наказание предусмотрено особо, подлежит наказанию в виде штрафа на сумму не более 20 000 франков КФП или тюремному заключению на срок до 12 месяцев, или такому штрафу и тюремному заключению.

Порча или уничтожение карточек, документов и объявлений.

42.

Любое лицо, которое без законного основания -

- а) портит или уничтожает любую карточку или документ, выданный любому лицу, согласно настоящему Положению, или

/...

- b) портит, уничтожает или снимает любое объявление, вывешенное согласно настоящему Положению, или любой документ, представленный для проверки согласно настоящему Положению,

совершает преступление и подлежит наказанию в виде штрафа на сумму не более 20 000 франков КФП или тюремному заключению на срок, не превышающий 12 месяцев, или такому штрафу и заключению.

Преступления, связанные с выдвижением кандидатур и избирательными бюллетенями. 43.

Любое лицо, которое,

- a) изготавливает подложные документы или обманным путем портит или уничтожает любое заявление о выдвижении кандидатуры или представляет окружному уполномоченному любое заявление о выдвижении кандидатуры, зная о том, что оно является фальшивым, или
- b) изготавливает фальшивый документ или подделывает или обманным путем уничтожает любой избирательный бюллетень или официальную отметку в любом избирательном бюллетене, или
- c) не имея должных полномочий, снабжает любым избирательным бюллетенем любое лицо, или
- d) продает или предлагает продать любой избирательный бюллетень любому лицу или покупает или предлагает купить любой избирательный бюллетень от любого лица, или
- e) будучи лицом, не имеющим права согласно настоящему положению иметь какие-либо избирательные бюллетени, имеет такие избирательные бюллетени в своем распоряжении, или

/...

- f) сознательно или преднамеренно вкладывает в любую избирательную урну что бы то ни было другое, кроме избирательного бюллетеня, который он имеет право согласно закону вложить туда, или
- g) не имея должных полномочий, изымает из избирательного участка любой избирательный бюллетень или обнаруживается владеющим любым избирательным бюллетенем за пределами избирательного участка, или
- h) не имея должных полномочий, уничтожает, берет, открывает или каким-либо другим способом обращается с избирательной урной, избирательным бюллетенем или пакетом избирательных бюллетеней, которые используются и предназначены для использования в ходе проведения выборов, или
- i) не имея должных полномочий, печатает какие-либо избирательные бюллетени, или
- j) не имея должных полномочий, согласно настоящему Положению, использует избирательные бюллетени, выданные другому лицу, с целью голосования от имени другого лица,

совершает преступление и подлежит наказанию в виде штрафа на сумму не более 20 000 франков КФП или тюремному заключению на срок не более 12 месяцев, или такому штрафу и тюремному заключению.

/...

Неразрешенное
голосование .

44. Любое лицо, которое преднамеренно голосует,
- а) на выборах, на которых оно не имеет права голосовать;
 - б) более чем один раз в ходе выборов;
 - с) на избирательном участке, где не имеет права голосовать;
 - д) по доверенности, зная, что лицо, за которое он голосует, уже проголосовало, или больше не имеет права голосовать;

совершает преступление и подлежит наказанию в виде штрафа на сумму не более 40 000 франков КФП или тюремному заключению на срок не более 2 лет, или такому штрафу и тюремному заключению.

Выдача себя за другое
лицо .

45. Лицо совершает преступление, выдавая себя за другое лицо, если оно -
- а) за исключением случаев, когда оно голосует по доверенности, голосует в качестве какого-либо другого лица, независимо от того, является ли это лицо живым или мертвым или является вымышленным лицом; или
 - б) голосует по доверенности за лицо, о котором ему известно или имеются достаточные основания предполагать, что его нет в живых, или оно является фиктивным лицом.

/...

Взяточничество.

46. 1) Лицо совершает преступление во взяточничестве,
- а) если оно прямо или косвенно, само или посредством другого лица,
- i) передает какие-либо деньги или обеспечивает занятие какой-либо должности какому-либо или каким-либо избирателем или какому-либо или каким-либо лицом от имени любого избирателя, или какому-либо или каким-либо лицом для того, чтобы вынудить избирателя проголосовать или воздержаться от голосования;
- ii) совершает подобные действия с намерением извлечь незаконную выгоду в результате того, что какой-либо избиратель проголосовал или воздержался от голосования; или
- iii) делает любые подобные подарки или обещания какому-либо лицу для того, чтобы вынудить это лицо обеспечить или пытаться обеспечить выборы любого кандидата или голосование любым избирателем,

или если при, или в результате вручения подобного подарка, или обещания оно обеспечивает или обязывается, обещает или пытается обеспечить выборы любого кандидата или голосование любого избирателя;

/...

- b) если оно направляет или выплачивает какие-либо деньги или способствует выплате каких-либо денег какому-либо лицу или в его пользу с намерением, что эти деньги или любая их часть используются для взяточничества при любых выборах, или преднамеренно выплачивает какие-либо деньги или способствует выплате каких-либо денег какому-либо лицу для возмещения или выплаты любых денег, полностью или частично израсходованных в целях взяточничества при любых выборах;
- c) если накануне или во время проведения выборов оно прямо или косвенно, само или при помощи какого-либо лица, выступающего от его имени, получает, соглашается или вступает в соглашение относительно каких-либо денег, подарков, займа или ценного вознаграждения или предложения какого-либо поста, должности или места работы для него самого или для любого другого лица за голосование или согласие голосовать или воздержаться от голосования или согласия воздержаться от голосования.
- d) если после выборов оно прямо или косвенно, само или посредством другого лица, выступающего от его имени, получает какие-либо деньги или ценное вознаграждение в результате голосования или неучастия в голосовании каким-либо лицом или принуждения какого-либо лица голосовать или воздержаться от голосования.

/...

2) Для целей подраздела 1) данного раздела,

- а) понятие "выплата денег" включает выплату, дачу в долг, согласие дать в долг или занять, предложение, обещание и обещание обеспечить или стремление обеспечить выплату каких-либо денег или ценного вознаграждения, и
- б) понятие "обеспечение должности" включает предоставление, обеспечение, согласие предоставить или обеспечить, предложение, обещание и предложение обеспечить или стремление обеспечить любой пост, должность или место работы.

Обхождение.

47.

Лицо совершает преступление, состоящее в обхождении,

- а) если оно с намерением извлечь незаконную выгоду само или при помощи какого-либо другого лица накануне, во время или после выборов прямо или косвенно дает или предоставляет или оплачивает полностью или частично расходы по предоставлению или обеспечению какими-либо продуктами, напитками или развлечениями какого-либо лица,
 - и) с целью извлечь незаконную выгоду, оказывая воздействие на лицо или любое другое лицо относительно голосования или неучастия в голосовании; или

/...

ii) в связи с тем, что это лицо или какое-либо другое лицо проголосовало или воздержалось от голосования или намеревалось голосовать или воздержаться от голосования;

b) если оно с намерением извлечь незаконную выгоду принимает или берет продукты, напитки или развлечения, предлагаемые при обстоятельствах и с целью, упомянутых в пункте a настоящего раздела.

Злоупотребление
влиянием.

48.

Лицо совершает преступление, выражающееся в злоупотреблении влиянием, если:

a) оно прямо или косвенно, само или при помощи другого лица, действующего от его имени,

i) применяет или угрожает применением какой-либо силы, насилием или принуждением, или

ii) наносит или угрожает нанести, само или при помощи какого-либо другого лица, ущерб в области мирских или духовных благ, убыток или ущерб какому-либо другому лицу

с целью склонить или вынудить это лицо проголосовать или воздержаться от голосования или в результате того, что это лицо голосовало или воздержалось от голосования; или

/...

- b) путем похищения, физического принуждения или какой-либо обманной махинации или выдумки оно препятствует или мешает свободному осуществлению права голоса избирателя, или тем самым вынуждает, склоняет или убеждает избирателя проголосовать или воздержаться от голосования.

Ложные заявления в отношении кандидатов.

49. 1) Любое лицо, которое до или в ходе выборов делает или публикует, с целью повлиять на избрание любого кандидата, ложное заявление в отношении личных качеств или поведения любого кандидата, считается правонарушителем, в случае если это лицо не может доказать, что оно имело разумные основания считать и действительно считает, что такое заявление действительно является обоснованным.
- 2) Любое лицо, которое до или в ходе выборов сознательно публикует ложное заявление о снятии кандидатом своей кандидатуры с целью поддержки или обеспечения избрания другого кандидата, совершает правонарушение.
- 3) Любое лицо, совершающее правонарушение в соответствии с настоящим разделом, подлежит штрафу в размере не более 40 000 франков КФП или тюремному заключению на срок не более двух лет, или обоим этим видам наказания одновременно.
- 4) Положения настоящего раздела не лишают ни одно лицо права возбуждать иск на основании дискредитации личности.

/...

Наказание за
бесчестные
действия .

50. 1) Такие правонарушения, как участие в выборах под чужим именем, подкуп, задабривание, оказание давления, квалифицируются согласно настоящему Положению бесчестных действий.
- 2) Лицо, признанное виновным в бесчестном поведении, подлежит штрафу в размере 75 000 франков КФП или тюремному заключению на срок до пяти лет, или обоим этим видам наказания одновременно.

Некоторые виды
деятельности,
запрещенные в день
проведения
голосования .

51. 1) В течение периода выборов в радиусе 100 метров от любого избирательного пункта ни одно лицо не имеет права:
- а) прилагать усилия с целью убедить какое-либо лицо голосовать за того или иного кандидата;
 - б) пытаться выяснить, за какого кандидата намеревается голосовать тот или иной избиратель, или
 - с) проводить какие-либо обсуждения или прения.
- 2) В течение периода голосования в радиусе одного километра от избирательного пункта запрещается продавать какие-либо спиртные напитки.
- 3) Любое лицо, нарушающее какое-либо из положений настоящего раздела, считается правонарушителем и подлежит штрафу в размере до 20 000 франков КФП.

/...

Требование о
соблюдении тайны
голосования.

52. 1) Каждое лицо, ответственное за проведение выборов, кандидат или уполномоченный представитель кандидата, присутствующие на избирательном пункте, соблюдают и содействуют соблюдению тайны голосования и не должны, за исключением некоторых случаев, разрешенных законом, никому сообщать никакой информации, касающейся:
- а) фамилии любого избирателя, не обратившегося за избирательным бюллетенем или не проголосовавшего на избирательном пункте; или
 - б) номера в избирательном списке любого избирателя, не обратившегося за избирательным бюллетенем или не проголосовавшего на избирательном пункте; или
 - с) официальной отметки.
- 2) Все лица, присутствующие при подсчете голосов, соблюдают и содействуют соблюдению тайны голосования и без разрешения не передают никакой информации о результатах подсчета.
- 3) Ни одно лицо не должно:
- а) оказывать или пытаться оказывать давление на избирателя при регистрации его голоса;
 - б) каким-либо образом получать или пытаться получить на избирательном пункте информацию в отношении кандидата, за которого избиратель, голосующий на этом избирательном пункте, намерен проголосовать при уже проголосовав; или

/...

- c) сообщать любому лицу в какое бы то ни было время полученную на избирательном пункте информацию в отношении кандидата, за которого голосующий на этом избирательном пункте проголосовал или намерен проголосовать;
 - d) прямо или косвенно побуждать какого-либо избирателя показать свой избирательный бюллетень после того, как он выбрал его, с целью сообщения любому другому лицу фамилии кандидата, за которого избиратель проголосовал или не проголосовал.
- 4) Ни одно лицо, которое обязалось оказать содействие в голосовании:
- a) слепому избирателю; или
 - b) избирателю, который не может самостоятельно проголосовать по иным причинам физического характера,
- никогда не должно сообщать кому бы то ни было никакой информации в отношении кандидата, за которого этот избиратель намеревается проголосовать или уже проголосовал.
- 5) Любое лицо, нарушающее любое положение настоящего раздела, совершает правонарушение и подлежит штрафу в размере до 40 000 франков КФП или тюремному заключению сроком до двух лет или, обоим этим видам наказания одновременно.

/...

Правонарушения, совершаемые должностными лицами, ответственными за проведение выборов.

53.

Если должностное лицо, ответственное за проведение выборов, исполняющее ту или иную функцию в соответствии с настоящим Положением:

- а) производит в каком-либо протоколе, отчете о количестве поданных голосов или другом документе, который он должен вести или составлять в соответствии с настоящим Положением, любую запись, в отношении которой он знает или имеет разумные основания полагать, что она является ложной, или не считает, что она является действительной, или
- б) позволяет какому-либо лицу, о котором он знает или в отношении которого имеет основания полагать, что оно не является слепым или неспособным голосовать по другим причинам физического характера, участвовать в голосовании образом, предусмотренным для таких лиц, или
- с) отказывается позволить любому лицу, о котором он знает или в отношении которого имеет достаточные основания полагать, что это лицо является слепым или неспособным голосовать по другим причинам физического характера, проголосовать образом, предусмотренным для таких лиц, или
- д) преднамеренно не допускает участия какого-либо лица в голосовании на избирательном пункте, на котором, как ему известно или как он имеет разумные основания полагать, это лицо должно проголосовать, или

/...

- e) преднамеренно не засчитывает или отказывается засчитать какой-либо избирательный бюллетень, который, как ему известно или как он имеет разумные основания полагать, подан должным образом за любого кандидата, или
- f) преднамеренно засчитывает в пользу какого-либо кандидата любой избирательный бюллетень, который, как ему известно или как он имеет разумные основания полагать, был незаконно подан за этого кандидата, или
- g) без оправданных на то оснований и в нарушение своих официальных обязанностей, действует или не принимает никаких действий,

оно совершает правонарушение и подлежит штрафу в размере до 60 000 франков КФП или тюремному заключению на срок до трех лет, или обоим этим видам наказания одновременно.

Правонарушение, заключающееся во вступлении в сговор или в попытке совершить нарушение закона о выборах.

54. 1) Вступление в сговор с другими лицами или попытка совершить правонарушение, рассматриваемые в настоящем Положении, являются правонарушением.
- 2) Лицо, признанное виновным в правонарушении в соответствии с подразделом 1), подлежит такому же наказанию, что и за правонарушение, в отношении которого оно признано виновным за вступление в сговор или за попытку совершить преступление.

/...

ЧАСТЬ I4 - ИСКОВЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ВЫБОРОВ

Комитет по разбирательству споров в отношении выборов.

55. 1) Комиссары-резиденты в течение семи дней после подписания Совместного положения или Указа, устанавливающего дату выборов в Ассамблею, назначают Комитет по разбирательству споров в отношении выборов.
- 2) Комитет по разбирательству споров в отношении выборов состоит из не более чем шести членов.
- 3) Комиссары-резиденты совместным решением назначают председателя или сопредседателя Комитета по разбирательству споров в отношении выборов из числа его членов.
- 4) Кандидат на выборах, для проведения которых учреждается комитет, не может быть членом этого комитета.
- 5) Комиссары-резиденты могут заменять члена, который не может исполнять свои обязанности или более не отвечает соответствующим требованиям, или занял какую-либо вакансию.
- 6) При назначении Комитета по разбирательству споров в отношении выборов комиссары-резиденты могут делать такие соответствующие настоящему Положению оговорки в отношении работы Комитета, которые, по их мнению, считаются необходимыми.
- 7) Фамилии членов Комитета по разбирательству споров в отношении выборов публикуются наряду с адресом Комитета по исковым заявлениям в "Нью Гебридз газетт".

Оспаривание результатов выборов может производиться только в соответствии с настоящим Положением.

56. 1) Оспаривание действительности любых выборов в Ассамблею представителей может производиться на основе искового заявления, поданного с этой целью в соответствии с настоящим Положением, и никаким иным образом.

/...

- 2) Все исковые заявления в отношении выборов заслушиваются Комитетом по разбирательству споров в отношении выборов.

Лица, имеющие право представлять исковые заявления в отношении выборов.

57. Подавать исковые заявления в отношении выборов могут одно или несколько лиц следующей категории:

а) лицо, зарегистрированное для участия в выборах, в отношении которых представляется исковое заявление;

б) лицо, заявляющее о том, что оно является кандидатом на таких выборах.

Исковое заявление является действительным только при внесении залога.

58. 1) Исковые заявления в отношении выборов могут представляться только в течение срока, предусмотренного в разделе 59 и установленного для представления исковых заявлений; лицо, намеревающееся представить такое заявление, вносит в Комитет по разбирательству споров в отношении выборов сумму в размере 10 000 франков КФП в качестве залога для покрытия расходов.

2) За исключениями, предусмотренными в подразделе 3, залог, внесенный в соответствии с подразделом 1, возвращается подателю заявления после его заслушивания.

3) Комитет по разбирательству споров в отношении выборов может высчитать из залога, внесенного в соответствии с подразделом 1, сумму любых расходов, которые было приказано оплатить.

Срок представления исковых заявлений.

59. 1) За исключениями, предусмотренными в подразделе 2, исковые заявления в отношении выборов представляются в течение 21 дня с момента опубликования в "Нью Гебридз газетт" результатов выборов, в отношении которых подается исковое заявление.

/...

- 2) Если в исковом заявлении указывается на конкретную выплату денег или другого вознаграждения после выборов лицом или в интересах лица, избрание которого оспаривается, исковое заявление можно подавать в течение 21 дня с момента предполагаемой выплаты.
- 3) Срок, предусмотренный настоящим разделом, не продлевается.

Исковые заявления в отношении выборов представляются в письменной форме и их копии рассылаются соответствующим лицам.

- 60.
- 1) Исковое заявление в отношении выборов представляется в письменной форме и в нем указывается основание или основания, на которых оспариваются результаты выборов.
 - 2) Комитет по разбирательству споров в отношении выборов направляет копию каждого искового заявления в отношении выборов любому лицу, которого может касаться это исковое заявление, и предоставляет такому лицу разумный срок для подачи любых представлений в письменной форме по такому исковому заявлению и возможность быть заслушанным при рассмотрении искового заявления.

Разбирательство в Комитете по разбирательству споров в отношении выборов.

- 61.
- 1) Члены Комитета по разбирательству споров в отношении выборов могут устанавливать такие правила или принимать такие решения, которые соответствуют настоящему Положению и любым оговоркам, сделанным в соответствии с разделом 55 (6) в отношении порядка разбирательства в Комитете, времени и места проведения его заседаний и их перерыва, и которые они считают необходимыми.
 - 2) Разбирательство в Комитете осуществляется на английском, французском или бисламском языке по выбору подателя заявления и устный перевод обеспечивается Комитетом.

/...

- 3) Отчеты о работе Комитета составляются в письменной форме.
- 4) Комитет обладает полномочиями Верховного суда вызывать свидетелей, запрашивать документы и заслушивать выступающих в нем лиц под присягой.
- 5) Повестка для вызова свидетеля составляется по образцу приложения 6.
- 6) Лица в Комитете могут быть представлены адвокатом.
- 7) Лицо, которое без достаточных на то оснований
 - a) игнорирует вызов или обоснованное указание Комитета,
 - b) препятствует или мешает работе Комитета,
 - c) дает ложные свидетельские показания в Комитете, и
 - d) наносит Комитету оскорбление в устной, письменной форме, при помощи радио или любым иным образом,является правонарушителем и подлежит штрафу в размере до 75 000 франков КФП или тюремному заключению сроком до пяти лет или обоим этим видам наказания одновременно.
- 8) Ни одно лицо, выступающее перед Комитетом, не обязано признавать себя виновным, и все такие лица имеют право на привилегии, предоставляемые свидетелю, выступающему в Верховном суде.

Решения Комитета по раз-
бирательству споров в
отношении выборов.

62.

- 1) При заслушании искового заявления Комитет по разбору споров в отношении выборов может:

/...

а) объявить выборы, к которым относится исковое заявление, недействительными;

б) заявить, что кандидат - исключение составляет лицо, избрание которого, оспаривается, - был избран с соблюдением всех правил; или

с) отклонить исковое заявление и объявить, что лицо, избрание которого оспаривается, было избрано с соблюдением всех правил.

2) Комитет по разбирательству споров в отношении выборов может принять решение о компенсации в отношении расходов лицу, выступившему в Комитете, если он сочтет это необходимым.

Основания для объявления 63. выборов недействительными

1) Избрание кандидата может быть объявлено недействительным на основании искового заявления в отношении выборов, если в Комитете по разбирательству споров в отношении выборов будет доказано, что

а) подкуп, задабривание, не должное влияние или другое неправомерное поведение или обстоятельства, независимо от того, аналогичны ли они вышеуказанным обстоятельствам, были настолько существенными, что можно с основанием считать, что они повлияли на результаты выборов;

б) имело место такое несоблюдение правил настоящего Положения при голосовании или в любых других отношениях, что такое несоблюдение отразилось на результатах выборов;

с) в момент своего избрания кандидат являлся лицом, не имеющим права на избрание, или его кандидатура была отклонена; или

/...

d) при подсчете голосов, имело место такое нарушение, которое, согласно обоснованным предположениям, отразилось на результате выборов.

2) Избрание кандидата объявляется недействительным, если Суд Новых Гебридов признал его виновным в бесчестных приемах или в попытках или в вступлении в сговор с целью использовать бесчестные приемы.

3) Независимо от положений подраздела 1 настоящего раздела

a) в случае, если при заслушании искового заявления в отношении выборов Комитет по разбирательству споров в отношении выборов устанавливает, что любой уполномоченный кандидат виновен в бесчестных приемах, и если далее Комитет по разбирательству споров в отношении выборов устанавливает, что кандидат доказал Комитету по разбирательству споров в отношении выборов, что

i) никаких бесчестных приемов не допускалось ни самим кандидатом, ни с его ведома, согласия или одобрения,

ii) кандидат использовал все разумные средства для предотвращения бесчестных приемов в ходе этих выборов, и

iii) во всех других отношениях выборы проходили без каких-либо бесчестных приемов со стороны кандидата,

iv) такие бесчестные приемы не отразились на результатах их выборов,

/...

а Комитет по разбирательству споров в отношении выборов рекомендует считать избрание кандидата действительным, то несмотря на существование таких нарушений результаты выборов остаются в силе,

б) в случае, если при разбирательстве искового заявления в отношении выборов Комитет по разбирательству споров устанавливает, что имело место несоблюдение какого-либо положения настоящего документа, но если далее Комитет по разбирательству споров убеждается в том, что выборы проводились в соответствии с принципами, предусмотренными в настоящем Положении, и что такое невыполнение не отразилось на результатах выборов, избрание прошедшего кандидата не является недействительным в силу такого несоблюдения.

Рассмотрение поданных голосов.

64.

В случае, когда в исковом заявлении в отношении выборов содержится требование признать избранным не прошедшего кандидата на том основании, что он собрал большинство законно поданных голосов, Комитет по разбирательству споров в отношении выборов может дать указание об изучении подсчитанных и недействительных голосов и о проведении подсчета голосов.

Сообщение решения Комитета по разбирательству споров в отношении выборов и апелляционные жалобы.

65. 1)

Решение Комитета по разбирательству споров в отношении выборов незамедлительно сообщается подателю заявления и всем лицам, к избранию которых относится такое исковое заявление.

2)

Любое лицо, указываемое в подразделе 1, может в течение 14 дней с момента принятия этого решения или в течение такого дополнительного периода времени, который может представить Верховный суд, обратиться в этот Суд с апелляционной жалобой в письменной форме с кратким изложением причин своей апелляции.

/...

- 3) После рассмотрения письменной апелляционной жалобы и протоколов заседаний Комитета по разбирательству споров Верховный суд может либо незамедлительно отклонить апелляционную жалобу, либо предоставить другим лицам, которых затрагивает апелляционная жалоба, возможность представить ответы на эту жалобу и установить дату для заслушания апелляционной жалобы.
- 4) Любое решение Верховного суда в отношении апелляционной жалобы либо в виде суммарного отклонения, либо в виде решения после заслушания, является окончательным.
- 5) Верховный суд устанавливает правила процедуры для подачи ему апелляционных жалоб в соответствии с настоящим разделом.
- 6) Комитет по разбирательству споров в отношении выборов срезом же по окончании периода сроком в 14 дней после принятия решения или, в случае подачи апелляционной жалобы - Верховный суд, сразу же после принятия решения, информирует об этом комиссаров-резидентов, которые принимают все надлежащие меры для его осуществления и информируют совет министров об этом решении.

Доклады для главного прокурора.

66.

Комитет по разбирательству споров или Верховный суд - если на его решение подается апелляционная жалоба, и в случае, если, по его мнению, кто-либо совершил правонарушение, заключающееся в применении бесчестных приемов во время выборов, к которым относится заслушанное Комитетом или Верховным судом исковое заявление, - направляет генеральному прокурору письменный доклад по этому вопросу.

Ни одно лицо не обязано указывать, за кого оно проголосовало.

67.

Ни одно лицо, проголосовавшее в ходе выборов, не обязано ни при каких разбирательствах указывать, за кого оно проголосовало.

/...

ЧАСТЬ 15 - ПРОЧИЕ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- Уведомление министра о правонарушениях в отношении выборов. 68. Любой суд, признающий виновным лицо в правонарушении в отношении выборов, информирует об этом министра.
- Исключение в случае объявления выборов недействительными. 69. В случае, когда на основании искового заявления в отношении выборов избрание члена Ассамблеи представителей объявляется недействительным, ничто, сделанное им до этого объявления либо в качестве члена Ассамблеи представителей, либо в должности, право на которую дает звание члена Ассамблеи, не является в силу этого недействительным.
- Уничтожение отчетов и документов. 70. 1) За исключениями, предусмотренными в подразделе 2, Управление по проведению выборов сохраняет на срок не менее одного года все отчеты, направленные ему в соответствии с разделом 40, и все документы, направленные вместе с ними, включая конверты с подсчитанными и недействительными бюллетенями.
- 2) Документы, касающиеся выборов, в отношении которых было подано исковое заявление или начато любое судебное разбирательство, уничтожаются только после завершения разбирательства.
- 3) Комитет по разбирательству споров в отношении выборов или Верховный Суд, при заслушании искового заявления в отношении выборов, или Суд, проводящий расследование правонарушения в отношении выборов, могут издать постановление о том, что изучение, копирование или подготовка любого документа, сохраняемого Управлением по проведению выборов, осуществляется в такое-то время и в таком-то месте и что на их распространяются такие условия, которые он считает нужными.

/...

- 4) Никакого постановления в соответствии с подразделом 3 не издается, если только Суд или Комитет по избирательству споров в отношении выборов не убедятся в том, что изучение, копирование или подготовка необходима для заслушания обвинения в правонарушении в отношении выборов или заслушания искового заявления в отношении выборов.
- 5) За исключениями, предусмотренными в подразделе 3, ни одно лицо не может изучать или копировать документ, сохраненный Управлением по проведению выборов в соответствии с настоящим Положением.

Составление новых списков избирателей.

71.

Комиссары-резиденты могут для проведения общих выборов, дополнительных выборов или в любое другое время, когда они считают это нужным, дать указание о составлении новых списков избирателей в соответствии с частями 5, 6, 7 и 8 настоящего Положения с целью образования новых избирательных округов.

Выборы в муниципальные и общинные советы.

72.

Настоящее Положение применяется в отношении выборов в муниципальные советы и общинные советы с такими изменениями, которые позволяют учитывать различия в организационной структуре и размерах избирательных округов при выборах в Советы и Ассамблею представителей, определяемых Советом министров.

Полномочия выносить постановления.

73. 1)

Комиссары-резиденты на основе постановления, соответствующего настоящему Положению, могут:

- а) обеспечивать принятие любых мер, которые могут быть предписаны или указаны ими;

/...

- b) предусматривать закрытие заведений, имеющих лицензию на продажу спиртных напитков, или запрещение или ограничение продажи спиртных напитков за день или в день выборов в любом избирательном округе или его части;
- c) обеспечивать установление личности избирателей в любом избирательном округе на основе требования о том, чтобы к каждой личной карточке избирателя прикреплялась его фотография;
- d) предусматривать контроль за гласностью выборов;
- e) предусматривать ретроспективное утверждение некоторых актов или процедур, которые имели место до вступления в силу настоящего Положения;
- f) устанавливать правила для ухода в отставку, принятия на прежнюю должность или предоставления специального отпуска лицам, избранным в Ассамблею представителей, но назначенным на должность, упоминаемую в разделе 24(2);
- g) изменять или заменять формы, предусмотренные в настоящем Положении, и
- h) устанавливать другие правила процедурного или административного характера для содействия применению настоящего Положения, которые могут включать создание специальных избирательных пунктов в городских районах для избирателей, зарегистрированных в других избирательных округах.

/...

- 2) Совет министров на основе постановления, соответствующего настоящему Положению, может:
 - a) установить вознаграждение и пособие для любых лиц, нанятых для выполнения функций в соответствии с настоящим Положением;
 - b) обеспечить освобождение предпринимателями сотрудников с целью дать им возможность участвовать в голосовании либо повсеместно, либо в районах, которые он указывает;
 - c) объявлять государственные праздники в районах, которые он сам определяет.
- 3) Любое лицо, не соблюдающее любое постановление, принятое в соответствии с подразделами 1 или 2, подлежит штрафу в размере до 30 000 франков КФП или тюремному заключению сроком до одного года или обоим этим видам наказания одновременно.

Переходные положения
и исключения.

74. 1) Все меры, принятые до вступления в силу настоящего Положения в соответствии с любым положением, отмененным настоящим Положением с целью составления избирательных списков и подготовки к выборам в Ассамблею представителей после вступления в силу настоящего Положения, считаются совершенными и такими же действительными и эффективными, как если бы они были приняты в соответствии с настоящим Положением.
- 2) Подраздел I относится к учреждению любых органов или назначениям, предусматриваемым настоящим Положением. Любые такие учрежденные органы или назначенные лица сохраняют свое положение, как если бы они были учреждены или назначены в соответствии с настоящим Положением после его вступления в силу.

/...

- 3) Любые меры, принятые органами или лицами, указываемыми в подразделе 2, до вступления в силу настоящего Положения в целях, указываемых в подразделе I, имеют такую же силу и действительность, как если бы эти органы и лица действовали в соответствии с настоящим Положением.

Отмены.

75. Положения, изложенные в приложении 7, и все принятые в соответствии с ними указы, настоящим отменяются и аннулируются.

Цитирование и дата вступления в силу.

76. Настоящее Положение может цитироваться как Положение о выборах 1979 года и оно вступает в силу с момента его опубликования в "Нью Гебридз газетт".

СОВЕРШЕНО в ВИДЕ 18 сентября 1979 года

Чрезвычайный уполномоченный
Французской Республики
на Новых Гебридах

Комиссар-резидент Великобритании

/...

(Раздел 9)

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

ЧАСТЬ 1

Совместное постановление № 19 о положении о выборах
от 18 сентября 1979 года

ЗАЯВЛЕНИЕ О НАЛИЧИИ ПРАВА БЫТЬ ИЗБИРАТЕЛЕМ

Кому: Избирательному Комитету по
регистрационному району

Мы, нижеподписавшиеся, настоящим заявляем, что по нашим све-
дениям и убеждению

.....
(полное имя и адрес предполагаемого избирателя прописью)

имеет право быть зарегистрированным в качестве избирателя по сле-
дующим причинам:

(укажите надлежащим образом соответствующий факт или факты, дающие
право быть избирателем, согласно характеру соответствующих выборов,
например, возраст, период проживания на Новых Гебридах, продолжи-
тельность проживания на Новых Гебридах, продолжительность прожива-
ния в любом другом месте и т.д.).

Мы сознаем, что представление преднамеренно ложного заявления
о соответствии требованиям, предъявляемым к избирателю, является
наказуемым правонарушением.

Дата: 19 ...

** ФАМИЛИЯ ПОДПИСЬ

АДРЕС

.....

** ФАМИЛИЯ ПОДПИСЬ

АДРЕС

.....

** Фамилии указываются полностью ПРОПИСНЫМИ буквами. /...

(Раздел II)

ЧАСТЬ 2

Совместное постановление № 19 о Положении о выборах
от 18 сентября 1979 года

**ЗАЯВЛЕНИЕ НА РЕГИСТРАЦИЮ В КАЧЕСТВЕ ИЗБИРАТЕЛЯ В
РЕГИСТРАЦИОННОМ РАЙОНЕ ПОМИМО РАЙОНА, В КОТОРОМ
ПОДАТЕЛЬ ЗАЯВЛЕНИЯ ПРОЖИВАЕТ В МОМЕНТ РЕГИСТРАЦИИ**

Кому: Избирательному комитету

Я, нижеподписавшийся, прошу зарегистрировать меня в качестве избирателя в регистрационном районе помимо регистрационного района, в котором я проживаю в настоящее время, и заявляю, что нижеприводимые данные полностью соответствуют, по моим сведениям и убеждению, действительности.

ФАМИЛИЯ:

ИМЯ:

ПОЛ: ДАТА РОЖДЕНИЯ:

ФАМИЛИЯ ОТЦА:

ФАМИЛИЯ МАТЕРИ:

АДРЕС ОБЫЧНОГО МЕСТОЖИТЕЛЬСТВА ИЛИ МЕСТОПРОИСХОЖДЕНИЯ:
(Указать - деревню, остров и если это города Луганвиль или Вила, то район)

АДРЕС МЕСТОЖИТЕЛЬСТВА В МОМЕНТ ПОДАЧИ НАСТОЯЩЕГО ЗАЯВЛЕНИЯ:

ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ПРОЖИВАНИЯ НА НОВЫХ ГЕБРИДАХ:

* Я смогу получить мою личную карточку избирателя в вашем отделении
..... (дата) или

* Мою карточку избирателя направить по адресу:
.....

* Исключить лишние пункты.

Я сознаю, что подача заведомо ложного заявления является наказуемым правонарушением.

/...

ДАТА 1979 года

Подпись подателя заявления:

Подпись свидетеля (должностное лицо по регистрации):

ТОЛЬКО ДЛЯ ОФИЦИАЛЬНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ

- 1) Заявка утверждена/отклонена:
В случае отклонения указать основания.
- 2) Податель заявления зарегистрирован для голосования на
..... избирательном пункте.....
(фамилия и буквенное обозначение) в
избирательном округе.
- 3) Личная карточка избирателя направлена/получена
1979 года.

Подпись должностного лица:

/...

УВЕДОМЛЕНИЕ ПОДАТЕЛЯ ЗАЯВЛЕНИЯ О РЕГИСТРАЦИИ

Совместное постановление № 19 о Положении о выборах
от 18 сентября 1979 года

Кому: Г-ну/Г-же:
.....
..... (адрес)

Вы зарегистрированы в качестве избирателя в
..... избирательном округе

и вы можете получить свою личную карточку избирателя в отделении: ...

* избирательного Комитета (Окружная штаб-квартира)

* и ваша личная карточка избирателя и форма доверенности переданы:

Г-ну/Г-же:
.....

из

Подпись:

от имени:

ИЗБИРАТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

* Исключить лишние пункты.

/...

ЧАСТЬ 3

Совместное постановление № 19 о Положении о выборах
от 18 сентября 1979 года

ЗАЯВКА НА РЕГИСТРАЦИЮ В КАЧЕСТВЕ ИЗБИРАТЕЛЯ ОТ ЛИЦА,
НАХОДЯЩЕГОСЯ ЗА ПРЕДЕЛАМИ НОВЫХ ГЕБРИДОВ

Кому:

Я, нижеподписавшийся, находясь в настоящее время за пределами Новых Гебридов, прошу зарегистрировать меня в качестве избирателя и заявляю, что приводимые ниже данные полностью соответствуют по моим сведениям и убеждению действительности, и я сознаю, что преднамеренная дача ложных данных является наказуемым правонарушением.

ФАМИЛИЯ: ИМЯ:

АДРЕС В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ:

ДАТА РОЖДЕНИЯ:

ФАМИЛИЯ ОТЦА: ФАМИЛИЯ МАТЕРИ:

АДРЕС МАТЕРИ ИЛИ ОТЦА В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ИЛИ ОБА АДРЕСА ОДНОВРЕМЕННО:
(укажите остров и деревню или если это города Луганвиль или Вила, то район города)

.....

УКАЖИТЕ СВОЙ РОДНОЙ ОСТРОВ ИЛИ ДЕРЕВНЮ ИЛИ ЕСЛИ ЭТО ГОРОДА ЛУГАНВИЛЬ
ИЛИ ВИЛА, ТО РАЙОН ГОРОДА

.....

ЗАЯВЛЕНИЕ О НАМЕРЕНИЯХ

1. Я желаю зарегистрироваться для голосования в регистрационном районе:

- * а) проживания моего отца или матери ИЛИ
- б) к которому относится моя деревня или район города

2. * а) я буду голосовать лично ИЛИ

- * б) я буду находиться за пределами Новых Гебридов во время проведения выборов и желаю проголосовать по доверенности.

/...

+ Я назначаю из (адрес)
.....
.....

проголосовать в качестве моего доверенного. Я понимаю, что он/
она также имеет право голоса и не голосует по доверенности
более чем за одно лицо.

ДАТА: 1979 года

Подпись заявителя:

Свидетель:

* Исключить лишние пункты.

+ Необходимо указывать остров и деревню или район города, в котором
производится голосование по доверенности. Место голосования должно
быть расположено вблизи от местожительства либо матери, либо отца
или местожительства подателя заявления, в зависимости от того,
какой вариант был выбран в соответствии с пунктом 1.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

(раздел I6)

ЧАСТЬ 4

ЛИЧНАЯ КАРТОЧКА ИЗБИРАТЕЛЯ

СТРАНИЦА 1

ЛИЧНАЯ КАРТОЧКА

Фамилия	
Имя	
Пол	
Семейное положение	
Дата рождения или возраст	
Фамилия отца	
Фамилия матери	
Место рождения	
Место происхождения	
Профессия	
Национальность	
Особые отметки	

/...

ЧАСТЬ 4 (продолжение)
ЛИЧНАЯ КАРТОЧКА ИЗБИРАТЕЛЯ

СТРАНИЦА 2

Год регистрации	
Настоящее место жительства	
Проживает с	
Проживает на Новых Гебридах с	
Дата регистрации	
Подписи должностных лиц по проведению регистрации	

СТРАНИЦА 3

Год регистрации	
Регистрационный район №	
Название регистрационного района	
Буквенное обозначение избирательного пункта	
Номер страницы/личный номер	
Даты голосования	

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ПРАВИЛА ВЫДАЧИ ДУБЛИКАТА ЛИЧНЫХ КАРТОЧЕК ИЗБИРАТЕЛЯ

Система правил

ЧАСТЬ 1

1. Уведомление об утере, краже или уничтожении личной карточки избирателя
2. Регистрация утери, кражи или уничтожения карточек и уведомление Комитета по проведению выборов
3. Заявления на выдачу дубликата
4. Требования, предъявляемые при подаче заявлений
5. Декларации в поддержку заявлений
6. Выдача дубликатов карточек
7. Формы карточек
8. Действительность карточек
9. Сдача и уничтожение карточек, непригодных для пользования
10. Наказания

ЧАСТЬ 2

Форма заявления

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ПРАВИЛА ВЫДАЧИ ДУБЛИКАТОВ ЛИЧНЫХ КАРТОЧЕК ИЗБИРАТЕЛЯ

Уведомление об утере, краже или уничтожении личной карточки избирателя.

Регистрация утерянных, украденных или уничтоженных карточек и уведомление избирательного комитета.

Заявление на выдачу дубликата карточки.

Требования, предъявляемые при подаче заявлений.

1. Любое лицо, личная карточка избирателя которого украдена или уничтожена, сообщает о такой утере, краже или уничтожении в течение семи дней окружному уполномоченному или его помощнику.
2. Должностное лицо, которому сообщается о такой утере, краже или уничтожении, делает об этом запись и уведомляет избирательный комитет, который выдал карточку, или его преемника или же, если такого не существует, Управление по проведению выборов.
3. Лицо может подать заявление избирательному комитету, который выдал первоначальную карточку, или его преемнику, или, если такого не существует, в Управление по проведению выборов на выдачу дубликата личной карточки избирателя, если:
 - a) его первоначальная личная карточка избирателя была утеряна, украдена или уничтожена; или
 - b) его карточка является непригодной для пользования.
4. Подача заявления в соответствии с правилом 3 осуществляется путем заполнения формы и содержит сведения, которые предусмотрены в форме, представленной в части 2 настоящего Приложения, и к ней прилагается:
 - a) если это требуется законом или это желает податель заявления, фотография с полным изображением подателя заявления анфас и размера, требуемого для паспорта, которая заверена лицом, знающим подателя заявления не менее двух лет, как действительное изображение заявителя;

/...

- b) сумма сбора за замену карточки в размере 100 франков КФП и
- c) в случае, когда это требуется, непригодная для пользования карточка.

Декларация в поддержку 5.
заявлений.

Избирательный комитет или Управление по проведению выборов могут потребовать от подателя заявления представить такое заявление или доказательства, являющиеся, по их мнению, необходимыми, с целью удовлетворения требования, выдвинутого подателем заявления в соответствии с правилом 3а.

Выдача дубликатов 6.
карточек.

Убедившись в том, что податель заявления в соответствии с правилом 3 имеет право на получение дубликата личной карточки избирателя, и, получив сбор за замену карточки, комитет или Управление по проведению выборов выдает подателю заявления дубликат личной карточки избирателя.

Форма карточек. 7.

Карточка, выдаваемая в соответствии с правилом 6 составляется в той же самой форме, что и карточка, предусмотренная в Приложении I, часть 4, за исключением того, что слово дубликат четко проставляется красным цветом на первой странице.

Действительность карто- 8.
чек.

Карточка, выдаваемая в соответствии с правилами 6 и 7, имеет ту же самую силу, что и оригинал.

Сдача и уничтожение 9.
непригодных для пользо-
вания карточек.

Все непригодные для пользования карточки, сданные в соответствии с настоящими правилами, в короткий срок уничтожаются комитетом или Управлением по проведению выборов.

Наказания. 10.

- 1) Любое лицо, не соблюдающее правило 1, подлежит штрафу в размере 1 000 франков КФП.
- 2) Любое лицо, преднамеренно делающее любое ложное заявление, подлежит штрафу в размере не более 10 000 франков КФП и тюремному заключению на срок до трех месяцев или обоим этим видам наказания одновременно.

/...

ЧАСТЬ 2

Совместное постановление № 19 о положении о выборах
от 18 сентября 1979 года

ЗАЯВЛЕНИЕ НА ВЫДАЧУ ДУБЛИКАТА ЛИЧНОЙ КАРТОЧКИ ИЗБИРАТЕЛЯ

Кому: Избирательному комитету/Управлению по проведению
выборов

Я, (Фамилия, имя, отчество и т.д.)

из

Настоящим прошу выдать мне дубликат личной карточки избирателя в свя-
зи с тем, что первоначально выданная мне карточка:

* а) была утеряна/украдена/уничтожена.
о такой утрате было сообщено окружному упол-
номоченному 1979 год.

* б) непригодна для пользования;

к настоящему заявлению прилагаю:

а) сумму сбора за замену карточки в размере 100 франков КФП;

* б) свою личную фотографию анфас размера, требуемого для пас-
порта, которая засвидетельствована на обратной стороне ли-
цом, не являющимся моим родственником, в качестве моего
подлинного изображения +++; и

* с) свою непригодную для пользования личную карточку избирателя.

Ниже следуют мои биографические данные для внесения их в дубликат
карточки:

Пол.

Семейное положение

Дата рождения или возраст.

Фамилия отца

Фамилия матери

Место происхождения.

/...

Место рождения.

Профессия

Национальность

Специальные отметки

Я сознаю, что представление заведомо ложной информации является правонарушением, наказуемым штрафом или тюремным заключением или тем и другим одновременно.

Дата: 1979 года

Подпись заявителя:

Свидетель:

* исключить лишние пункты

+++ текст свидетельства должен гласить: "Я удостоверяю, что настоящая фотография является подлинным изображением, которого я знаю в течение двух или более лет", и на нем должна стоять подпись и дата.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

Совместное постановление № 19 о Положении о выборах
от 18 сентября 1979 года

ЗАЯВЛЕНИЕ О ВЫДВИЖЕНИИ КАНДИДАТУРЫ

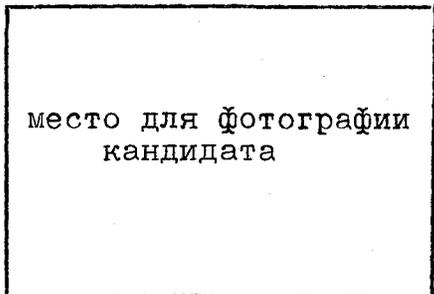
..... окружному уполномоченному

по округу

Я

из

будучи в возрасте 25 лет или более и
имеющий право голоса



НАСТОЯЩИМ ОБЪЯВЛЯЮ

- 1) себя кандидатом для избрания в Ассамблею представителей
по
(избирательному округу),
- 2) что я не был осужден на тюремное заключение, упоминаемое
в пункте 1ь раздела 25 Положения о выборах, и что я не яв-
ляюсь невозстановленным в правах банкротом,
- 3) что
из
является моим заместителем, который будет представлять
меня и голосовать от моего имени в Ассамблее представи-
телей, когда я не имею возможности делать это при таких
условиях и по таким причинам, которые могут предусматри-
ваться в Регламенте Ассамблеи представителей.

Дата

.....

Подпись кандидата

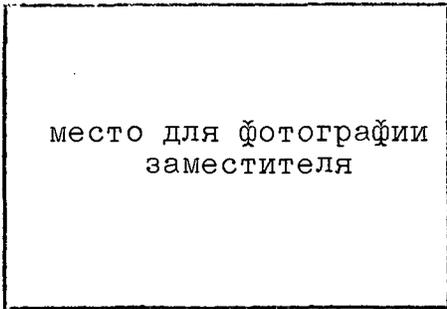
/...

Я

из

будучи в возрасте 25 лет или более и имею-
щий право голоса

НАСТОЯЩИМ ОБЪЯВЛЯЮ



1) себя заместителем

.....
по его избрании в Ассамблею представителей,

2) что я не был осужден на тюремное заключение, упоминаемое в
пункте 1б раздела 25 Положения о выборах, и что я не являюсь
невосстановленным в правах банкротом.

ДАТА

.....

Подпись заместителя

ПОРУЧИТЕЛЬСТВО ЗА КАНДИДАТА И ЗАМЕСТИТЕЛЯ*

Фамилия

Адрес

Профессия

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

* Подписывается лицами, не являющимися родственниками кандидата
или супругом кандидата и зарегистрированными для голосования в
избирательном округе, в котором кандидат намеревается выставить
свою кандидатуру.

/...

ЧАСТЬ 2

Совместное постановление № 19 о Положении о выборах
от 18 сентября 1979 года

РАСПИСКА В ПОЛУЧЕНИИ

Получено от г-на/г-жи
..... 19... года

1) Заявление о выдвижении кандидатуры в члены Ассамблеи представи-
телей на выборах, которые будут проходить в месяце
1979 года.

2) Сумма в размере от 10 000 франков КФП, представляющая собой
залог, внесенный в соответствии с разделом 26.

Расписка правительства Новых Гебридов №
от

Подпись:

Окружной уполномоченный Великобритании/Франции
по округу

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

ПРАВИЛА ГОЛОСОВАНИЯ ПО ДОВЕРЕННОСТИ

Перечень правил

ЧАСТЬ I

1. Заявление на голосовании через доверенного
2. Решения избирательного комитета и уведомление о них
3. Аннулирование доверенностей и подача новых заявлений
4. Право избирателя, получившего доверенность, голосовать лично
5. Доверенность, аннулированная в связи со смертью или прекращением действия права голоса избирателя или его доверенного лица
6. Ограничения в отношении голосования по доверенности
7. Процедура голосования через доверенного и личное голосование

ЧАСТЬ 2

ФОРМА А.

ФОРМА В.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

ПРАВИЛА ГОЛОСОВАНИЯ ПО ДОВЕРЕННОСТИ

ЧАСТЬ 1

Заявление на голосование
через доверенного.

1. 1) Житель Новых Гебридов, который находится за их пределами и подает заявление в избирательный комитет о регистрации в соответствии с пунктом 1b раздела I5, и выражает желание проголосовать через доверенного, назначает доверенное лицо, заполняя форму, содержащуюся в части 3 приложения 1.
- 2) Любое другое лицо, обладающее правом голоса, может голосовать через доверенного только в случае, если это лицо может доказать, что по причине:
 - a) профессии;
 - b) состояния здоровья, или
 - c) религиионо неспособно лично проголосовать на избирательном пункте, на котором оно зарегистрировано для голосования.
- 3) Лицо, указываемое в подпункте 2, обращается в избирательный комитет, заполняя и представляя форму А, указанную в части 2 настоящих правил, а также представляет свою личную карточку избирателя.
- 4) Лицо, которое не может проголосовать в силу своей профессии, прилагает к своему заявлению свидетельство, подписанное руководителем его

/...

департамента, старшим сотрудником, директором или другим лицом, перед которым он несет ответственность, удостоверяющее его неспособность проголосовать лично и причины этого.

- 5) Лицо, которое не может проголосовать лично по состоянию здоровья, прилагает к своему заявлению свидетельство, заверенное признанным медицинским специалистом, медсестрой, хирургической сестрой, или, в случае отсутствия любого из этих лиц, высокопоставленным лицом, удостоверяющее его неспособность проголосовать лично и причины этого.
- 6) Лицо, заявляющее о том, что оно не может проголосовать лично на основании религиозных обязательств, прилагает к своей заявке свидетельство от своего духовного лица, подтверждающее, что оно не может проголосовать по религиозным причинам.
- 7) В соответствии с подправилом 3 настоящих правил каждое заявление должно поступить в избирательный комитет не позднее чем за 14 дней до голосования. Комитет может по своему усмотрению принимать заявления, поступившие менее чем за 14 дней до голосования, если он убедится в том, что имели место непредвиденные обстоятельства.

Решения избирательного комитета и уведомление о них.

2. 1) Если избирательный комитет, получающий заявление в соответствии с пунктом 1 правила 1 или пунктом 3 правила 1, убедится в том, что:

- а) заявитель имеет право проголосовать по доверенности и

/...

в) лицо, назначенное в качестве доверенного лица, зарегистрировано в том же самом списке, что и заявитель,

оно информирует об этом заявителя, используя отрывную часть формы заявления и направляет почтой или другими средствами карточку доверенности, заполненную по форме В настоящих правил, и принадлежащую заявителю личную карточку избирателя доверенному лицу, назначенному заявителем.

- 2) Согласно подправилу 1 считается, что избирательный комитет выдал карточку для голосования по доверенности и личную карточку избирателя, если он сообщит доверенному лицу, что карточки можно получить на избирательном пункте в день голосования.
- 3) Если избирательный комитет, получающий заявление в соответствии с пунктом 3 правила 1, не убедится в том, что заявитель имеет право проголосовать через доверенное лицо, он информирует об этом заявителя.
- 4) Если избирательный комитет, хотя и убедившись в том, что заявитель в соответствии с пунктами 1 или 3 правила 1 имеет право проголосовать через доверенное лицо, но что лицо, назначенное в качестве доверенного, не имеет права быть доверенным лицом по отношению к заявителю, он информирует об этом заявителя и предлагает ему назначить другое лицо, при условии, что заявитель сделает такое назначение не позднее чем за четверо суток до дня голосования.

/...

Аннулирование доверенностей и подача новых заявлений

3. 1) Избиратель может аннулировать доверенность путем уведомления избирательного комитета в письменной форме.
- 2) Избиратель, аннулюровавший доверенность, может подать заявление на выдачу другой доверенности.

Право избирателя, получившего разрешение голосовать через доверенного, голосовать лично.

4. Избиратель, получивший разрешение голосовать через доверенного, может голосовать и лично сам при условии, что он получит свою личную карточку избирателя от своего доверенного лица до того, как это лицо проголосует от его имени.

Доверенность, аннулированная в связи со смертью или прекращением действия права голоса избирателя или его доверенного лица.

5. 1) В случае смерти избирателя или его доверенного лица, или прекращения действия их права голосовать, доверенность становится недействительной.
- 2) Избирательный комитет изымает карточку-доверенность.

Ограничения в отношении голосования по доверенности.

6. 1) Ни один избиратель не может голосовать по доверенности более чем за двух избирателей.
- 2) Если от имени одного и того же избирателя составлено более чем две доверенности, действительными являются две первые составленные по времени доверенности.
- 3) Если одна и та же дата стоит на более чем двух доверенностях, выданных избирателю, руководящее должностное лицо на его избирательном пункте требует от избирателя выбрать те две из них, на основании которых он будет голосовать, и сдать все другие.
- 4) В случае, если доверенность какого-либо избирателя является недействительной, руководящее должностное лицо незамедлительно информирует его об этом.

/...

Процедура голосования
через доверенного и
личное голосование.

7. 1) Доверенный избиратель голосует за лицо, по отношению к которому он является доверенным лицом, тем же самым образом, что и при подаче собственного голоса.
- 2) Если доверенный избиратель желает подать собственный голос, он должен сделать это одновременно с голосованием по доверенности.
- 3) В случае, если лицо голосует в качестве доверенного лица, оно должно предъявить свою личную карточку избирателя, карточку-доверенность, разрешающую ему голосовать в качестве доверенного лица, и личную карточку избирателя лица, за которого он голосует.

/...

ЧАСТЬ 2

ФОРМА А

Совместное постановление № 19 о Положении о выборах
от 18 сентября 1979 года

ЗАЯВЛЕНИЕ НА ГОЛОСОВАНИЕ ЧЕРЕЗ ДОВЕРЕННОГО

В избирательный комитет
Я, внесенный в список
голосующих на
избирательном участке, настоящим прошу выдать доверенность,
которой имеет право голосовать на том же избирательном участке по
причине:

- * моей профессии
- * моего здоровья
- * моего вероисповедания

2. В день выборов я не могу прибыть на избирательный участок по
причине:

(Кратко указать, какие причины, связанные с вашей профессией,
здоровьем и вероисповеданием, мешают вам принять участие)

*3. Прилагаю справку от моего

- * начальника департамента
- * старшего сотрудника
- * управляющего и т.д.
- * врача
- * медсестры
- * ассистента
- * другого ответственного лица
- * священника

подтверждающего причину того, что я не могу голосо-
вать лично * ненужное вычеркнуть

Дата:

Подпись:

Н.В: Настоящее заявление должно сопровождаться избирательным удосто-
верением личности подателя заявления

/...

Общие положения, касающиеся положения о выборах № 19
от 18 сентября 1979 года

ОТВЕТ ЗАЯВИТЕЛЮ НА ГОЛОСОВАНИЕ ЧЕРЕЗ ДОВЕРЕННОГО

КОМУ:.....избирателю, зарегистрированному
.....избирательном участке

- * Вам отказано в Вашей просьбе на голосование через доверенного по причине того, что:
(Кратко указать причины, например, установлено, что податель заявления в состоянии лично участвовать в голосовании, или что назначенное доверенное лицо не зарегистрировано в списке, или что для назначения нового доверенного лица недостаточно времени.)
- * Ваше заявление на голосование через доверенного удовлетворено, однако назначенное Вами лицо не фигурирует в списках
и Вы должны назначить другое лицо, которое зарегистрировано в списке.
- * Ваше заявление на голосование через доверенного утверждено и личная карточка доверенного и Ваша личная карточка избирателя переданы/их можно получить в

Подпись
ИЗБИРАТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

/...

ФОРМА В

Совместное постановление № 19 о Положении о выборах
от 18 сентября 1979 года

ПРАВИТЕЛЬСТВО НОВЫХ ГЕБРИДОВ
(Обложка)

ДОВЕРЕННОСТЬ

Регистрационный номер района

Условное обозначение избирательного участка

Название избирательного участка

ДЕЙСТВИТЕЛЬНО В ТЕЧЕНИЕ общих/дополнительных выборов 19_____

Официальная печать и дата голосования

Любое ложное заявление, сделанное в целях получения формы доверенности и любое незаконное использование доверенности лицом, которому она выдается, наказуемо штрафом в размере до 20 000 франков КФП или тюремным заключением сроком до 6 месяцев, или тем и другим вместе.

ДОВЕРЕННОСТЬ
(Внутренняя страница)

ЧАСТЬ, КОТОРАЯ ВЫДАЕТСЯ ДОВЕРЕННОМУ УПРАВЛЕНИЕМ
ПО ПРОВЕДЕНИЮ ВЫБОРОВ

Фамилия:

Имя:

Пол:

Дата рождения или возраст:

Адрес:

**Зарегистрирован в качестве избирателя на:

/...

настоящим уполномочивается голосовать в качестве доверенного от имени:

Фамилия:

Имя:

Пол:

Дата рождения:

Адрес:

Зарегистрирован в качестве избирателя на:

ВЫДАНА В: Дата:

ПОДПИСЬ: ИЗБИРАТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

** Доверенное лицо должно отвечать всем требованиям, предъявляемым к избирателю, и быть внесенным в избирательный список, в который включен избиратель, за которого голосует доверенное лицо.

ПРИЛОЖЕНИЕ 5 (Раздел 38)
ПРАВИЛА ПРОВЕДЕНИЯ ВЫБОРОВ
Перечень правил

1. Один избирательный участок на каждый регистрационный район
2. Члены избирательной комиссии
3. Уполномоченные представители кандидатов
4. Оборудование на избирательных участках
5. Информационные бюллетени для сведения избирателей
6. Открытие избирательного участка
7. Разрешение трудностей и изложение возражений и решений
8. Регулирование допуска на избирательный участок
9. Поддержание порядка на избирательном участке
10. Голосование
11. Обязанности членов избирательной комиссии по отношению к проголосовавшему лицу
12. Замена испорченных избирательных бюллетеней
13. Доклад о лицах, подозреваемых в персонации
14. Помощь голосующим инвалидам
15. Должностные лица, занимающиеся подсчетом голосов
16. Представители общественности, которые присутствуют при подсчете голосов
17. Подсчет голосов
18. Недействительные избирательные бюллетени
19. Повторный подсчет голосов
20. Объявление результатов голосования и доклад о ходе голосования
21. Уведомление Комитетом по проведению выборов Комиссаров-резидентов о числе голосов, поданных за каждого кандидата
22. Объявление Комиссарами-резидентами фамилий избранных кандидатов
23. Применение правил в регистрационных участках, находящихся за границей

/...

Правила проведения выборов

Один избирательный
участок на каждый
регистрационный район

1. 1) После консультации с Управлением по проведению выборов окружные уполномоченные определяют местоположение избирательного участка в каждом регистрационном районе.
- 2) Ответственность за его создание лежит на Управлении по проведению выборов.

Члены избирательной
комиссии

2. 1) После консультаций с избирательным Комитетом сопредседатели там, где это возможно, назначают необходимое число членов избирательной комиссии для оказания помощи Председателю.
- 2) Старший по возрасту член избирательной комиссии выполняет функции Председателя во время отсутствия последнего или в случае, если тот не сможет выполнять свои обязанности.

Уполномоченные пред-
ставители кандидатов

3. 1) Кандидат или политическая партия могут в письменном виде не менее чем за 24 часа до начала выборов сообщить соответствующему окружному уполномоченному фамилию уполномоченного представителя для каждого избирательного участка, который может присутствовать на нем во время выборов или подсчета голосов и который может потребовать, чтобы любое замечание, спор или протест были включены в доклад должностного лица, отвечающего за подсчет голосов, который представляется в соответствии с правилом 20 (2).
- 2) В соответствии с подправилом 3 окружные уполномоченные выдают мандат каждому уполномоченному представителю, назначенному в соответствии с подпунктом (1) правила.
- 3) Никто из кандидатов не может иметь более одного уполномоченного представителя на одном избирательном

/...

участке, однако один представитель может назначаться для более чем одного кандидата и более чем одного избирательного участка.

4) Председатель комиссии не должен допускать, чтобы на избирательном участке находилось лицо, утверждающее, что оно является уполномоченным представителем кандидата, но не предъявившее мандат.

5) На всех избирательных участках будут вывешиваться списки всех уполномоченных представителей кандидатов.

Оборудование на избирательных участках

4. 1) Управление по проведению выборов обеспечивает каждого Председателя комиссии таким количеством урн для голосования, бюллетеней и конвертов, с официальным штампом, какое необходимо для того, чтобы комиссия могла выполнять свои обязанности.

2) Каждая урна для голосования снабжается двумя замками с разными ключами и ее конструкция такова, что после того, как она будет заперта, в нее можно опускать избирательные бюллетени, но нельзя их оттуда изымать.

3) Окружные уполномоченные обеспечивают каждый избирательный участок:

a) списком уполномоченных представителей, предусмотренным в правиле 3 (5);

b) двумя копиями списка избирателей для регистрационного района, в котором создается избирательный участок;

c) копиями законов о выборах;

d) достаточным количеством кабин для голосования, с тем чтобы избиратели могли осуществлять тайное голосование;

/...

- е) достаточным количеством регистрационных таблиц для подсчета голосов, поданных за каждого кандидата, и
- ф) информационными бюллетенями, которые по закону должны вывешиваться на избирательном участке.
- Информационные бюллетени для сведения избирателей 5. Информационные бюллетени для сведения избирателей, отпечатанные на английском, французском и бисламском языках, вывешиваются в помещении каждого избирательного участка и снаружи.
- Открытие избирательного участка 6. Председатель комиссии открывает находящийся в его ведении избирательный участок в день и час, установленный в бюллетене, о котором говорится в разделе 30 (4).
- Разрешение трудностей и изложение возражений и решений 7. 1) Председатель комиссии должен стремиться мирным путем разрешать все трудности, которые могут возникнуть во время голосования, объясняя мотивы своих решений.
- 2) Письменное изложение всех возражений и решений, исходящих от уполномоченных представителей, вместе с соответствующим документом, подписанным председателем комиссии и членом комиссии, будет включено в доклад должностного лица, занимающегося подсчетом голосов, в соответствии с правилом 20 (2).
- Регулирование допуска на избирательный участок 8. Председатель комиссии регулирует число избирателей, которые одновременно допускаются на избирательный участок, и не допускает на него всех других лиц, за исключением:
- а) членов избирательной комиссии;
- б) сотрудников Управления по проведению выборов;

/...

- с) окружных уполномоченных;
- д) кандидатов и их уполномоченных представителей, назначенных в соответствии с правилом 3;
- е) дежурных полицейских;
- ф) лиц, сопровождающих голосующих инвалидов;
- г) представителей прессы, имеющих разрешение Управления по проведению выборов.

Поддержание порядка
на избирательном
участке

9. 1) На председателе комиссии лежит обязанность поддерживать порядок на своем избирательном участке.
- 2) Если какое-либо лицо неправильно ведет себя на избирательном участке или отказывается подчиняться законным приказам председателя комиссии, оно по указанию председателя комиссии может быть удалено с участка.
- 3) Лицо, удаленное с участка в соответствии с правилом (2), будет допускаться на избирательный участок лишь с разрешения председателя комиссии.
- 4) Полномочия, предусмотренные этим правилом, не должны использоваться для того, чтобы помешать избирателю, имеющему право голосовать на избирательном участке, проголосовать на этом избирательном участке.

Голосование

10. 1) Каждый избиратель, желающий проголосовать, является на свой избирательный участок. Председатель избирательной комиссии или член избирательной комиссии должен:
- а) удостовериться в том, что избиратель зарегистрирован в списках участка;

/...

- b) удостовериться в том, что избиратель еще не проголосовал; и
 - c) поставить на полях одного из списков свою подпись напротив фамилии избирателя; и
 - d) вручить избирателю один бюллетень для голосования для каждого кандидата и один конверт.
- 2) Сразу же по получении бюллетеня для голосования и конверта избиратель должен:
- a) войти в кабину для голосования;
 - b) зарегистрировать свой голос, вложив в конверт бюллетень с фамилией и условным обозначением избранного им кандидата;
 - c) оставить все остальные бюллетени в кабине;
 - d) подойти к председателю комиссии или члену комиссии, который, не прикасаясь к конверту, должен удостовериться в том, что избиратель предъявляет ему один конверт;
 - e) опустить конверт в урну для голосования; и
 - f) завершив формальности, изложенные в правиле II, без задержек покинуть избирательный участок.

Обязанности члена избирательной комиссии по отношению к проголосовавшему лицу

II.

После того, как каждый избиратель проголосует, член избирательной комиссии должен:

- a) поставить нестираемую отметку на большой палец избирателя, которая должна сохраняться в течение всего периода голосования;

/...

- b) поставить штамп и заверить карточку избирателя, указав дату выборов;
 - c) поставить на полях второго списка избирателей свою подпись напротив фамилии избирателя; и
 - d) вернуть карточку избирателю.
- Замена испорченных избирательных бюллетеней
12. Избиратель, который докажет председателю комиссии, что он не умышленно испортил избирательный бюллетень, может, сдав его, получить новый.
- Доклад о лицах, подозреваемых в персонации
13. Если, прежде чем избиратель покинет избирательный участок, кандидат или его уполномоченный представитель или член избирательной комиссии информирует председателя избирательной комиссии о том, что у него есть веские основания считать, что избиратель совершил акт персонации и согласен подтвердить свои обвинения в суде, председатель избирательной комиссии передает рассмотрение этого вопроса окружным уполномоченным.
- Помощь голосующим инвалидам
14. 1) Председатель избирательной комиссии может разрешить любому лицу, страдающему физическими недостатками, прибыть на избирательный участок в сопровождении любого лица, выбранного им для оказания ему помощи при голосовании.
- 2) Выдача разрешения в соответствии с этим правилом будет зафиксирована в докладе сотрудника, отвечающего за подсчет голосов, который предусматривается правилом 20 (2).
- Должностное лицо, отвечающее за подсчет голосов
15. 1) Окружные уполномоченные назначают для каждого избирательного участка должностное лицо, отвечающее за подсчет голосов.

/...

- 2) Они могут назначать Председателя избирательной комиссии.
- 3) Каждый окружной уполномоченный и помощник окружного уполномоченного может, в случае необходимости, стать должностным лицом, отвечающим за подсчет голосов.

Представители общественности, которые присутствуют при подсчете голосов

16. Должностное лицо, отвечающее за подсчет голосов, допускает на участок такое число представителей общественности для наблюдения за подсчетом голосов, которое не будет затруднять процедуру подсчета голосов.

Подсчет голосов

17. 1) Сразу же после окончания голосования должностное лицо, отвечающее за подсчет голосов, осуществляет наблюдение за подсчетом голосов, который ведется следующим образом:
- a) вскрывается урна или урны для бюллетеней;
 - b) председатель избирательной комиссии извлекает конверты из каждой урны;
 - c) председатель избирательной комиссии извлекает бюллетени из конвертов;
 - d) председатель избирательной комиссии зачитывает фамилии, внесенные в каждый бюллетень;
 - e) члены избирательной комиссии записывают число голосов, поданных для каждого кандидата, в две регистрационные таблицы, предусмотренные для этих целей.
- 2) Если число обнаруженных конвертов больше или меньше, чем число подписей или инициалов, сделанных на полях списка избирателей в соответствии с правилом 11(c), то разница заносится в доклад, предусмотренный в правиле 20 (2).

/...

Недействительные
избирательные
бюллетени

18. Любой избирательный бюллетень, который:

- a) содержит на себе любую надпись или отметку, по которой можно определить избирателя;
- b) не находится в конверте или находится в неофициальном конверте; или
- c) находится в конверте, содержащем более одного избирательного бюллетеня, считается недействительным и не учитывается.

Повторный подсчет

19. При завершении подсчета или повторного подсчета кандидат или его уполномоченный представитель может просить должностное лицо, отвечающее за подсчет голосов, провести повторный подсчет и дополнительные подсчеты, однако должностное лицо, отвечающее за подсчет голосов, может отказать в этом, если, по его мнению, просьба является необоснованной.

Объявление результатов
голосования и доклад
о ходе голосования

20. 1) После того, как должностное лицо, отвечающее за подсчет голосов, удостоверится в том, что подсчет или повторный подсчет голосов завершен, оно объявляет подсчет голосов законченным и официально объявляет число голосов, поданных на каждого кандидата.

2) Сразу же после объявления о том, что подсчет голосов завершен, это должностное лицо завершает составление официального доклада о голосовании, в котором должны быть указаны следующие данные:

- a) число зарегистрированных избирателей;
- b) число проголосовавших избирателей;

/...

- c) число недействительных избирательных бюллетеней;
 - d) число действительных голосов, поданных за каждого кандидата;
 - e) любые вопросы, предусмотренные настоящими правилами, и
 - f) любые другие вопросы по указанию Управления по проведению выборов.
- 3) Копии доклада составляются на французском, английском или бисламском языках.
 - 4) Его должны подписать должностное лицо, отвечающее за подсчет голосов, председатель избирательной комиссии и члены избирательной комиссии. Вторую подпись на нем ставит тот из кандидатов, который присутствовал при подсчете голосов.
 - 5) После того, как каждый экземпляр доклада подписывается, вкладывается в конверт, который запечатывается.
 - 6) Должностное лицо, отвечающее за подсчет голосов, также запечатывает в отдельные пакеты подсчитанные и недействительные избирательные бюллетени и указывает на каждом пакете:
 - a) описание его содержания;
 - б) дату голосования и
 - с) название и номер избирательного участка.
 - 7) Сразу же после того, как пакеты, о которых говорится в подпункте 6, запечатываются и заверяются, они подписываются на обратной стороне лицами, о которых говорится в подпункте 4.

/...

- 8) Один экземпляр доклада и запечатанные пакеты, о которых говорится в подправиле 6, отсылается в избирательный комитет, отвечающий за тот избирательный округ, в ведении которого находятся председатель избирательной комиссии, должностное лицо, отвечающее за подсчет голосов, или уполномоченное одним из них лицо.

Уведомление избирательным комитетом комиссаров-резидентов о числе голосов, поданных за каждого кандидата

- 2I. После того, как избирательный комитет получает все доклады, предусмотренные в правиле 20, включая доклады от любого избирательного участка, на котором проводилось новое голосование в соответствии с положениями раздела 36, он уведомляет комиссаров-резидентов о числе голосов, поданных за каждого кандидата в избирательном округе, который находится в его ведении.

Объявление комиссарами-резидентами фамилий избранных кандидатов

22. 1) Сразу же по получении уведомления от Комитета по проведению выборов в соответствии с правилами 2I и 23(d) комиссары-резиденты объявляют:
- a) число голосов, поданных за каждого кандидата в каждом избирательном округе, и
 - b) число голосов, поданных за каждого кандидата в каждом избирательном районе за границей.
- 2) В случае если два или более кандидата в избирательном округе получают одинаковое количество голосов, которое, если бы это количество получил один из них, позволило бы ему быть избранным согласно подправилу 3, комиссары-резиденты объявляют избранным старшего по возрасту.
- 3) Согласно подправилу 2 объявляется избранным то число кандидатов, которое отчитывается от кандидата, получившего наиболее количество голосов, в порядке полученных голосов, которое равно числу мест, выделенных этому избирательному округу.

/...

Применение правил на избирательных участках за границей

23.

Во время выборов на избирательных участках за границей настоящие правила применяются следующим образом:

- а) заграничный избирательный комитет за день до выборов назначает должностное лицо, отвечающее за подсчет голосов, и такое число членов избирательной комиссии, которое необходимо для каждого избирательного участка за границей;
- б) должностное лицо, отвечающее за подсчет голосов, выполняет функции председателя избирательной комиссии и отвечает за подсчет голосов;
- с) сопредседатели заграничного Комитета по проведению выборов осуществляют функции окружных уполномоченных в целях проведения выборов в заграничном избирательном округе;
- д) должностное лицо, отвечающее за подсчет голосов за границей, представляет доклад, о котором говорится в правиле 20 (2), комиссарам-резидентам;
- е) правила 8 (е), 9(2) и 13(1) применяются должностным лицом, отвечающим за подсчет голосов, в той мере, в какой они соответствуют законам страны, в которой проводятся выборы.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ 6

(Раздел 6I)

Совместное постановление № 19 о положении о выборах
от 18 сентября 1979 года

ПОВЕСТКА ДЛЯ ЯВКИ В КОМИТЕТ ПО РАЗРЕШЕНИЮ СПОРОВ,
СВЯЗАННЫХ С ВЫБОРАМИ

Кому:

Проживающему по адресу:

НАСТОЯЩИМ ВЫ ВЫЗЫВАЕТЕСЬ В КОМИТЕТ ПО РАЗРЕШЕНИЮ СПОРОВ,
СВЯЗАННЫХ С ВЫБОРАМИ, ДЛЯ ДАЧИ ПОКАЗАНИЙ ОТНОСИТЕЛЬНО ПЕТИЦИЙ

.
(фамилия)

.
(проживающего по адресу)

* кандидат/зарегистрированный избиратель на выборах

. в Ассамблею представителей
(фамилия)

.
(дата выборов, объявленная Комиссарами-резидентами)

* И должны иметь при себе
(указать название книг, документов и т.д.)

СОВЕРШЕНО сопредседателями Комитета

. дня 1979 года

.
сопредседатели
Комитет по разрешению споров,
связанных с выборами

* Ненужное вычеркнуть.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ 7

(Раздел 75)

АННУЛИРОВАННЫЕ ДОКУМЕНТЫ

- Совместное постановление № 8 об избирательных комитетах 1975 года
Совместное постановление № 18 об избирательных комитетах (поправка к постановлению № 8) 1975 года
Совместное постановление № 20 о выборах (голосование по доверенности) 1975 года
Совместное постановление № 23 о выборах (заккрытие помещений) 1975 года
Совместное постановление № 24 о выборах (голосование по доверенности) (поправка) 1975 года
Совместное постановление № 25 об избирательных комитетах (поправка) (№ 2) 1975 года
Совместное постановление № 29 о выборах (голосование по доверенности) (поправка) (№ 2) 1975 года
Постановление № 30 Ассамблеи представителей (выборы) 1975 года - за исключением выборов в Совет вождей в соответствии с совместным постановлением № 33 1976 года
Постановление № 35 Ассамблеи представителей (выборы) (поправки) 1975 года
Совместное постановление № 41 о выборах (голосование по доверенности) (поправка) (№ 2) 1975 года
Постановление № 42 Ассамблеи представителей (выборы) (поправка) (№ 2) 1975 года
Совместное постановление № 43 1975 года
Постановление № 44 Ассамблеи представителей (специальные положения) 1975 года
Постановление № 45 Ассамблеи представителей (выборы) (поправка) (№ 3) 1975 года
Постановление № 46 Ассамблеи представителей (выборы) (поправка) (№ 4) 1975 года
Постановление № 47 о выборах (голосование служащих) 1975 года
Постановление № 18 о выборах (голосование по доверенности) (поправка) 1976 года
Постановление № 22 о выборах (голосование по доверенности) (поправка) 1976 года
Постановление № 23 Ассамблеи представителей (специальные положения) (поправка) 1976 года
Совместное постановление № 29 о комитетах по проведению выборов (поправка) (№ 2) 1976 года
Постановление № 25 Ассамблеи представителей (выборы) (поправка) 1976 года
Совместное постановление № 26 о комитетах по проведению выборов (поправка) (№ 3) 1976 года
Совместное постановление № 28 о комитетах по проведению выборов (специальные положения) 1976 года
Совместное постановление № 30 о выборах (голосование по доверенности) (поправка) (№ 2) 1976 года

/...

- Совместное постановление № 31 о выборах (государственные праздники)
1976 года
- Постановление № 34 Ассамблеи представителей (выборы) (поправка) (№ 2)
1976 года
- Постановление № 38 Ассамблеи представителей (выборы) (поправка) (№ 2)
1976 года
- Совместное постановление № 22 о комитетах по проведению выборов
(поправка) 1977 года
- Постановление № 27 о регистрации избирателей 1977 года
- Постановление № 33 Ассамблеи представителей (выборы) 1977 года
- Постановление № 35 Ассамблеи представителей (поправка) (выборы)
1977 года

/...

ДОБАВЛЕНИЕ IV

Кондоминиум Новые Гебриды

Совместное постановление № 20 от 5 октября 1979 года

РАСПУСТИТЬ Ассамблею представителей и установить срок проведения выборов.

СОВЕРШЕНО Комиссарами-резидентами в соответствии с положениями статьи 21 документа об обмене нотами (обмен состоялся в Лондоне 15 сентября 1977 года), в котором содержатся поправки к англо-французскому протоколу 1914 года и в который были внесены новые поправки в результате обмена нотами в Париже 18 сентября 1979 года, причем оба документа были подтверждены правительствами Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Французской Республики.

- Роспуск Ассамблеи представителей. 1. Ассамблея представителей, избранная 29 ноября 1977 года, настоящим распускается с 5 октября 1979 года.
- Дата выборов. 2. Общие выборы членов Ассамблеи представителей начинаются 14 ноября 1979 года.
- Краткое название постановления и дата вступления в силу. 3. (1) Настоящее совместное постановление можно называть постановлением Ассамблеи представителей (роспуск и выборы) 1979 года, и оно вступает в силу после его подписания.
- (2) После подписания текст настоящего совместного постановления подлежит опубликованию в "Нью Гебридз Гавернет газетт".

СОВЕРШЕНО в городе Вила

5 октября 1979 года

Чрезвычайный уполномоченный
Французской Республики на Новых
Гебридах

Комиссар-резидент Её
Величества Королевы
Великобритании

Ж.Ж. Робер
Ж.Ж. РОБЕР

А.К. Стюарт
А.К. СТЮАРТ

/...

ДОБАВЛЕНИЕ V

КОНДОМИНИУМ НОВЫЕ ГЕБРИДЫ

СОВМЕСТНОЕ ПОСТАНОВЛЕНИЕ

№ 21 1979 года

НАЗНАЧИТЬ Верховного министра и членов Совета Министров для выполнения данных обязанностей до избрания Ассамблеей представителей нового Верховного министра.

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Ассамблея представителей с 6 октября 1979 года распускается;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Верховный министр подал в отставку;

и ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что в соответствии с положениями статьи 21 приложения к документу об обмене нотами, состоявшемуся в Лондоне 15 сентября 1977 года, в котором содержатся поправки к англо-французскому протоколу о Новых Гебридах от 6 августа 1914 года, и в соответствии с поправками, содержащимися в документе об обмене нотами, состоявшемся в Париже 18 сентября 1979 года, Комиссары-резиденты уполномочиваются назначить временного Верховного министра и Совет министров для исполнения данных обязанностей и осуществления повседневного управления правительством Новых Гебридов до избрания Ассамблеей представителей нового Верховного министра:

ПОЭТОМУ Комиссары-резиденты настоящим издают следующее совместное постановление в соответствии с положениями статьи 2 : 2 и 7 упомянутого протокола и статьи 21 бис упомянутого документа об обмене нотами -

Назначение Верховного министра.

1. Отец Герард ЛЕЙМАНГ назначается Верховным министром правительства Новых Гебридов для исполнения данных обязанностей до избрания Ассамблеей представителей, которая будет избрана 14 ноября 1979 года, нового Верховного министра.

Назначение членов Совета министров.

2. Следующие лица назначаются членами Совета министров правительства Новых Гебридов на тот же период, на какой назначается Верховный министр в соответствии с разделом 1 -

Отец Вальтер ЛИНИ - Министр социального обеспечения
Ги ПРЕВО - Министр финансов

/.../

Жорж КАЛКОА - Министр государственного управления и по делам округов
Максим КАРЛО - Министр внутренних дел и общественных работ
Джон НАУПА - Министр здравоохранения
Дональд КАЛПОКАС - Министр образования
Льюк ДИНИ - Министр транспорта, связи и гражданской авиации
Эме МАЛЕРЕ - Министр торговли и промышленности
Томас РЕУБЕН - Министр природных ресурсов

Полномочия.

3. Верховный министр и Совет министров, назначаемые в соответствии с разделами 1 и 2, уполномочиваются осуществлять лишь повседневное руководство правительством.

Краткое название постановления и дата вступления в силу.

4. Настоящее совместное постановление можно назвать постановлением о Верховном министре и Совете министров (временные положения от 1979 года), которое вступает в силу после его подписания.

СОВЕРШЕНО в городе Вила 5 октября 1979 года

Чрезвычайный уполномоченный
Французской Республики на Новых
Гебридах

Комиссар-резидент Её Величества
Королевы Великобритании

Ж.Ж. РОБЕР

А.К. СТЮАРТ

/...

ДОБАВЛЕНИЕ VI

КОНДОМИНИУМ НОВЫЕ ГЕБРИДЫ

СОВМЕСТНОЕ ПОСТАНОВЛЕНИЕ

№ 22 1979 года

ПРЕДУСМОТРЕТЬ создание избирательных округов и распределение мест Ассамблеи представителей между избирательными округами.

СОВЕРШЕНО Комиссарами-резидентами в соответствии с положениями статьи 2 документа об обмене нотами, состоявшемся в Лондоне 15 сентября 1977 года.

Число избирательных округов.

1. В целях проведения выборов в Ассамблею представителей территория Новых Гебридов будет поделена на 14 избирательных округов, которые описываются в приложении к настоящему постановлению.

Число депутатов Ассамблеи представителей

2. Ассамблея представителей будет состоять из 39 членов, чьи места будут распределены между избирательными округами в соответствии с приложением, о котором говорится в разделе I.

Ссылки, дата, вступление в силу и аннулирование.

3. (1) Настоящее постановление можно именовать постановлением об Ассамблеи представителей (Избирательные округа и членский состав) 1979 года, которое вступит в силу после его опубликования в "Нью Гебридз газетт".
(2) Настоящим аннулируется постановление об избирательных округах 1977 года (совместное постановление № 34 1977 года).

СОВЕРШЕНО в городе Вила 8 октября 1979 года.

Чрезвычайный уполномоченный
Французской Республики на Новых
Гебридах

Комиссар-резидент Её Величества
Королевы Великобритании

Ж.Ж. РОБЕР

А.К. СТЮАРТ

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ

<u>Избирательные округа</u>	<u>Распределение мест</u>
БАНК И ТОРРЕС	2
АОБА И МАЭВО	3
САНТО, МАЛО И АОРЕ (исключая ЛУГАНВИЛЛЬ)	5
ЛУГАНВИЛЛЬ - район в границах муниципалитета Луганвилля	2
МАЛЕКУЛА	5
АМБРУМ	2
ПЕНТЕКОСТ	3
ПААМА	1
ЭПИ	1
ШЕПЕРДС	2
ЭФАТЕ (исключая город Вила)	3
ВИЛА - район в границах муниципалитета города Вила	4
ТАННА	5
ПРОЧИЕ ОСТРОВА ЮЖНОГО ОКРУГА	1
	—
ОБЩЕЕ ЧИСЛО МЕСТ	39
	—

/...

ДОБАВЛЕНИЕ VII

КОНДОМИНИУМ НОВЫЕ ГЕБРИДЫ

СОВМЕСТНОЕ ПОСТАНОВЛЕНИЕ

№ 25, 1979 года

ОБЕСПЕЧИТЬ контроль над радиовещательными службами.

СОВЕРШЕНО комиссарами-резидентами в соответствии с положениями статьи 7 Англо-французского протокола 1914 года, статьи 27 приложения к документу об обмене нотами, совершенному в Лондоне 15 сентября 1977 года, в котором содержатся поправки к этому протоколу, и в соответствии с разделом 2I бис приложения к документу об обмене нотами, совершенному в Париже 18 сентября 1979 года.

- Радиовещательные службы, подлежащие контролю со стороны Комитета по контролю
1. Все радиовещательные службы Новых Гебридов находятся под руководством Комитета по контролю, начиная с момента роспуска Ассамблеи представителей, избранной 29 ноября 1977 года, и до сформирования правительства после всеобщих выборов, которые должны начаться 14 ноября 1979 года.
- Функции Комитета по контролю
2. 1) Без ущерба общим положениями раздела 1 Комитет по контролю:
- a) утверждает программы,
 - b) контролирует и, если необходимо, запрещает передачу всех информационных сообщений, будь то в виде информационных бюллетеней, сообщений, объявлений и в любом другом виде.
- 2) Директор радио Новых Гебридов подчиняется Комитету по контролю.
- Членский состав Комитета по контролю
3. 1) В состав Комитета по контролю входят следующие члены:
- a) ответственный секретарь (резиденция Великобритании) - сопредседатель,
 - b) канцлер (резиденция Франции - сопредседатель),
 - c) г-н Этьен КОМБЕ - член,
 - d) г-н Эдвин АРТУР - член.

/...

2) В случае отсутствия кого-либо из сопредседателей или их неспособности исполнять свои обязанности:

а) г-н Дерек БАТТЕРДИЛЬД замещает ответственного секретаря,

б) г-н Жан ФАСКЕЛЬ замещает концлера.

3) Кворум Комитета по контролю составляют два сопредседателя (или, если того требуют обстоятельства, один или оба из перечисленных в подразделе 2) лица или еще один член.

Краткое наименование

4) Настоящее совместное постановление можно именовать постановлением о радиовещательных службах (контроль) 1979 года.

СОВЕРШЕНО в городе Вила 11 октября 1979 года

Чрезвычайный уполномоченный
Французской Республики в
Новых Гебридах

Исполняющий обязанности
Комиссара-резидента Ее
Величества королевы
Великобритании

Ж.Ж. РОБЕР

К.Дж. ТЕРНЕР

/...

ДОБАВЛЕНИЕ VIII

КОНДОМИНИУМ НОВЫЕ ГЕБРИДЫ

СОВМЕСТНОЕ ПОСТАНОВЛЕНИЕ

№ 26, 1979 год

ОБЕСПЕЧИТЬ выборы в районные советы.

СОВЕРШЕНО комиссарами-резидентами в соответствии с Англо-французским протоколом от 1914 года и документом об обмене нотами от 15 сентября 1977 года с поправками, внесенными в документе об обмене нотами между правительствами Французской Республики и Соединенного Королевства от 18 сентября 1979 года и документом об обмене нотами между правительствами Французской Республики и Соединенного Королевства от 23 октября 1979 года по вопросу о создании региональных органов управления на Новых Гебридах; и в соответствии с совместным постановлением № 19 по вопросу о регистрации избирателей и выборах 1979 года и после консультаций с Советом министров.

ЧАСТЬ I - ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- Система районных советов
1. 1) а) В региональный избирательный округ Санто входят округа Санто, Мало и Аоре и округ Луганвилль.
б) В районный избирательный округ Танна входит округ Танна.
 - 2) Районные советы Санто и Танна состоят из:
 - а) 15 членов, избираемых на основе всеобщего избирательного права,
 - б) 5 традиционных вождей, выбираемых 15 членами, которые избираются в соответствии пункту а выше.
 - 3) Выборы в районные советы Санто и Танна будут проводиться одновременно с выборами в Ассамблею представителей, дата которых указана в совместном постановлении № 20 1979 года.

/...

Применение положения
о выборах от 1979 года

2. 1) Положения совместного постановления № 19 от 1979 года, касающиеся выборов в Ассамблею представителей, применимы также к выборам в районные советы с поправками, внесенными в него настоящим Совместным постановлением.
- 2) Помимо изменений, ясно предусматриваемых настоящим совместным постановлением, чтение и толкование совместного постановления № 19 1979 года осуществляется таким образом, чтобы обеспечить его наибольшую применимость к организации выборов в районные советы.
- 3) Положения статей 26, 28, 30 и пункта 2 статьи 34 (в заключение) совместного положения № 19 1979 года заменяются следующими положениями:

ЧАСТЬ II - КАНДИДАТЫ ДЛЯ ИЗБРАНИЯ В РАЙОННЫЕ СОВЕТЫ

Представление списков
кандидатов

3. 1) Каждое политическое образование, желающее принять участие в выборах в районные советы членов, избираемых на основе всеобщего голосования, должно через уполномоченного передать делегату от избирательного округа не позднее установленной даты до дня проведения голосования, на основе совместного постановления комиссаров-резидентов:

а) заявление о выдвижении кандидатуры в соответствии с формой, предусмотренной в приложении I к акту 1 настоящего положения, заверенное подписью всех кандидатов и содержащее аттестацию, удостоверяющую, что кандидаты имеют право на избрание по смыслу положений статьи 25 совместного постановления № 19 1979 года;

б) залог в размере
10 000 франков КФП;

/...

с) репродукцию на бумаге своего избирательного символа; настоящие положения не применяются к политическим образованиям, имеющим символ, утвержденный министром по предложению Управления по проведению выборов.

- 2) Каждое заявление о выдвижении кандидатуры в список кандидатов должно иметь подпись не менее пяти поручителей, которыми должны быть лица, зарегистрированные в избирательном округе районного совета, от которого баллотируются эти кандидаты, с хорошей репутацией и не связанные родственными узам с кем-либо из кандидатов.
- 3) Положения пунктов d и e раздела 24 совместного постановления № I9 I979 года не применимы к кандидатам, баллотирующимся в районные советы.
- 4) В список кандидатов в районные советы не могут вноситься лица, не зарегистрированные для голосования в избирательном округе, в который входит рассматриваемый районный округ.
- 5) Залог, вносимый в соответствии с пунктом b подраздела 1), возвращается лишь в том случае, если избирается, по крайней мере, один из кандидатов из списка или в случае, если список кандидатов снимается не менее чем за семь дней до дня выборов.
- 6) Когда окружной уполномоченный получает заявление о выдвижении кандидатуры, он выдает уполномоченному кандидата расписку в соответствии с формой, установленной в приложении 1 части II и немедленно препровождает текст заявления избирательному комитету.

/...

- 7) В течение 24 часов после даты, указанной в пункте 1, каждый избирательный комитет подготавливает сводку полученных списков кандидатов и направляет копию комиссарам-резидентам и Управлению по проведению выборов.
- 8) Каждый избирательный комитет направляет вместе с документами, упомянутыми в подразделе 7, письменные комментарии, которые он считает необходимым сделать в отношении обоснованности всех кандидатур.

Кандидаты из числа
вождей

4. 1) Не позже даты, установленной комиссарами-резидентами, любое лицо, желающее баллотироваться в качестве члена районного совета из числа вождей, в соответствии с разделом 1(2)(b), представляет окружному уполномоченному соответствующего района:

- a) заявление о выдвижении кандидатуры в соответствии с формой, установленной в приложении 1 раздела 3, содержащее его подпись вместе с заявлением о том, что кандидатура отвечает требованиям, изложенным в разделе 25 совместного постановления № I9 от 1979 года;

- b) залог в размере 5 000 новогвинецких франков.

- 2) Кандидатура каждого традиционного вождя должна подкрепляться подписями не менее чем 25 поручителей, которыми должны являться лица, зарегистрированные в избирательном округе районного совета, не связанные родственными узами с кандидатом и подтверждающие, что кандидат является традиционным вождем.
- 3) Положения пункта g подраздела 1) и пункты d и e подраздела 2) раздела 24 совместного постановления № I9 1979 года не применимы к кандидатурам традиционных вождей.

/...

- 4) В качестве традиционных вождей могут баллотироваться лишь лица, зарегистрированные в избирательном округе районного совета.
- 5) Залог, вносимый в соответствии с подразделом 1), возвращается лишь в том случае, если кандидат получает по крайней мере один голос или снимает свою кандидатуру не менее, чем за три дня до проведения выборов.
- 6) После того, как окружной уполномоченный получает заявление о выдвижении кандидатуры, он отправляет кандидату расписку в соответствии с формой, установленной в приложении 1 раздела 4, и немедленно направляет текст заявления в избирательный комитет.
- 7) В течение 24 часов после даты, указанной в подразделе 1), каждый избирательный комитет составляет окончательный список кандидатур, полученных этим комитетом, и направляет копию этого списка комиссарам-резидентам.
- 8) Каждый избирательный комитет направляет вместе с документами, указанными в подразделе 7), комментарии, изложенные в письменной форме, которые он считает необходимыми сделать в отношении обоснованности всех кандидатур.

Смерть члена
районного совета

5. 1) Положения совместного постановления № I9 I979 года, касающиеся кандидатов в члены совета, не применимы к выборам в региональные советы.
- 2) В случае смерти члена районного совета, избранного на основе всеобщего голосования в соответствии с положениями настоящего постановления, не избранный кандидат, фамилия которого первой появилась в списке

/...

кандидатов, в котором фигурировала фамилия покойного члена совета, без дальнейших формальностей занимает его место члена районного совета, однако в случае отсутствия такого не избранного кандидата, проводятся дополнительные выборы.

- 3) В случае смерти или отставки вождя, избранного в соответствии с положениями настоящего постановления, проводятся дополнительные выборы.

/... .

ЧАСТЬ III - ВЫБОРЫ В РАЙОННЫЕ СОВЕТЫ

- Выборы членов совета. 6. Выборы пятнадцати членов, избранных в результате всеобщего голосования, осуществляются по системе пропорционального представительства с распределением мест по спискам на основе принципа одного голоса.
- Полные списки. 7. Будут приниматься лишь полные списки с указанием числа фамилий, которое должно соответствовать количеству вакантных мест.
- Смерть кандидата или снятие кандидатуры. 8. В целях применения положений раздела 7:
- a) каждый кандидат должен удовлетворять предъявляемым требованиям;
 - b) не предусматривается замена кандидата, умершего после истечения срока выдвижения кандидатур, или одного или более кандидатов, которые не удовлетворяют предъявляемым требованиям. Списки, из которых исключаются кандидаты в соответствии с положениями настоящего пункта, остаются действительными, даже являясь неполными;
 - c) никто из кандидатов не может исключить себя из списка после истечения срока выдвижения кандидатур.
- Распределение мест. 9. 1) На каждый действительный список кандидатов выделяются вакантные места в соответствии с числом голосов, поданных за этот список.
- 2) Места будут распределяться между кандидатами в том порядке, в каком их фамилии заносились в соответствующий список.
- 3) Кандидаты, набравшие наибольшее число голосов по системе пропорционального представительства в соответствии с правилом наибольшего остатка, объявляются избранными.

/...

- Система подсчета. IО. 1) В соответствии с разделом 9 3) избирательная квота определяется путем деления общего числа поданных голосов на число заполняемых мест, затем частное округляется до ближайшего целого числа, после чего на каждый список выделяется число мест, равное целому числу, полученному в результате деления общего числа действительных голосов, поданных за список, на соответствующую квоту.
- 2) Места, которые невозможно было распределить в соответствии с положениями подраздела I), распределяются в соответствии с правилом наибольшего остатка. Соответственно места распределяются последовательно между каждым списком в том порядке, в котором остается наибольший остаток после деления числа поданных голосов в соответствии с подразделом I).
- 3) В том случае, если остается лишь одно место и если на два списка приходится одинаковый остаток, места распределяются между списками, получившими наибольшее число действительных голосов.
- Недействительные избирательные бюллетени. II. 1) Избирательные бюллетени с исправлениями считаются недействительными.
- 2) Избирательные бюллетени, написанные от руки, считаются недействительными.
- 3) Правилами и положениями, регулирующими процедуру голосования и подсчета голосов и объявления результатов голосования, являются правила и положения, изложенные в приложении 5 к Совместному постановлению № 19 1979 года, а также в положениях, изложенных в приложении II к настоящему совместному постановлению.

/...

Выборы членов совета
из числа вождей.

12. 1) В день, установленный в совместном решении комиссаров-резидентов, 15 членов районных советов избирают на основе всеобщего голосования 5 традиционных вождей сразу же после опубликования результатов выборов членов совета.
- 2) Окружные уполномоченные того округа, в котором расположен районный совет, отвечают за организацию выборов согласно предусмотренному в подразделе 1).
- 3) Голосование проводится тайным путем и ни одно лицо не может подавать больше одного голоса и не может голосовать больше чем за одного кандидата. В соответствии с этим:
- a) каждый из 15 членов совета имеет один голос, который он подает за выбранного им традиционного вождя;
 - b) пять традиционных вождей, получивших наибольшее число голосов, объявляются избранными;
 - c) если после голосования одно или больше мест остаются вакантными, то в соответствии с положениями, изложенными выше, голосование ведется до тех пор, пока вакантные места не будут заполнены;
 - d) в случае, если остается лишь одно вакантное место и если два кандидата получают одинаковое число голосов, проводится повторное голосование, во время которого голоса подаются лишь за этих двух кандидатов. Кандидат, получивший наибольшее число голосов, объявляется избранным. В случае, если оба кандидата вновь получают одинаковое число голосов, избранным объявляется старший по возрасту.
- 4) Каждый член совета голосует лично и не может голосовать через доверенного.

/...

Аннулирование.

13. Настоящим аннулируется совместное постановление № 6 1978 года, предусматривающее создание районных органов власти.

Краткое название и срок вступления в силу.

14. Настоящее совместное постановление можно называть постановлением о районных советах (выборы) 1979 года и оно вступает в силу после его опубликования в "Нью Гебридз Гавернмент газетт" Новых Гебридов.

СОВЕРШЕНО в городе Вила

дня

1979 года.

Чрезвычайный уполномоченный
Французской Республики
на Новых Гебридах

Комиссар-резидент
Ее Величества Королевы
Великобритании

Ж.Ж. РОБЕР

А.К. СТЮАРТ

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ЧАСТЬ I

ОБЪЯВЛЕНИЕ КАНДИДАТОВ НА РАЙОННЫЕ ВЫБОРЫ

Окружному уполномоченному представляющему
. избирательный округ

Мы, нижеподписавшиеся, объявляем себя кандидатами **:
на выборах в районный совет.

<u>Фамилия</u>	<u>Подпись</u>	<u>Личная карточка избирателя №</u>
1
2
3
4
5
6
7
8
9
I0
I1
I2
I3
I4
I5

Мы заявляем, что никто из нас не был приговорен к тюремному заключению, упоминаемому в разделе 25 (1) (b) Положений о выборах, Совместное постановление № I9 I979 года, и не является не восстановленным

/...

в правах банкротом. Мы также заявляем, что все мы достигли возраста 25 лет или выше и зарегистрированы для голосования в округе районного совета.

ПОРУЧИТЕЛИ

<u>Фамилия</u>	<u>Подпись</u>	<u>Личная карточка избирателя №</u>
o o o o o o o o o o	o o o o o o o o o o	o o o o o o o o o o
o o o o o o o o o o	o o o o o o o o o o	o o o o o o o o o o
o o o o o o o o o o	o o o o o o o o o o	o o o o o o o o o o
o o o o o o o o o o	o o o o o o o o o o	o o o o o o o o o o
o o o o o o o o o o	o o o o o o o o o o	o o o o o o o o o o

Дата 1979 год

* * * * * Официальное государственное название вашей партии, группы партий или движения, которое будет фигурировать в вашем избирательном бюллетене.

NB. Поручителями должны быть избиратели, зарегистрированные в избирательных округах районного совета. Проставить регистрационный номер района, условные обозначения избирательного участка и номер карточки/личный номер, которые указаны на обороте личной карточки избирателя: например 4.05.06-A-6/19.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ I - ЧАСТЬ II

ПОСТАНОВЛЕНИЕ О РАЙОННЫХ СОВЕТАХ (ВЫБОРАХ) 1979 ГОДА

РАСПИСКА В ПОЛУЧЕНИИ

ПОЛУЧЕНО ОТ:
. дня 1979 года.

1) Заявление о выдвижении кандидатуры в члены
районного совета на выборах, которые должны проводиться
. 1979 года.

2) Залог в размере 10 000 франков КФП
Расписка правительства Новых Гебридов №
от

Подпись:
окружной уполномоченный Великобритании/Франции

за: избирательный округ

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ I - ЧАСТЬ III

ЗАЯВЛЕНИЕ О ВЫДВИЖЕНИИ КАНДИДАТУРЫ - ТРАДИЦИОННЫЙ ВОЖДЬ

Кому: окружному уполномоченному

за избирательный округ

Я, нижеподписавшийся:

проживающий по адресу:

объявляю себя кандидатом на выборах в качестве традиционного вождя

в районный совет.

Заявляю, что не приговаривался к тюремному заключению, упоминаемому в разделе 25 (1) (b) Совместного постановления № 19 о Положениях о выборах 1979 года, и не являюсь не восстановленным в правах банкротом. Я также заявляю, что мне 25 лет и что я зарегистрирован для голосования в округе районного совета.

ПОРУЧИТЕЛИ

Мы, нижеподписавшиеся, зарегистрированы для голосования в
. избирательном округе районного совета, подтверждаем, что г-н является традиционным вождем в районе.

<u>Фамилия</u>	<u>Подпись</u>	<u>Личная карточка избирателя №</u>
1
2
3
4
5
6

/...

<u>Фамилия</u>	<u>Подпись</u>	<u>Личная карточка избирателя №</u>
7
8
9
10
11
12
13
14
15

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ I - ЧАСТЬ IY

ПОСТАНОВЛЕНИЕ О РАЙОННЫХ СОВЕТАХ (ВЫБОРЫ) 1979 ГОДА

РАСПИСКА В ПОЛУЧЕНИИ

ПОЛУЧЕНО ОТ
. дня 1979 года

- 1) Заявление о выдвижении кандидатур на выборы традиционных вождей в районный совет, которые проводятся 1979 года.
- 2) Залог в размере 5 000 франков КФП
Расписка правительства Новых Гебридов №
от

Подпись:
окружной уполномоченный Великобритании/Франции

за: избирательный округ

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ВЫБОРЫ КАНДИДАТОВ - ПРАВИЛА

- 1 - В правило 3 приложения 5 к совместному постановлению № I9 I979 года вносится поправка, в соответствии с которой там, где встречается слово "кандидат", оно заменяется на "список кандидатов".
- 2 - Если выборы в районные советы проводятся одновременно с выборами в Ассамблею представителей, в положения правила IO в приложении 5 к совместному постановлению № I9 I979 года вносятся следующие поправки:
 - 1) пункт f подправила (2) снимается;
 - 2) добавляется следующее подправило (3);
 - 3) после того, как каждый избиратель опустил в урну для голосования конверт в связи с выборами в Ассамблею представителей председатель избирательной комиссии или член избирательной комиссии вручает ему избирательный бюллетень на каждый список кандидатов на выборы в районный совет вместе с конвертом, который по внешнему виду отличается от конверта, использованного при выборах в Ассамблею представителей.
Получив избирательный бюллетень и конверт, избиратель:
 - a) входит в кабину для голосования, предназначенную для выборов в районный совет,
 - b) регистрирует свой голос, вложив в конверт бюллетень, соответствующий избранному им списку кандидатов,
 - c) оставляет остальные бюллетени в кабине,
 - d) подходит к председателю комиссии или члену комиссии, который не дотрагиваясь до конверта, удостоверяется в том, что избиратель подает ему один конверт,
 - e) опускает конверт в урну для голосования, и
 - f) без ненужных задержек покидает избирательный участок, осуществив формальности, предусмотренные в правиле II.

/...

- 3 - Когда выборы в районные советы проводятся одновременно с выборами в Ассамблею представителей, в целях соблюдения формальностей, предусмотренных в правилах I7-23 в приложении 5 к совместному постановлению № I9 I979 года, применяется следующая процедура:

"Председатель избирательной комиссии извлекает все конверты из каждой урны и откладывает конверты, использованные при голосовании, в районный совет. Затем он вновь помещает в урны конверты, использованные для голосования в районный совет, после чего урна закрывается, и он наблюдает за подсчетом голосов, поданных при голосовании в Ассамблею представителей. После этого урна вновь вскрывается и происходит подсчет голосов, поданных при голосовании в районный совет".

/...

ДОБАВЛЕНИЕ IX

КОНДОМИНИУМ НОВЫЕ ГЕБРИДЫ

СОВМЕСТНОЕ ПОСТАНОВЛЕНИЕ

№ 27 1979 года

О ВНЕСЕНИИ ИЗМЕНЕНИЙ в Положение о проведении выборов 1979 года

СОВЕРШЕНО Комиссарами-резидентами согласно статье 2 (2) и 7 Англо-французского протокола от 1914 года и документа об обмене нотами между правительствами Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Французской Республики от 18 сентября 1979 года

Отмена раздела 28 и его замена, Совместное постановление от 19 января 1979 года.

1. Раздел 28 Положения о проведении выборов 1979 года отменяется и заменяется следующим разделом:

"Исправление технических ошибок и действия в случае несвоевременного выставления кандидатур

- 1) В случае, если окружные уполномоченные считают, что заявление о выставлении кандидатуры является юридически недействительным в силу незлонамеренной ошибки, они не менее чем за 14 дней до дня проведения выборов предлагают кандидату вновь подать юридически действительное заявление в течение 72 часов после получения такого запроса.
- 2) В случае, если заявление о выставлении кандидатуры, подерживаемой какой-либо политической партией, объявляется Комиссарами-резидентами юридически недействительным, или в случае смерти кандидата не менее чем за 14 дней до дня проведения выборов другой кандидат, выдвигаемый той же партией, может подать заявление о выставлении своей кандидатуры при условии, что он сделает это в течение 72 часов после подачи такого заявления или такой смерти, но в любом случае он делает это в течение предвыборного периода,

/...

который короче периода, устанавливаемого Комиссарами-резидентами согласно разделу 26 (1).

- 3) В случае смерти альтернативного кандидата или его отказа баллотироваться на выборах не менее чем за 14 дней до дня проведения выборов сам кандидат может подать новое заявление о выставлении кандидатуры в соответствии с подразделом 2.

Изменения раздела 29. 2. Раздел 29 Положения о проведении выборов 1979 года изменен в результате включения в него слов "или вновь выдвинутые" между словами "новых" и "кандидатур".

Краткое название, структура и дата вступления в силу. 3.1) Данное Постановление можно рассматривать в качестве Положений о проведении выборов 1979 года (с внесенными изменениями) и следует считать составной частью Положений о проведении выборов 1979 года.

- 2) Данное Постановление вступает в силу со дня его опубликования в "Нью-Гегбридз Гавернмент газетт".

СОВЕРШЕНО в Виле 26 октября 1979 года

Чрезвычайный уполномоченный
Французской Республики на
Новых Гебридах

Комиссар-резидент Ее
Величества Королевы
Великобритании

Ж.Ж. РОБЕР

А.К. СТЮАРТ

/...

ДОБАВЛЕНИЕ X

КОНДОМИНИУМ НОВЫЕ ГЕБРИДЫ

СОВМЕСТНЫЙ ПРИКАЗ

№ 5 1979 года

В ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ полномочий, предусмотренных разделом 73 (1d) Положений о проведении выборов 1979 года, Комиссары-резиденты настоящим

ПРИКАЗЫВАЮТ:

Срок действия приказа.

1. Данный приказ вступает в силу, начиная с последнего дня, когда должны быть поданы заявления о выставлении кандидатур в соответствии с разделом 26 Положений о проведении выборов 1979 года в целях проведения общих выборов, которые должны состояться 14 ноября 1979 года, и теряет свою силу по завершении голосования на данных выборах.

Радиовремя.

- 2.1) Передача по радио информации или сообщений, касающихся выборов, или любых других сообщений, подготовленных или предназначенных для того, чтобы привлечь голоса любого члена или членов избирательного корпуса или повлиять на голосование, передается лишь во время, установленное Комитетом по осуществлению контроля за радиовещанием, учрежденным согласно положениям раздела 3 Положений о контроле за радиослужбами 1979 года.
- 2) Порядок ведения радиопередач устанавливается данным Комитетом путем жеребьевки.

Выступление кандидатов по радио.

- 3.1) Каждый баллотирующийся кандидат имеет право выступать по радио в соответствии с положениями пункта 2 (1) в течение периода или периодов, в общем не превышающих пяти минут.
- 2) В случае, если какая-либо политическая партия выдвигает кандидатов и один или несколько этих кандидатов отказываются в письменной форме от своих прав согласно подпункту 1, данная партия может вести радиовещание в течение периода или периодов, предназначавшихся для данного кандидата или кандидатов, причем данный период или периоды могут быть использованы один или несколько раз.

/...

3) Радиопередачи, осуществляемые в соответствии с положениями данного пункта, могут, с учетом пункта 2 (1), вестись лишь в течение периода, начинающегося 29 октября 1979 года и кончающегося в полночь 12 ноября 1979 года.

Пресечение нарушений общественного порядка

4. Ни одно лицо не вправе передавать какие-либо сообщения, устно или в письменном виде, в такой форме, что это может вызвать недовольство общественности или нарушение общественного порядка или нанести ущерб или урон (временно или как-либо иначе) любой государственной или частной собственности.

СОВЕРШЕНО в Виле 24 октября 1979 года

Чрезвычайный уполномоченный
Французской Республики на
Новых Гебридах

Ж.Ж. РОБЕР

Исполняющий обязанности
Комиссара-резидента
Ее Величества Короле-
вы Великобритании

К.Дж. ТЕРНЕР

/...

ДОБАВЛЕНИЕ XI

Обмен письмами между правительствами Франции и Соединенного
Королевства Великобритании и Северной Ирландии

A. Письмо Государственного министра министерства иностранных
дел и по делам Содружества Соединенного Королевства от
15 сентября 1977 года на имя посла Франции в Соединенном
Королевстве г-на Жана Сованьярга

Имею честь сослаться на переговоры между представителями правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и правительства Французской Республики относительно созыва на Новых Гебридах Ассамблеи представителей, которая должна быть избрана на основе всеобщего голосования, и выдвинуть следующие предложения:

1. Положения, изложенные в приложении к данной ноте, являются составной частью подписанного в Лондоне 6 августа 1914 года представителями правительств Великобритании и Франции Протокола о Новых Гебридах, в который время от времени вносились поправки.
2. Остальная часть Протокола, с внесенными впоследствии поправками, и все изданные в соответствии с ним законодательные акты, противоречащие положениям, изложенным в приложении к данной ноте, следует рассматривать и толковать в соответствии с этими положениями.
3. Настоящим аннулируются ноты от 29 августа 1975 года, 14 ноября 1975 года, 15 июня 1976 года и 10 февраля 1977 года (которые касались предыдущей Ассамблеи представителей Новых Гебридов), которыми обменялись правительства Соединенного Королевства и Французской Республики.
4. Настоящим отменяется статья 5 Протокола от 6 августа 1914 года.

Если правительство Французской Республики считает вышеизложенные предложения приемлемыми, имею честь предложить, чтобы настоящее письмо и ответ на него Вашего Превосходительства были равносильны соглашению между двумя правительствами, которое вступает в силу со дня Вашего ответа.

С глубочайшим уважением,
покорный слуга Вашего Превосходительства
(за государственного министра)

Р. Дж. СТРЕТТОН

/...

Приложение

ЧАСТЬ I - УЧРЕЖДЕНИЕ АССАМБЛЕИ

Статья 1

Настоящим на Новых Гебридах учреждается Ассамблея представителей. Она созывается в Виле.

Статья 2

1. Ассамблея состоит из такого числа членов - не менее тридцати семи и не более сорока одного - которое может быть установлено Комиссарами-резидентами в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи.
2. В совместном Постановлении Комиссары-резиденты устанавливают:
 - а) число и границы избирательных округов, на которые разделены Новые Гебриды для избрания членов Ассамблеи; и
 - б) распределение мест в Ассамблее между данными избирательными округами.

Статья 3

1. Ассамблея представителей избирается прямым всеобщим голосованием из числа лиц обоих полов не моложе 21 года, срок проживания которых на Новых Гебридах ко дню голосования составляет не менее трех лет (не считая временного отсутствия в течение данного периода, не превышающего в совокупности двенадцати месяцев) и которые включены в избирательный список, при условии, что они не входят ни в одну из категорий, лишенных этого права в соответствии с совместным Постановлением, в котором изложена процедура проведения выборов.
2. Согласно совместному Постановлению особое положение может быть предусмотрено в отношении студентов и рабочих, временно проживающих за границей.

Статья 4

Согласно положениям нижеизложенных статей 7 и 21, члены Ассамблеи избираются на трехлетний срок и имеют право на переизбрание. Состав Ассамблеи полностью меняется после проведения новых выборов, которые проводятся в кратчайший срок после истечения срока полномочий членов предыдущего состава и при любых обстоятельствах не позднее, чем через три месяца после этого.

/...

Статья 5

Любое лицо обоих полов не моложе 25 лет, которое включено в какой-либо избирательный список или которое может доказать в течение предписанного периода времени, что он или она имеет право на такую регистрацию, и которое проживает на Новых Гебридах с момента начала голосования, имеет право быть избранным в Ассамблею.

Статья 6

Следующие лица, пока они занимают свои должности, не имеют права быть избранными в Ассамблею:

а) Комиссары-резиденты, помощник Британского Комиссара-резидента, Казначей резиденции Франции и окружные уполномоченные;

б) глава департамента государственных служб;

с) судьи и магистраты;

д) сотрудники регулярной полиции;

е) все государственные финансовые служащие;

ф) члены Совета вождей (Malfatumaauri);

г) любое лицо, занимающее аналогичную другую должность, несоместимую с членством в Ассамблее, как это может быть предписано совместным Постановлением.

Статья 7

В случае возникновения вакансии в результате смерти, отставки или какой-либо другой причины, в течение трех месяцев после возникновения такой вакансии проводятся дополнительные выборы. Место члена становится вакантным, если он впоследствии займет одну из должностей, указанных выше в статье 6. Однако дополнительные выборы не проводятся в течение трех месяцев непосредственно после проведения общих выборов.

Статья 8

Дата проведения выборов устанавливается Комиссарами-резидентами на основе Совместного решения и публикуется не менее чем за два месяца до начала голосования. Голосование проводится в соответствии с процедурой, изложенной в Совместном постановлении.

/...

Статья 9

Каждое лицо может выдвигаться кандидатом лишь в одном избирательном округе. Если, вопреки данному требованию, лицо выступает в качестве кандидата более чем в одном избирательном округе, избрание его в каком-либо избирательном округе является юридически недействительным.

Статья 10

1. Каждый баллотирующийся кандидат не позднее чем за 30 дней до начала голосования подает соответствующее заявление, поставив под ним свою подпись, должным образом удостоверенную окружными уполномоченными административного округа, в котором он проживает.
2. Каждый кандидат выдвигается не менее чем пятью не связанными с ним избирателями, которые подтверждают предусмотренное в предыдущем пункте заявление.
3. Каждый кандидат вносит залог, который возвращается лишь в том случае, если он получает определенный процент голосов, поданных и признанных юридически действительными в его избирательном округе. Такой процент, а также размер и процедура внесения и возвращения такого залога устанавливается согласно совместному решению Комиссаров-резидентов.

Статья 11

Процедура создания избирательных участков, голосования, подсчета голосов и объявления результатов изложена в Совместном постановлении.

Статья 12

Споры, касающиеся проведения выборов, передаются на рассмотрение специального комитета. Сроки исковой давности, а также состав и полномочия комитета устанавливаются в соответствии с Совместным постановлением. Любое лицо, не согласное с решением комитета, может обжаловать его в Объединенном суде в соответствии с установленными судом правилами процедуры.

ЧАСТЬ II - ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ АССАМБЛЕИ

Статья 13

1. Ассамблея ежегодно проводит две регулярные сессии, одна из которых посвящена рассмотрению бюджета и заканчивается не позднее 31 декабря. Однако рассмотрение бюджета на 1978 год необходимо завершить к 30 апреля 1978 года.

/...

2. Регулярные сессии созываются Комиссарами-резидентами, однако Ассамблея ежегодно устанавливает даты открытия и продолжительность этих сессий. Продолжительность каждой сессии не превышает двух месяцев и каждая сессия открывается и закрывается на основе совместного решения Комиссаров-резидентов. Если Ассамблея не установила дату открытия регулярной сессии, эта дата устанавливается Комиссарами-резидентами после консультации с Советом Министров.

Статья 14

Чрезвычайная сессия Ассамблеи созывается либо по просьбе не менее двух третей всех ее членов, представленной Председателю Ассамблеи в письменной форме, либо по просьбе Совета Министров, либо по инициативе Комиссаров-резидентов. Чрезвычайные сессии созываются и закрываются на основе совместного решения Комиссаров-резидентов, и в решении о созыве каждой такой сессии содержится ее повестка дня. Продолжительность любой чрезвычайной сессии не превышает одного месяца.

Статья 15

1. Ассамблея в кратчайший срок после проведения общих выборов и через каждые 12 месяцев, начиная с этого момента (если вакансия не возникнет раньше), избирает из своих членов Председателя и Вице-председателя.

2. Председатель и Вице-председатель избираются большинством голосов всех участвующих в тайном голосовании членов Ассамблеи. Если такое большинство не достигается после проведения двух таких голосований, заседание переносится на следующий день, и избрание осуществляется на основе простого большинства поданных голосов. Если на следующий день после проведения двух голосований простое большинство не достигается, Председатель или Вице-председатель, в зависимости от обстоятельств, избираются путем проведения жеребьевки между двумя кандидатами, набравшими одинаковое число голосов.

3. Старейшие члены Ассамблеи председательствуют на каждом заседании Ассамблеи, проводимом в целях избрания Председателя.

4. В соответствии с пунктом 3 настоящей статьи Вице-председатель выполняет обязанности Председателя, когда тот отсутствует или не может выполнять свои обязанности, или когда этот пост является вакантным.

5. Согласно пункту 3 настоящей статьи, если на каком-либо заседании отсутствуют или не могут выполнять свои обязанности как Председатель, так и Вице-председатель, или их посты являются вакантными, то на данном заседании председательствует член, избранный Ассамблеей в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи.

/...

6. Председатель, Вице-председатель или другой член, временно председательствующий на Ассамблее, сохраняют свое членство в Ассамблее. Они имеют право участвовать в голосовании, однако не имеют решающего голоса.

Статья 16

Председатель Ассамблеи несет исключительную ответственность за поддержание порядка на Ассамблее.

Статья 17

1. Если в день открытия сессии присутствуют менее половины членов Ассамблеи, она автоматически переносится на третий следующий по порядку день, исключая воскресные дни и государственные праздники. В этот день сессия объявляется открытой, и заседание является юридически действительным, независимо от числа присутствующих членов. В таком случае продолжительность сессии отсчитывается со дня второго заседания.

2. В соответствии с настоящим приложением Ассамблея считается учрежденной, несмотря на наличие в ней вакантных мест, а ее заседания являются юридически действительными, несмотря на то, что место члена, принимавшего в них участие, впоследствии становится вакантным.

Статья 18

1. Ассамблея устанавливает в своих правилах процедуры регулирующие все аспекты процедуры правила, не предусмотренные в настоящем приложении. Она устанавливает порядок проведения своих прений. Она составляет протоколы каждого заседания.

2. Протоколы подписываются Председателем, направляются Совету Министров и Комиссарам-резидентам и публикуются по возможности в кратчайший срок.

Статья 19

1. Если правительства двух метрополий считают, что какое-либо действие Ассамблеи:

а) касается вопросов, не входящих в рамки ее компетенции; или

б) не соответствует международным соглашениям или другим международным обязательствам, наносит ущерб обязательствам правительств двух метрополий в вопросах обороны, внешних сношений и внутренней безопасности или ограничивает общественные свободы, или основные права человека, провозглашенные во Всеобщей декларации прав человека, принятой Организацией Объединенных Наций; или

/...

с) было предпринято не в то время или не в том месте, которые были установлены для сессии Ассамблеи; или

д) противоречит нижеизложенной статье 32,

Верховные комиссары в совместном решении объявляют такое действие не имеющим юридической силы.

2. Верховные комиссары могут не разрешать Комиссарам-резидентам осуществлять какие-либо полномочия, возложенные на них согласно настоящей статье.

Статья 20

1. Комиссары-резиденты, Казначей резиденции Франции и помощник Британского Комиссара-резидента имеют право присутствовать и выступать на заседаниях Ассамблеи и Генерального комитета.

2. Председатель Ассамблеи уведомляет Совет Министров о повестках дня Ассамблеи и ее комитетов. Министры имеют право присутствовать и выступать на заседаниях Ассамблеи и ее комитетов. Сотрудники государственных служб могут оказывать им содействие.

Статья 21

1. Заседания Ассамблеи могут быть отложены или она может быть распущена лишь согласно Совместному постановлению, принятому Верховными комиссарами, получившими соответствующее разрешение от правительств двух метрополий.

2. В Совместном постановлении о роспуске Ассамблеи устанавливается дата проведения новых выборов. Они проводятся в течение трех месяцев со дня роспуска Ассамблеи.

ЧАСТЬ III - ПОЛНОМОЧИЯ АССАМБЛЕИ

Статья 22

1. Ассамблея может принимать резолюции, давать заключения и выносить рекомендации.
2. Решения принимаются простым большинством голосов членов, участвующих в голосовании. В случае, если голоса разделились поровну, предложение считается непринятым.

Статья 23

Без ущерба для полномочий, возложенных на местные органы и согласно положениям статей 25 и 26, Ассамблея принимает законодательные решения по всем вопросам, которые не относятся к компетенции правительств метрополий и их представителей.

Статья 24

1. Правительства метрополий несут исключительную ответственность в отношении следующих вопросов:
 - а) обороны;
 - б) внутренней безопасности;
 - с) внешних сношений;
 - д) валюты и обменного курса

Верховные комиссары имеют право принимать касающиеся любого из этих вопросов совместные постановления, в которых в случае необходимости, указывается, что является правонарушением, и устанавливается наказание за него. Однако любой вопрос, касающийся внешних сношений, подлежит утверждению правительствами метрополий.

2. Ассамблея может выносить рекомендации относительно отмены или изменения законодательства, касающегося вопросов, о которых говорилось в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 25

Решения Ассамблеи по следующим вопросам:

- а) правосудие;
- б) капиталовложения граждан других стран, помимо Соединенного Королевства и Франции;

/...

с) внешние связи;

д) земельная собственность; и

е) контроль над иммиграцией и занятостью нерезидентов, подлежат утверждению Комиссарами-резидентами. Однако такое утверждение не требуется для решений по тем из этих вопросов, в отношении которых правительства метрополий предоставили Ассамблеи абсолютные полномочия.

Статья 26

Пока правительства метрополий не укажут об ином, решения Ассамблеи по следующим вопросам подлежат утверждению Комиссарами-резидентами:

а) образование;

б) здравоохранение;

с) гражданская авиация;

д) метеорология.

Статья 27

Ассамблея несет ответственность за административное руководство радиовещательными службами и контроль над ними. Автономный радиовещательный орган учреждается по решению Ассамблеи, которая устанавливает процедуру его функционирования. В состав правления данного органа входят представители администрации и радиослушатели. Однако Комиссары-резиденты в любое время имеют совместное право вести радиопередачи отдельно или вместе в той степени, в которой они считают это необходимым для информирования общественности.

Статья 28

1. Прения по вопросам, о которых говорится в статьях 23, 25, 26 и 27, могут быть начаты либо членами Ассамблеи, либо Советом министров, либо Комиссарами-резидентами.

2. Рассмотрению вопросов, представленных Ассамблее или Генеральному комитету, предшествует их рассмотрение гражданской службой согласно указанию Совета Министров.

3. Решения Ассамблеи или ее Генерального комитета претворяются в жизнь на основе совместных постановлений, которые в случае необходимости, определяют, что является правонарушением, и предписывают наказание за него. Такие постановления издаются Комиссарами-резидентами и в отношении решений по вопросам, указанным в статье 23, вступают в силу не позднее тридцати дней после опубликования протоколов заседаний Ассамблеи, в ходе которых были приняты данные решения.

/...

Статья 29

Если Комиссары-резиденты считают, что какое-либо решение Ассамблеи по какому-либо вопросу не отвечает интересам государства или, по всей видимости, не способствует хорошему административному управлению, они могут в течение тридцати дней со дня принятия такого решения предложить Ассамблее пересмотреть данное решение. Если за решение подается менее двух третей голосов членов Ассамблеи, оно считается юридически недействительным.

Статья 30

1. Бюджет составляется в валютах, которые являются законными платежными средствами в рамках Группы и подготавливается и представляется Ассамблее Советом министров. Бюджет обсуждается по статьям и подстатьям и балансируется с точки зрения поступлений и расходов. На любой перевод средств из одной статьи в другую необходимо получить разрешение Ассамблеи. Однако проект бюджета на 1978 год подготавливается и представляется Комиссарами-резидентами.

2. Предложения и решения о дополнительных кредитах и изъятии средств из резервного фонда принимаются в соответствии с той же процедурой.

3. В чрезвычайных случаях, когда Ассамблея не проводит свою сессию, дополнительные кредиты могут быть предоставлены и средства могут быть изъяты из резервного фонда согласно решениям Совета министров, которые ранее были одобрены Генеральным комитетом.

4. Любые решения, касающиеся нового налогообложения или увеличения на 15 процентов и более существующего налога, может быть принято Ассамблеей, если за него проголосовали не менее двух третей ее членов.

5. Любое решение о новом налогообложении или об увеличении существующего налога, которое, по мнению Комиссаров-резидентов, является чрезмерным или дискриминационным должно до того, как оно вступит в силу, быть утверждено правительствами двух метрополий.

6. Для целей настоящей статьи:

"налогообложение" - означает все формы налогов, прямых или косвенных сборов, обложений и пошлин, однако не включает плату, обычно взимаемую за услуги, предоставляемые Администрацией; "дискриминационный" - означает любую меру, в соответствии с которой члены конкретной этнической, религиозной или национальной группы могут облагаться налогом или получать налоговые льготы, которые не применяются в отношении членов других групп.

/...

Статья 31

Если из бюджета были выделены средства на погашение государственного долга или признанных в судебных решениях долгов, на предоставление пенсий или пособий, или, если этих ассигнований было недостаточно, Комиссары-резиденты могут после консультации с Советом министров выделить ассигнования на эти статьи либо путем сокращения других расходов, либо за счет средств, назначение которых еще не определено.

Статья 32

Ассамблея не может предоставлять никаких прямых или косвенных льгот любого вида ни одному государственному должностному лицу или категории государственных должностных лиц без соответствующего предложения Совета министров.

Статья 33

Если Ассамблея не заседает или, не приняв никакого решения по бюджету, прерывает свою работу, Комиссары-резиденты после консультации с Советом министров тем не менее могут составить бюджет, возобновив совместным постановлением бюджет за предыдущий финансовый год. Однако с учетом нынешних условий, они могут увеличить все расходы или часть их на сумму, не превышающую соответствующих расходов за предыдущий финансовый год, более чем на 15 процентов, и собрать необходимые средства путем соответствующего повышения поступлений.

ЧАСТЬ IV - КОМИТЕТЫ

Статья 34

1. Ассамблея может ежегодно избирать из своего состава членов специальных комитетов, число, состав и полномочия которых изложены в Правилах процедуры Ассамблеи.

2. Специальные комитеты рассматривают любые вопросы, переданные на их рассмотрение Ассамблей или Советом министров, и выносят свои заключения по ним.

Статья 35

1. В состав Генерального комитета входят Председатель каждого специального комитета, а также члены Ассамблеи, назначенные ею. В состав комитета входят не менее 8 и не более 14 членов.

2. Генеральный комитет может принимать решения или выносить рекомендации в рамках полномочий, предоставленных ему Ассамблей.

/...

Он сообщает Совету Министров о своем заключении по любым вопросам, которые могут быть представлены на его рассмотрение.

Статья 36

Ассамблея может избирать временные специальные комитеты для конкретных целей. Состав, полномочия и процедура данных комитетов установлены в Правилах процедуры Ассамблеи.

ЧАСТЬ V - СОВЕТ МИНИСТРОВ

Статья 37

Процедура создания, состав и полномочия Совета Министров устанавливаются совместным постановлением, утвержденным правительствами метрополий после консультации с Ассамблеей.

СТАТЬЯ VI - СОВЕТ ВОЖДЕЙ (MAEFATUMAURI)

Статья 38

Совет вождей, созданный согласно совместному Постановлению № 42 от 28 декабря 1976 года, сохраняет полномочия, возложенные на него данным Постановлением. Ассамблея может внести поправки в любое из положений или во все положения данного Постановления путем принятия решения, за которое проголосует не менее двух третей ее членов.

ЧАСТЬ VII - МЕСТНЫЕ ВЛАСТИ

Статья 39

Комиссары-резиденты могут Совместным постановлением создать один окружной орган в каждом из четырех административных округов, который получает консультации от окружных уполномоченных, действующих совместно по всем вопросам, касающимся их административных функций. Такое постановление может быть изменено или заменено Ассамблеей после соответствующего одобрения его Комиссарами-резидентами.

ЧАСТЬ VIII - ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 40

1. Верховные комиссары могут обратиться в Объединенный суд с просьбой принять решение относительно законности любого действия Ассамблеи.

/...

2. Любой член Ассамблеи может обратиться к Верховным комиссарам с просьбой запросить такое решение. Если две трети членов Ассамблеи поддерживают данный запрос, Верховные комиссары обязаны запросить такое решение.

3. Решение суда имеет обязательную силу для Верховных комиссаров и Ассамблеи.

Статья 41

Привилегии Ассамблеи и ее членов сохраняются в том виде, в каком они определены совместным постановлением № 2 1977 года. Данное Постановление может быть изменено или заменено Ассамблеей после соответствующего одобрения Комиссарами-резидентами.

Статья 42

Когда вышеизложенные положения касаются данной пропорции членов Ассамблеи и когда при подсчете данной пропорции не получается целое число, соответствующее число членов будет равно следующему по порядку целому числу.

Статья 43

Для целей данного приложения:

- a) термин "Верховные комиссары" и "Комиссары-резиденты" включает любое лицо, должным образом уполномоченное занимать их должность;
- b) под ссылкой на какую-либо должность подразумевается также ссылка на любую эквивалентную ей должность;
- c) под ссылкой на действия или решения Ассамблеи подразумевается также ссылка на действия или решения любого из ее Комитетов.

/...

В. Письмо посла Франции в Соединенном Королевстве от 15 сентября 1977 года на имя государственного министра иностранных дел и по делам Содружества Соединенного Королевства г-на Дэвида Оуэна

Имею честь подтвердить получение ноты Вашего Превосходительства от сего дня, в которой говорится следующее:

"Ваше Превосходительство,

Имею честь сослаться на переговоры между представителями правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и правительства Французской Республики относительно созыва на Новых Гебридах Ассамблеи представителей, которые должны быть избраны на основе всеобщего голосования, и выдвинуть следующие предложения:

1. Положения, изложенные в приложении к данной ноте, являются составной частью подписанного в Лондоне 6 августа 1914 года представителями правительств Великобритании и Франции Протокола о Новых Гебридах, в который вносилось много поправок.

2. Остальная часть Протокола с внесенными впоследствии поправками и все изданные в соответствии с ним законодательные акты, противоречащие положениям, изложенным в приложении к данной ноте, следует рассматривать и толковать в соответствии с этими положениями.

3. Настоящим аннулируются ноты от 29 августа 1975 года, 14 ноября 1975 года, 15 июня 1976 года и 10 февраля 1977 года (которые касались предыдущей Ассамблеи представителей на Новых Гебридах), которыми обменялись правительства Соединенного Королевства и Французской Республики.

4. Настоящим отменяется статья 5 франко-британского Протокола от 6 августа 1914 года.

Если правительство Французской Республики считает вышеизложенные предложения приемлемыми, имею честь предложить, чтобы настоящее письмо и ответ на него Вашего Превосходительства были равносильны соглашению между двумя правительствами, которое вступает в силу со дня вашего ответа".

В ответ имею честь сообщить Вам, что правительство Французской Республики считает вышеизложенные предложения приемлемыми и соответственно согласно с тем, чтобы нота Вашего Превосходительства и настоящий ответ были равносильны соглашению между двумя правительствами, которое вступит в силу с сего дня.

Жан СОВАНЬЯРГ

ДОБАВЛЕНИЕ XII

Поправки к приложению к письмам от 15 сентября 1977 года,
которыми обменялись правительства Франции и Соединенного
Королевства Великобритании и Северной Ирландии а/

Ниже следует текст писем от 18 сентября 1979 года, которыми обменялись в Париже правительства Соединенного Королевства и Франции, с поправками к приложению к нотам, обмен которыми состоялся 15 сентября 1977 года:

1. Статьи 3, 5, 6, 8, 9, 10 приложения изымаются.
2. Второе предложение статьи 7 приложения изымается.
3. Следующая новая статья подлежит включению в приложение после статьи 2:

Согласно Совместному постановлению, принятому после консультаций с Советом Министров и до дня независимости, Комиссары-резиденты устанавливают формы выборов членов Ассамблеи представителей путем прямого всеобщего голосования. Комиссары-резиденты несут ответственность за составление соответствующих избирательных списков, получают списки кандидатов, осуществляют контроль за проведением голосования и объявляют результаты.

4. Статья 2I изменена следующим образом:

Ассамблея может прервать свою работу или быть распущена лишь на основе Совместного постановления, принятого Комиссарами-резидентами по получении соответствующего разрешения правительств двух метрополий.

5. Следует добавить статью 2I-бис, сформулированную следующим образом:

После роспуска Ассамблеи представителей, избранной 29 ноября 1977 года, и до того момента, когда новая Ассамблея, избранная в соответствии с вышеизложенными процедурами, изберет Верховного министра, Совет Министров находится у власти и несет ответственность лишь за осуществление текущей деятельности правительства. В случае отставки Верховного министра, Комиссары-резиденты могут назначить на этот период временного Верховного министра и Совет Министров для осуществления текущей деятельности правительства. В чрезвычайных случаях или в случае необходимости Комиссары-резиденты могут, до начала первой сессии новой Ассамблеи и после консультации с Советом Министров, принять Совместное постановление по вопросам, входящим в рамки компетенции Ассамблеи.

а/ См. Добавление XI к настоящему докладу.

ДОБАВЛЕНИЕ XIII

Обмен письмами между правительствами Франции и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии относительно создания региональных советов

A. Письмо представителя правительства Франции от 23 октября 1979 года на имя представителя правительства Соединенного Королевства

Имею честь сослаться на письма от сего дня, которыми обменялись наши два правительства, относительно предоставления независимости Новым Гебридам, и предложить начать в соответствии со статьей 94 Конституции, к сему прилагаемой, работу по созданию регионов на Новых Гебридах на следующих условиях:

- 1) а) Избирательный округ Санто, Мало и Аоре и избирательный округ Луганвиля вместе составляют район Санто.
б) Избирательный округ Танна составляет район Танна.
- 2) Регионы Санто и Танна осуществляют свои полномочия в рамках мандата, предоставленного им Ассамблеей представителей через посредничество районным советом, в состав которого входят избранные члены и традиционные вожди.
- 3) В состав каждого районного совета Санто и Танна входят:
 - а) Пятнадцать членов, избранных путем прямого всеобщего голосования. Методом проведения выборов является пропорциональное представительство на основе списков.
 - б) Пять традиционных вождей, избранных другими членами совета.
- 4) В кратчайший срок после избрания районных советов Санто и Танна, они избирают из своего состава Председателя и Комитеты.
- 5) Выборы в районные советы Санто и Танна проводятся одновременно с выборами Ассамблеи представителей после подписания данных писем. Законодательство, применяемое в отношении выборов в данную Ассамблею, также применяется в отношении выборов в районные советы Санто и Танна с учетом изменений, которые могут быть внесены Комиссарами-резидентами согласно совместному постановлению, принятому после консультации с Советом Министров в соответствии с данными письмами.
- 6) Другие районы, помимо Санто и Танна, могут создаваться на основе приказа, изданного Советом Министров в соответствии с данными письмами с учетом изменений, которые могут быть внесены Комиссарами-резидентами на основе совместного постановления, принятого после консультации с Советом Министров.

/...

Если правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии считает вышеизложенные предложения приемлемыми, имею честь предложить, чтобы настоящее письмо и Ваш ответ на него были равносильны соглашению между двумя нашими правительствами, которое вступит в силу со дня Вашего ответа.

В. Письмо представителя правительства Соединенного Королевства от 23 октября 1979 года на имя представителя правительства Франции

Имею честь подтвердить получение ноты Вашего Превосходительства от сего дня, в которой говорится следующее:

"Имею честь сослаться на письма от сего дня, которыми обменялись наши два правительства относительно предоставления независимости Новым Гебридам, и предложить начать в соответствии со статьей 94 Конституции, к настоящему прилагаемой, работу по созданию районов на Новых Гебридах следующего характера:

1. а) Избирательный округ Санто, Мало и Аоре и избирательный округ Луганвила вместе составляют район Санто.
б) Избирательный округ Танна составляет район Танна.
2. Районы Санто и Танна осуществляют свои полномочия в рамках мандата, предоставленного им Ассамблеей представителей через посредничество районных советов, в состав которых входят избранные члены и традиционные вожди.
3. В состав каждого районного совета Санто и Танна входят:
 - а) Пятнадцать членов, избранных путем прямого всеобщего голосования. Методом проведения выборов является пропорциональное представительство на основе списков.
 - б) Пять традиционных вождей, избранных другими членами совета.
4. В кратчайший срок после избрания районных советов Санто и Танна, они избирают из своего состава Председателя и Комитеты.
5. Выборы в районные советы Санто и Танна проводятся одновременно с выборами Ассамблеи представителей после подписания документа о данном обмене письмами. Законодательство, применяемое в отношении выборов в указанную Ассамблею, также применяется в отношении выборов в районные советы Санто и Танна с учетом изменений, которые могут быть внесены Комиссарами-резидентами согласно совместному постановлению, принятому после консультации с Советом Министров в соответствии с данными письмами.

/...

6. Другие районы, помимо Санто и Танна, могут создаваться на основе приказа, изданного Советом Министров в соответствии с данными письмами с учетом изменений, которые могут быть внесены Комиссарами-резидентами на основе совместного постановления, принятого после консультации с Советом Министров.

"Если правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии считает вышеизложенные предложения приемлемыми, имею честь предложить, чтобы настоящее письмо и Ваш ответ на него были равносильны соглашению между двумя нашими правительствами, которое вступит в силу со дня Вашего ответа".

Пользуюсь данной возможностью, чтобы вновь заверить Ваше Превосходительство в моем глубочайшем уважении.

В ответ имею честь сообщить Вам, что правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии считает вышеизложенные предложения приемлемыми и соответственно согласно с тем, чтобы нота Вашего Превосходительства и настоящий ответ были равносильны соглашению между двумя нашими правительствами, которое вступит в силу с сего дня.

/...

ДОБАВЛЕНИЕ XIV

Обмен письмами между правительствами Франции и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии относительно независимости Новых Гебридов

A. Письмо представителя правительства Франции от 25 октября на имя представителя правительства Соединенного Королевства

Имею честь сослаться на проходившую на Новых Гебридах 18 и 19 сентября 1979 года Конференцию по принятию конституции, на которой присутствовали представители наших двух правительств, правительство Новых Гебридов и другие представители народа Новых Гебридов и на которой было решено, что в 1980 году Новые Гебриды должны стать суверенным и независимым государством согласно Конституции, изложенной в приложении к данному письму а/. По мнению моего правительства, чтобы претворить в жизнь данное решение, имеющее силу лишь в случае принятия необходимого законодательства, необходимо достичь соглашения между нашими двумя правительствами по следующим вопросам:

- a) Новые Гебриды являются суверенным и независимым государством со дня, который будет определен в 1980 году (в дальнейшем упоминается как "День независимости").
- b) Конституция, изложенная в приложении к данному письму, является Конституцией суверенного и независимого государства Новых Гебридов и вступает в силу в День независимости, за исключением статей 85, 91 и 94, вступающих в силу немедленно.
- c) В День независимости теряют свою силу касающийся Новых Гебридов Протокол, подписанный в Лондоне 6 августа 1914 года, а также все другие соглашения между правительствами Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Французской Республикой, вносившие изменения в данный Протокол или дополнявшие его.

Если вышеизложенные положения также отражают точку зрения правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии в отношении условий соглашения, достигнутого между нашими двумя правительствами, имею честь предложить, чтобы настоящее письмо и Ваш ответ на него были равносильны соглашению между нашими двумя правительствами, которое вступит в силу со дня Вашего ответа.

а/ См. Добавление I к данному докладу.

В. Письмо представителя правительства Соединенного Королевства от 28 октября 1979 года на имя представителя Франции

Имею честь подтвердить получение ноты Вашего Превосходительства от сего дня, в которой говорится следующее:

"Имею честь сослаться на проходившую на Новых Гебридах 18 и 19 сентября 1979 года Конференцию по принятию конституции, на которой присутствовали представители наших двух правительств, правительство Новых Гебридов и другие представители народа Новых Гебридов и на которой было решено, что в 1980 году Новые Гебриды должны стать суверенным и независимым государством согласно Конституции, изложенной в приложении к данному письму а/. По мнению моего правительства, чтобы претворить в жизнь данное решение, имеющее силу лишь в случае принятия необходимого законодательства, необходимо достичь соглашения между нашими двумя правительствами по следующим вопросам:

- а) Новые Гебриды являются суверенным и независимым государством со дня, который будет определен в 1980 году (далее упоминается как "День независимости").
- б) Конституция, изложенная в приложении к данному письму, является конституцией суверенного и независимого государства новых Гебридов и вступает в силу в День независимости, за исключением статей 85, 91 и 94, вступающих в силу немедленно.
- с) В День независимости теряют свою силу касающийся Новых Гебридов Протокол, подписанный в Лондоне 6 августа 1914 года, а также все другие соглашения между правительствами Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Французской Республикой, вносившие изменения в данный Протокол или дополнявшие его.

Если вышеизложенные положения также отражают точку зрения правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии в отношении условий соглашения, достигнутого между нашими двумя правительствами, имею честь предложить, чтобы настоящее письмо и Ваш ответ на него были равносильны соглашению между нашими двумя правительствами, которое вступит в силу со дня Вашего ответа".

В ответ имею честь сообщить Вам, что правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии считает вышеизложенные предложения приемлемыми и соответственно согласно с тем, чтобы письмо Вашего Превосходительства и настоящий ответ были равносильны соглашению между нашими двумя правительствами, которое вступит в силу с сего дня.

/...

ДОБАВЛЕНИЕ XV

Письмо Председателя Миссии от 13 ноября 1979 года на имя комиссара-резидента по поводу незаконных радиопередач

Я обращаюсь к Вам по важному вопросу, который был поставлен перед Миссией в ходе сегодняшнего посещения ею Санто. Этот вопрос касается использования радиопередач в целях ведения кампании.

Миссия допускает, что Радио Ванафо в течение ряда лет вело радиопередачи, используя радиостанцию, не имеющей соответствующей лицензии и являющейся, по всей вероятности, незаконной. Миссия также допускает, что перед Вами неоднократно ставился этот вопрос, но до сих пор никаких эффективных мер по пресечению этих радиопередач принято не было.

У Миссии также сложилось мнение, что разного рода миссии, имеющие доступ к радиостанциям, ведущим вещание по одной боковой полосе частот, также могли использовать эти технические средства в политических целях. Наша Миссия озабочена тем, что политические радиопередачи, которые велись как Радио Ванафо, так и этими миссиями, могут оказать нежелательное воздействие на характер проведения выборов. Представляется, что такое воздействие является особенно положительным для отдельных политических групп и наносит ущерб другим политическим партиям, не имеющим доступа к таким техническим средствам. Подобные передачи представляются как явное нарушение существующих законов.

По мнению Миссии, немедленное прекращение подобных незаконных радиопередач до окончания голосования отвечало бы интересам всех участвующих в голосовании, а также было бы в интересах проведения справедливых выборов.

Беренадо ВУНИЕОВО
Председатель
Миссии Организации Объединенных Наций
по наблюдению за выборами на Новых
Гебридах

/...

ДОБАВЛЕНИЕ ХVI

Письмо комиссара-резидента от 14 ноября 1979 года на имя
Председателя Миссии

Благодарю Вас за Ваше письмо от 13 ноября о политических радиопередачах на Новых Гебридах.

Верно, что Федерация Нагриамел оперирует небольшим (мощностью примерно 1 квт) радиопередатчиком на коротких волнах. Этот передатчик расположен на Танафо Санто, и его передачи можно принимать при помощи коротковолновых транзисторных радиоприемников на Санто и в меньшей степени на других островах, в особенности в северной части архипелага. Верно также, что в двух последних передачах "Радио Ванафо", принятых на Виле, г-н Джими Стивенс вышел за рамки приемлемой политической дискуссии. В первом случае, в сентябре, после того как правительство Новых Гебридов направило письмо с предупреждением, характер и содержание передач "Радио Ванафо" существенно изменились. После второй такой передачи 8 ноября г-н Стивенс был вызван на Вилу французским комиссаром-резидентом и заверил его в том, что политические передачи "Радио Ванафо" будут тотчас же прекращены.

Рассматривая действия двух держав-метрополий в отношении Радио Ванафо, мы хотели бы просить миссию Организации Объединенных Наций учесть первостепенную необходимость убедить все политические группы на Новых Гебридах принять участие в текущих всеобщих выборах. Бойкот выборов значительно частью населения или любые серьезные волнения в значительной степени подрывают значение выборов как всеобъемлющей и справедливой проверки волеизъявления народа, а также лишат его возможности избрать правительство, приемлемое для всей страны. По этой причине мы лишь хотим рассмотреть возможность принятия таких прямых мер в отношении Радио Нагриамел, как физическое уничтожение или создание радиотехнических помех, если этого пожелает правительство Новых Гебридов или если, по нашему мнению, его передачи могут привести к серьезному искажению смысла выборов или их подрыву. С этой целью две Резиденции осуществляют строгий контроль и постоянно проводят оценку радиопередач г-на Стивенса.

Что касается радиопередатчиков, работающих в режиме одной боковой полосы, которые используются другими группами на Новых Гебридах, действительно, на островах имеется около 150 таких приемопередатчиков, зарегистрированных министерством связи. К документу прилагается техническая записка министерства и перечень зарегистрированных установок. На Новых Гебридах, в стране, где почти отсутствует связь на островах и между островами, радиокommunikации в режиме одной полосы в основном заменяют телефонную связь. Целью этих коммуникационных связей является административное и материально-техническое обеспечение, и прекращение этих передач во время выборов может привести к нарушению связи, сопоставимому с нарушением телефонной связи в развитой стране.

/...

В отношении возможного политического использования радиостанций миссиями мы запросили пресвитерианскую, католическую миссии и миссию SDA, которые используют основные станки вещания миссий на Новых Гебридах. (Нам не удалось наладить связь с Церковью Христа.) От всех миссий были получены твердые заверения в том, что их радиопередачи не использовались и не будут использоваться в целях политической пропаганды. Мы также не обладаем какими-либо данными о таком неподобающем использовании радиопередач.

Хотя проверка таких утверждений осложняется тем фактом, что радиопередачи могут контролироваться только при помощи специальных приемников, работающих в режиме одной боковой полосы, как показывает опыт министерства связи, другие пользователи зарегистрированных приемопередатчиков, работающих в режиме одной боковой полосы, обычно незамедлительно сообщают о любом несоответствующем использовании этих каналов связи, а таких жалоб еще не поступало. Следовательно, предположения относительно церквей, на которые Вы ссылаетесь, в настоящее время остаются необоснованными.

Ж.Ж. РОБЕР

А.С. СТЮАРТ

Чрезвычайный уполномоченный
Французской Республики на
Новых Гебридах

Комиссар-резидент Её Величества
Королевы Великобритании

/...

РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ЛИЦЕНЗИЙ НА ВЫСОКОЧАСТОТНОЕ ТЕЛЕРАДИОВЕЩАНИЕ

Местные советы	21
Правительственные департаменты Новых Гебридов	17
Медицинские службы	10
Школы	9
Полиция	10
Миссии: католическая	14
пресвитерианская	10
Церковь Христа	4
SDA	2
англиканская	1
апостолическая	1
Районные агенты	4
Кооперативы	2
Коммерческие организации	27
Разное	4
	<hr/>
	<u>136</u>

Служба телерадиовещания

1. Служба телерадиовещания является, в сущности, средством связи, а не вещания.
2. Для связи со станцией департамента по радио в Малапоа, для телефонной связи с коммутатором Вила или для передачи сообщений, которые транслируются или доставляются в качестве телеграмм, станциям выделяется четыре частоты.
3. Еще одна частота используется для связи между станциями, а в некоторые часы выделяется таким организациям, как районные учреждения, на их административные цели. Эта частота используется весьма активно, и недавно была выделена отдельная частота для связи между станциями, с тем чтобы уменьшить перегруженность основной частоты.

/...

4. Все или почти все станции действуют в классе АЗУ, т.е. в режиме боковой полосы с подавлением несущей частоты, в котором не могут работать бытовые приемники. Эти станции обычно оборудованы приемопередатчиками с максимальной мощностью излучения от 25 до 100 ватт, каждый из которых стоит от 1 500 до 2 500 долл.

5. Существует также несколько коммерческих станций, которые используются авиалиниями, коммерческими предприятиями, судовыми компаниями и правительственными учреждениями. Эти организации пользуются отдельными частотами, выделенными для их независимых станций.

6. Лица, пользующиеся общественной службой телерадиовещания, ежегодно выплачивают 3 000 франков КФП за право пользования. Плата за пользование частотой в коммерческих целях, составляет 45 000 франков КФП за две станции, плюс 11 000 франков КФП за каждую дополнительную станцию в данной сети.
